

**PERMJAKISCHES
WÖRTER-
VERZEICHNIS**

PERMJAKISCHES
WÖRTERVERZEICHNIS
AUS DEM JAHRE 1833
AUF GRUND DER AUFZEICHNUNGEN
F. A. WOLEGOWS

von

KÁROLY RÉDEI



AKADÉMIAI KIADÓ • BUDAPEST 1968

Lektor
ERIK VÁSZOLYI
Die Einleitung übersetzt
von
IZABELLA BÍRÓ

INDIANA UNIVERSITY PUBLICATIONS
URALIC AND ALTAIC SERIES, VOL. 101

© Akadémiai Kiadó, Budapest 1968

Printed in Hungary



Fedot Aleksejewitsch Wolegow

1. Unter den finnisch-ugrischen Sprachen haben bekanntlich nur das Ungarische, das Finnische und das Estnische beachtliche alte Sprachdenkmäler. Wohl verfügt auch die syrjänische Sprache vom 14. Jahrhundert an über kleinere Sprachdenkmäler, aber nur in geringer Zahl. Deshalb sind für uns wertvoll alle schriftlichen Aufzeichnungen (Wörterverzeichnisse), die aus den verschiedenen Handschriftensammlungen zum Vorschein kommen. Wir brauchen die sprachwissenschaftliche Bedeutung dieser Sprachdenkmäler nicht zu betonen, wenn sie auch aus der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts stammen.

Die Handschrift des vorliegenden permjakischen Wörterverzeichnisses wird in der Handschriftensammlung der Ungarischen Akademie der Wissenschaften aufbewahrt. Das Material des Wörterverzeichnisses wurde von F. A. Wolegow im Jahre 1833 in Nowoje Ussolje (heute: Ussolje) gesammelt. F. A. Wolegow schenkte die Handschrift im Jahre 1843 Antal Reguly und so gelangte sie — als Nachlaß von Antal Reguly — in den Besitz der Ungarischen Akademie der Wissenschaften. Ihr Titel lautet: Словарь Руско-пермятский. Часть 1. 1833 года. Ihre Standziffer in der Handschriftensammlung ist: M. Nyelvt. 4° 29. Sie besteht aus 161 geglätteten, halbholfreien Folioblättern. Das handschriftliche russisch—permjakische Wortmaterial ist im allgemeinen nach dem ersten — hie und da auch nach dem zweiten und dritten — Buchstaben geordnet.

2. Über die Begegnung mit F. A. Wolegow berichtet Antal Reguly in einem Brief an Ferenc Toldy, Sekretär der Ungarischen Akademie der Wissenschaften vom 22. Dezember 1843. Aus diesem erfahren wir, daß Reguly im Herbst 1843 aus Perm über Solikamsk nach Ussolje an den Ort der berühmten Saline, gereist war. In Ussolje verbrachte er vier Tage beim Direktor der Saline, F. A. Wolegow, der ihm ein permjakisches Wörterverzeichnis schenkte. Wolegow informierte ihn auch über die Ethnographie der Permjakten und über die Geschichte der Gegend (vgl. Magyar Akadémiai Értesítő IV. (1844), 46; JÓZSEF PÁPAJ: MNy. I, 107).

F. A. Wolegow wurde 1790 im Gouvernement Perm (heute: Komi—Permjakten-Nationalbezirk) im Dorf Staryj Posad (Старый Посад) geboren. Bis 1805 wohnte und studierte er im Dorfe Karaga j

am Flusse Obwa. Danach besuchte er zwei Jahre lang die Schule von Iljinskoje. 1807 kam er nach Petersburg, wo er 21 Jahre lang (bis zur ersten Hälfte des Jahres 1828) im Büro der gräflichen Familie Stroganow arbeitete. Hier schrieb er die Geschichte der Familie Stroganow («Историческія свѣдѣнія о г. г. Строгановыхъ»). Im Jahre 1828 kehrte er nach Iljinskoje zurück und arbeitete dort als oberster Rechnungsführer auf dem Landgut der Familie Stroganow. In dieser Eigenschaft war er in Nowoje Ussolje vom Jahre 1836 bis zu seinem Tode am 16. September 1856 tätig. — A. A. Dmitrijew, sein Biograph erwähnt, daß Wologow durch die erste Frau seines Vaters auch Verwandte permjakischer Abstammung hatte, durch die er die permjakische Sprache gut erlernte. In Iljinskoje und Nowoje Ussolje studierte er intensiv die Geschichte und die Ethnographie des Gouvernements Perm. Das Produkt seines wissenschaftlichen Eifers war auch sein 1833 gesammeltes permjakisches Wörterverzeichnis. Von dem lebhaften Interesse für die Sprachwissenschaft zeugt auch der Brief, den er vor ein 1835 zusammengestelltes kurzes fünfsprachiges Wörterverzeichnis¹ am 4. März 1841 an eine uns unbekannte Person geschrieben hat:

«Обѣщанная выписка о Пермякахъ препровождается въ составъ собираемыхъ Вами свѣдѣній. Она коротка и не думаю, чтобы годна была для печати. Ни продолжать, ни распространять моихъ записокъ я не имѣю теперь времени; но оставляю это на Вашу волю. Только Бога ради не выставляйте моего имени.

Мой Пермяцкій Словарь заключаеъ до 4000 словъ. Изъ Зырянскаго языка имѣю не болѣе 600 словъ.

Въ проѣздъ мой въ 1835 году, по Вятскому и Казанскому тракту, при перемѣнѣ лошадей, на станціяхъ, я собралъ до 400 словъ изъ языка Вотяковъ и Чувашъ съ намѣреніемъ сличить ихъ Пермяцкимъ и Зырянскимъ языкомъ, и чтобы изъ сего свода вывести заключеніе: точно ли языкъ тѣхъ и другихъ сходенъ и одного ли они финскаго поколѣнія, какъ до-сихъ-поръ почти всѣ Русскіе историки говорятъ. Этотъ маленькій сводъ убеждаетъ Меня, что Чувашъ едва ли можно считать одноплеменными съ Пермяками, Зырянами и Вотяками, по той причинѣ, что изъ 200 ни одно почти слово ихъ не сходится съ языкомъ сихъ послѣднихъ. Чувашскій языкъ отличается еще частымъ употребленіемъ литеры э, которой въ языкѣ Пермяковъ, Вотяковъ и Зырянъ совсѣмъ нѣтъ.»²

¹ Сводъ нѣкоторыхъ словъ Русскихъ, Пермяцкихъ, Вотяцкихъ и Чувашскихъ. Составленъ въ 1835. Standortziffer: M. Nyelvt. 4°14. Das Wörterverzeichnis besteht aus 9 Folioblättern.

² Über F. A. Wologows Biographie und Tätigkeit siehe: Пермскій край. Сборникъ свѣдѣній о Пермской губерніи, издаваемый Пермскимъ Губерн-

3. Ich gebe Wologows Lautbezeichnungen bei den permjakischen Angaben unverändert. Hiervon weiche ich nur in einem Falle ab, nämlich darin, daß ich die Wörter mit dem Kasussuffix *-мэзъ* bzw. dem Ableiter *-тэмъ* — im Unterschied zu Wologow — mit ihrem Grundwort zusammenschreibe. Übrigens schreibt Wologow auch das russische Privativsuffix *без* (nach der Orthographie seiner Zeit *безъ*) meistens getrennt. Die russischen Wörter (die Bedeutungsangaben der permjakischen Wörter) habe ich nach der heutigen Orthographie umgeschrieben.

Wologow hat die permjakischen Wörter nach den Regeln der Orthographie seiner Zeit aufgezeichnet. Er gebraucht die zyrillischen Buchstaben im allgemeinen mit demselben Lautwert, wie es im Russischen gebräuchlich ist. Die Palatalisierung der Konsonanten bezeichnet er also entweder mit dem Zeichen *ь* oder mit einem Vokal-Buchstaben (*е, ё, и, ю, я*), zum Beispiel *куль* 'дьявол...' | *kuľ* 'Teufel', *лемъ* 'клей (рыбий)' | *ľem* 'Leim', *селэмъ* 'сердце' | P. *seve'm* 'Herz', *нямэть* 'онуча' | *ňame't* 'Fußlappen'. Von dieser Regel weicht er aber manchmal ab. Den syrjänischen Laut *g* bezeichnet er im allgemeinen mit *э*, diesen Buchstaben behält er auch nach palatalisierten Konsonanten: *лэкъ* 'злоба, злость; злой' | P. *lok* 'böse, grausam (Mensch, Hund)', *нэлъ* 'четыре' | P. *ňql* 'vier'. Die nichtpalatalisierten Konsonanten bezeichnet Wologow mit dem Zeichen *ъ* oder mit dem Buchstaben des Vokals nach dem Konsonanten: *зы* 'оса (насекомое)' | P. *zi* 'Wespe', *мазъ* 'хмель' | P. *tag* 'Hopfen'. Auch hier ist er nicht immer konsequent, zum Beispiel: *ценъ* 'желчь' | *sep* 'Galle', *мурэти* 'накатил' | I. *tiredni* 'hinabrollen, hinunterrollen'. — Bei den Vergangenheitsformen der Zeitwörter bezeichnet der Buchstabe *ы* nicht den Laut *i*, sondern den *i*-Laut nach dem harten (nicht mouillierten) Konsonanten: *куралы* 'грабыл', *мэды* 'хотел', *муны, мунысь* 'шел, вышел, уехал, поехал'.

Wologow gebraucht einige Buchstaben mit einem anderen (oder auch mit einem anderen) Lautwert, als sie im Russischen vorkommen.

Den Buchstaben *е* gebraucht Wologow zur Bezeichnung des Lautes *e* bzw. der Lautverbindung *je, je*: *езъ* (Verbum negativum. Prät. Sg. 1. P.) | *eg* id., *есканъ* 'вера' | vgl. *eskinj* 'glauben', *емдонъ* 'уклад' | *jemdon* 'Stahl', *екта* 'пляшу' | *jektinj* 'tanzen', *елъ* 'молоко' | P. *jev* 'Milch, Sauermilch'.

скимъ Статистическимъ Комитетомъ. Томъ третій. Подъ редакціею дѣйствительнаго члена комитета А. А. Дмитриева, Пермь 1895. S. 122—43 und Труды Пермской Губернской Ученой Архивной комиссіи. Выпуск V. Пермь 1902. S. 32—4.

Der Buchstabe *u* ist das Zeichen des Lautes *i*, seltener kann er auch die Lautverbindung *ji* ausdrücken: *узанъ* 'замок' | P. *iga'n* 'Riegel, Vorschieben (zum Verschließen der Tür aus Holz, aus Eisen)', *изъ* 'камень, жернов' | *iz* 'Stein', *пизъ* 'мука' | P. *piž* 'Mehl', *уръ* 'материк' | P. *jir* 'Vertiefung; tief (bes. v. Wasser, auch z. B. einer Grube)'.

Der Buchstabe *o* kommt in einem Fall als Zeichen des Lautes *e* vor: *вочъ* 'почини!, поправ!' | P. *vo'sni* 'ausbessern, flicken, reparieren'.

Den Laut *i* bezeichnet Wologow mit dem zyrillischen Buchstaben *ы*: *ыргэнь* 'медь' | *irgen* 'Kupfer; kupfern', *кымэсь* 'лоб' | P. *kime's* 'Stirn'. Ein *ы* bezeichnet — wie bereits erwähnt — bei den Vergangenheitsformen der Zeitwörter nicht den Laut *i*, sondern *i*.

Der Lautwert des zyrillischen *э* ist meistens *e*, zum Beispiel: *эръ* 'корыто' | P. *er* 'Trog', *лэзь* 'синий' | P. *vez* 'blau', *пэкъ* 'икра' | P. *pek* 'Rogen'. Manchmal dient *э* zur Bezeichnung des Lautes *e*: *эжа* 'дерн' | S. *eža* 'Rasen, Rasenplatz', *лэбала* 'летаю' | P. *veba.vni* 'fliegen', *тэ* 'ты' | *te* 'du'.

Der Buchstabe *ю* bezeichnet nach palatalisierten Konsonanten den Laut *u* oder *o*: *сюръ* 'рог' | *sur* 'Horn', *нюръ* 'болото' | P. *nur* 'Sumpf, Moor', *люнь* 'лен' | W. *lon* 'Flachs', *суюны* 'есть, кушать' | *sojni* 'essen, fressen'. Am Wortanfang bezeichnet er die Buchstabenverbindung *ju* oder *jo*: *юны* 'пить' | P. *juni* 'trinken', *юрдысь* 'проклинал, проклял' | P. *jordni* 'verfluchen, verwünschen, beschwören'.

Das zyrillische *ѣ* bezeichnet meistens den Laut *e*, seltener *e*, zum Beispiel: *тѣшиты* 'тешил, потешил' | P. *tešitni* 'mit Possen stören', *ѣзай* 'свекор' | W. P. *jöz-ai* 'Schwiegervater der Frau'.

Der Buchstabe *я* wird geradeso gebraucht wie im Russischen. Im Inlaut, nach palatalisierten Konsonanten bezeichnet er *a*, im Anlaut aber die Verbindung *ja*: *лямпа* 'лыжа, лыжи' | P. *lamp'a* 'Ski ohne Sohle', *язъ* 'кислый', кисель' | W. P. *jaž* 'sauer'.

Das Konsonantenzeichen *ж* bezeichnet die Laute *ž* und *dž*: *жель* 'заноза' | *žel* 'Holzsplitter', *кужись* 'опытный' | *kužis* 'geschickt', *жижъ* 'стриж' | *džidž* 'Uferschwalbe'. — Als Zeichen des Lautes *dž* kommen noch die folgenden Buchstabenverbindungen vor: *дчюс*, *чж*, *чжсь*. Zum Beispiel: *дчюсчжъ* 'голбец' | *džodž* 'Diele, Fußboden', *чжсенытъ* 'короток, коротко' | P. *dženit* 'kurz'.

Zyrillisch *з* bezeichnet im allgemeinen die Laute *z* und *ž*: *зонъ* 'сын' | P. *zon* 'Sohn', *пызанъ* 'стол' | P. *piža'n* 'Tisch', *зепъ* 'карман' | *žep* 'Tasche', *зять* 'зять' | W. *žat*, *žet* 'Schwager, Schwiegersohn'. Manchmal wird es mit dem Lautwert *dž* gebraucht: *зюръ* 'седина' | *džor* 'grau, grauhaarig, unreif (Beere)'. — Wologow gebraucht zur Bezeichnung des Lautes *dž* auch noch die folgenden

Buchstabenverbindungen: *дзъ, дч, дз, дзч, зч, чж, чжз, чбз, чз, тч*. Zum Beispiel: *чжсеби, зеби, зчеби* 'прятал, спрятал, схоронил' | P. *ǰǰebni* 'verstecken, verbergen; (einen Toten) begraben, beerdigen', *кадзъ* 'кора, корка' | W. P. *kadž* 'Rinde, Bast, Splint', *нидчилъ* 'червяк' | P. *niǰǰi'v* 'Regenwurm', *видзи* 'держал, издержал, сдержал' | *vidžni* 'halten; bewahren, hüten, beschützen; (Geld) verwenden, verschwenden', *лэчжи, лэзи, вечжси, вечзи, вечьзи* 'пустил, впустил, отпустил...' | P. *vedžni* 'lassen, ent-, weg-, los-, freilassen...', *тческэты* 'притеснил' | P. *ǰǰeske'tni* 'drängen, beengen, drücken, pressen'.

Der Buchstabe *ч* bezeichnet die syrjänischen Laute *t's* und *tš*, zum Beispiel: *чагъ* 'щепа, щепка' | P. *tšag* 'Span, Holzspan', *пичка* 'жму' | P. *pitškinj* 'ausdrücken, auspressen', *чакъ* 'гриб' | P. *tšak* 'Pilz', *кача* 'сопока' | *ka'tša* 'Elster'. Zur Bezeichnung dieser Laute wird auch die Buchstabenverbindung *чъ* gebraucht: *кэчъ* 'заяц' | P. *ke'tš* 'Hase', *нечькыны* 'рвать' | P. *netškinj* 'reißen, zupfen, auszupfen (z. B. Gras, Haare)'.

Den Akzent bezeichnet Wologow im allgemeinen nicht. Einigemal steht — im Falle nicht-erstsilbigen Akzentes — über der betonten Silbe ein Strich. Zum Beispiel: *ока́ла* 'целую' | P. *oka·vni* 'künnen', *гажэ́мча* 'веселюсь, радуюсь' | *gažed'tšini* 'sich erfreuen, sich ergötzen, sich belustigen', *оськэ́ль* 'шаг' | W. P. *ošköl* 'Schritt'.

Wie aus dem Gesagten ersichtlich, ist die Lautbezeichnung Wologows verlässlich und — abgesehen von der Bezeichnung einiger Laute (*g, dž, dž, tš, t's*) — konsequent. Die Zahl der irrtümlichen Aufzeichnungen, Verschreibungen ist sehr gering. Auf diesen Umstand verweise ich mit einem Fragezeichen in eckigen Klammern. Ganz unerklärlich ist nur ein einziges Wort: das Wort mit der Bedeutungsangabe 'свет, мир': *едынълѡ, ыдъ енълѡ*. Beim Wort *кесыисчисъ* 'обещание' hat sich der Verfasser offenbar verschrieben. Als permjakische Bedeutung des russischen Zeitwortes *разсудилъ* steht irrtümlich auch die Angabe *разсудилъ*. In einigen Fällen gebe ich die mögliche Lesungsvariante schwer lesbarer Buchstaben in eckigen Klammern über dem fraglichen Buchstaben, zum Beispiel:

[л][ш]
боркатэмъ дукэсъ 'халат'.

Wologow gibt auch die Wortbedeutungen genau an. Nach den sehr wenigen falschen Bedeutungsangaben bzw. im Falle eines Mißverständnisses gebe ich nach der Bedeutungsangabe in eckigen Klammern die richtige Bedeutung an.

Wologow betrachtet — unter Berücksichtigung der russischen grammatischen Kategorien — die den russischen Präpositionen

entsprechenden syrjänischen Kasussuffixe als selbständige Wörter. Solche sind: -кэмъ 'с, со', -осъ 'до', -сянь 'от', -мэзъ 'без', -ысь 'из', -э 'в, во'. Er hielt auch das Privativsuffix -мэмъ 'без' für ein selbständiges Wort. Da diese keine selbständigen Wörter, sondern Endungen sind, habe ich sie in das Wörterverzeichnis nicht aufgenommen.

Die Zeitwörter gibt er — aus mir unverständlichen Gründen — im allgemeinen in der Form der 3. Pers. Sing. der Vergangenheit an.

4. Nach Wolegow und Reguly (vgl. Magyar Academiai Értesítő IV. (1844), 46) enthält das manuskriptliche Wörterverzeichnis 4000 Wörter. In Wirklichkeit ist aber die Zahl der Wörter viel weniger. Die Differenz ergibt sich daraus, daß im manuskriptlichen russisch-permjakischen Wörterverzeichnis einige syrjänische Wörter als Bedeutungen mehrerer russischer Wörter registriert sind.

Das Material des Wörterverzeichnisses habe ich auf etymologischer Grundlage nach dem zyrillischen Alphabet geordnet. Die etymologisch zusammengehörigen Wörter sind also in einem Wortartikel, d. h. unter einem Stichwort gebündelt zu finden. Unter den mehr als 1500 Stichwörtern sind ungefähr 1500 Zusammensetzungen, Wortverbindungen und Ableitungen aufgezählt. Das Wörterverzeichnis enthält insgesamt über 3000 Wörter (unter ihnen auch zahlreiche bisher nicht aufgezeichnete bzw. bereits untergegangene Wörter).

Das Material des Wörterverzeichnisses stammt aus dem permjakischen Dialekt der syrjänischen Sprache. Bei der Mehrheit der Wörter, die ein *l* enthalten, erscheint das ursprüngliche *l*, manchmal begegnet uns aber ein *v* anstelle von *l*, z. B. кэль 'ремень' aber: лэга-семь 'гнев' ~ вэгэти 'прогневил', лолъя ~ волъя 'живой, жив'. Die Vermengung der Formen mit *l* und *v* ist vermutlich damit zu erklären, daß die Artikulation des permjakischen *l* (phonetisch *ɮ*) sehr nahe bei der des *v* (phonetisch *ʋ*) liegt. Eine ähnliche Erscheinung begegnet uns auch in der onischen Mundart, wo sogar an der Stelle des ursprünglichen *v* oft ein *l* erscheint: let < vet 'Traum', pralda < pravda 'Wahrheit' < russ. правда (vgl. Баталова: Вопросы финно-угорского языкознания. Москва, 1966, S. 120.) Die in unserem Wörterverzeichnis vertretene und heute bereits abgestorbene Mundart von Ussolje mochte der auch geographisch benachbarten onischen Mundart am nächsten gestanden haben.

Um die Angaben Wolegows zu bekräftigen, führe ich nach einem senkrechten Strich das entsprechende Wort an, wo möglich aus der P. Mundart, aus irgendeinem modernen wissenschaftlichen syrjäni-

schen Wörterbuch. Vor diesen lexikalischen Angaben steht, wenn das betreffende Wort dieselbe Lautgestalt und dieselbe Bedeutung in allen Mundarten hat, oft keine Mundartangabe. Vor den Angaben aus dem Wörterbuch von WICHMANN—UOTILA (Syrjänischer Wortschatz. Helsinki 1942) steht keine Quellenangabe. Vor den aus anderen Wörterbüchern zitierten Wörtern ist die Abkürzung des betreffenden Wörterbuches angegeben (diese Abkürzungen s. im Verzeichnis der Abkürzungen).

ABKÜRZUNGEN DER ZITIERTEN SYRJÄNISCHEN DIALEKTE

1. I. = Ižma-Dialekt
2. Lu. = Luza-Dialekt
3. P. = permjakischer Dialekt
4. PJ. = permjakischer Dialekt wahrscheinlich im Dorfe Jogva (nach WICHM.—UOT.).
5. PK. = permjakischer Dialekt wahrscheinlich im Dorfe Trunova (nach WICHM.—UOT.).
6. S. = Sysola-Dialekt
7. Ud. = Udora-Dialekt
8. V. = Wyčegda-Dialekt

SONSTIGE ABKÜRZUNGEN

- Даль = Владимир Даль, Толковый словарь живого великорусского языка I—IV. Москва 1955 (Государственное издательство иностранных и национальных словарей). Набрано и напечатано со второго издания 1880—1882.
- F. = D. R. FOKOS—FUCHS, Syrjänisches Wörterbuch. Akadémiai Kiadó, Budapest 1959.
- R. = Николай Роговъ, Пермско—русский и русско—пермский словарь. Санктпетербургъ 1869.
- VASMER, REW. = MAX VASMER, Russisches etymologisches Wörterbuch I (1953), II (1955), III (1958). Carl Winter Universitätsverlag. Heidelberg.
- W. = F. J. WIEDEMANN, Syrjänisch—deutsches Wörterbuch nebst einem Wotjakisch—deutschen im Anhang und einem deutschen Register. St. Petersburg 1880.

- 80
- Подлинный Текстный
 - Нововведение Книжное
 - погнеть, погнеть Рушеть (вообще Сурьма)
 - Погода Мдв.
 - погребъ, Аша Су.
 - погр (приворот). Силье, у амв.
 - погн Силь.
 - погнеть Мити.
 - погнеть Кдмь
 - погнеть Кдмь.
 - погнеть тошь Силь.
 - погнеть Црвонь.
 - погнеть муня гробъ.
 - погн Мунь.
 - погнеть Црвонь, Силь, Силь
 - погнеть удеишь Силь.

[illegible]

абу нет | *abu* negat. Suppletivum für 'sein', Sg. Präs. ohne Unterschied der Personen (gew. Bed.: нет, ist nicht, es gibt nicht); не, nicht.
 абу бэбэтчань правда [eigtl. kein Betrug] | *bebe-łłsini* betrügen, anführen, täuschen.
 абу ештэтъ неспелый | vgl. P. *ještini* reifen, reif werden (Frucht, Getreide).
 абу крутъ полого [eigtl. nicht steil] (крутъ < Russ.).
 абу пыдынъ мелко; брод | *pudin* (Adj.) tief.
 абутэмъ недостаточный; нищета | W. *abutöm* ohne etwas, umsonst, ohne Grund; arm, dürftig, ungenügend; Mangel.
 — S. немъ.

адци, адъзи, ачзи нашел, отыскал, сыскал | P. *addžini* finden, auffinden.
 адцилы, адчжилы, адъчжи-лысь видел, приметил застал, приобрел | *addžilni* sehen, erblicken, finden, auffinden.
 адчилэмъ видный.
 адчжылтэмъ чудо | W. *adziltöm* ungesehen, wunderbar.
 адчжылтэмторъ чудовище | W. *adziltöm tor* Wunder.
 адзисусь находка [eigtl. er traf jemanden] | P. *addži-sni* sich treffen, einander sehen.

азь капуста | W. *az* sauer Kohl.
 ай отец | *aj* Vater. — S. вежай, енъ, курёзь, сюръ, ычжить (ыжить), ёз-.
 ай-кань, ай-пэль-кань кот | *aj-kan* Kater.
 ай-нимъ изотчество³ | vgl. *nim* Name, Benennung.
 ай-пуй, ай-пия внук, внучка | vgl. *pi* Sohn, Knabe.
 ай пэль sameц | W. *pöl* Geschlecht. — S. баля.
 ай чужтысь родитель | vgl. *čsužtini* gebären.
 айка муж | W. P. *aika* Mann, Ehemann, Gatte.
 айкатэмъ вдова | W. P. *aika-töm* verwittvet, Wittwe.
 айтэм-мамтэмъ сирота | *aj-tem-mamtem* verwaist.
 акань кукла | *akan* Puppe.
 акъ ах | W. *ak!* ach (< Russ.).
 али или | *ali* oder (< Russ.).
 алъ ум | W. *al* Verstand, Vernunft, Nachdenken, Mässigung.
 ангыль ангел | W. *angel* (*angev*), *angil* Engel.
¹анъ щека | P. *an* Backenknochen, Kinnlade.
²анъ десны | *an* Zahnfleisch.
 анъ свекровь | P. *an* Mutter des Mannes.
 анъ бордъ воробы⁴ | W. *an-bord* Arm der Garnwinde, Weife.
 анькычь горох, бобы | P. *an-kičš* Erbse.

³ изотчество = отчество *Vatersname*, *Patronymikum*.

⁴ Zwirnmühle, Garnwinde (VASMER, REW. I, 227).

апань кукла | W. P. *apañ*
Puppe.

армякъ зипун (< Russ.).

артисъ. — S. беда.

артманъ урожай | vgl. W. *art-*
man fruchtbar; *arkmīnī*, *art-*
mīnī entstehen, gedeihen, gut
geraten (Ernte). — S. не, уна.

артмисъ урожай [eigtl. es
entstand, gedieh].

артмытэмъ недород | W. *art-*
mytōm unfruchtbar, Miss-
wachs.

¹аръ осень | *ar* Herbst.

²аръ вандыш (рыба маленьк.) |
ar ein kleiner Fisch, Stint?

аръ-гышъ id. | W. *ar-gyts*
Stint.

асъ.: асѣмозъ, асѣмозъ своенра-
вие, самолюбие [eigtl. nach
eigener Art] | *as* selbst; eigen;
moz (Postp.) wie, nach Art
jemandes; Art, Weise (in ge-
wissen Redensarten).

азъ вичжисъ бережливый |
vgl. *vidžni* halten.

асласъ, аслас сам; свой.

асчужемъ природа | vgl. *tšu-*
žem Gesicht.

асъинысъ свой.

асыкъ обруч, шина (на колесе) |
PK. *asi-k* Reifen.

асылъ, асылъ утро; восток |
asyl, PK. *asi-v* Morgen; Os-
ten.

асылся кѣжилъ денница |
vgl. W. P. *asylsa* Morgen-; P.
keḍži-v Stern.

асъ пусть | P. *aś* mag, möge,
lass.

ачымъ сам | *ačšin* ich selbst.

ачимэсъ себя.

аша бочка | W. P. *aša* Fass.

ашинъ завтра | P. *ašin* morgen.

6

бабъ, баба бабка (повиваль-
ная) | W. *bab* Grossmutter;
baba Frau, Weib. (< Russ.).

бабылъ бабочка (метляк) | P.
babyl Schmetterling.

багырь багор | W. *bagyr*, *bagör*
Bootshaken, Hakenstange (<
Russ.).

бадь ива, тина [?] | *bad* Weide.

базаръ рынок, ярмонка | *bazar*
Marktplatz (< Russ.).

баитны говорить; баита го-
ворю; баиты, баити гово-
рил, сговорил | P. *bai-tni*
sprechen (< Russ.).

баитисъ. — S. уна.

баиттэгъ безотговорочно.

баитэм речь, разговор.

балаганъ палатка, шалаш,
юрта | W. *balagan* Zelt,
Hütte.

баля, балязъ овца, овцы | *bala*
Schaf (< Russ.).

баля-айпэлъ баран (овечий).

баля-кучикъ мех, овчина |
vgl. P. *kučsi-k* Haut, Fell.

баля-пиянъ ягненок, ярка |
P. *ba-la-pi-ja-n* Lämmer.

балятой клешень⁵ | vgl. *toi*
Laus.

балямошъ медуница | P. *bała-*
-moš Biene, Hummel (?).

⁵ vgl. клещ Zecke, Milbe, Holzbock (VASMER, REW. I, 569); (Даль).
клещинъ id.

банъ лицо | *ban* rechte Seite, Vorderseite, Wange, Gesicht.
 банягоръ каменка | vgl. P. *baña* Badestube (< Russ.); *gor* Badestubenofen, Ofen.
 баранъ козел | W. P. *baran* Hammel, Widder (< Russ.).
 барышъ барыш | *barjš* Vorteil, Gewinn (< Russ.).
 беда артисъ происшествие [eigtl. ein Unglück ist geschehen] | vgl. *beda* Unglück (< Russ.); *arkmini*, *artmini* geschehen, vorfallen.
 бедъ палка, бадор | *bed* Stock, Stab.
 бедъ торъ трость | vgl. *tor* Gegenstand, Sache, Ding; Teil, Bissen, Stück, abgebrochenes Stück.
 бэдъя староста | W. *bedja* Aufseher, Ältester.
 бэдэкъ, бэдэкъ дубина, дубинка, палочка | W. P. *bedok* Stöckchen.
 бекэръ, бѣкэръ ставец, чаша, чашка | РК. *beke-r* Schale, Tasse (< Russ.).
 бергэта заворачиваю, верчу; бергэты, бергеты, бэргэты, бергэтысь вертел, оборотил, приворотил, свернул (с дороги), отвратил, обратил | P. *berge-tni* drehen, wenden, kehren, umdrehen, umwenden, umkehren.
 бергэтемъ вывороченный.
 бергэтыны воротить; бергэтыны ворочал | *bergedlini* »auf eine Weile« drehen, wenden usw., Frequ. zu *bergedni* usw.
 бергэтчи воротись | P. *ber-*

ge-tšini Refl. zu *bergedni* usw., zurückkehren, umkehren (intr.).
 бѣрись липа.
 [шук]
 беришкинэй [?] | переводчик.
 би огонь | *bi* Feuer.
 би вартанъ чакъ трут (тлен) | W. *bi-vartan-tšak* Feuer-schwamm.
 бичиръ искра | P. *bi-tšir* Feuerfunke.
 бѣязъ кремень | *biža-iz* Feuerstein.
 бисеръ жемчуг | *biser* Perle (< Russ.).
 бидъ блюдо, тарелка | W. P. *blid* Schüssel, Teller (< Russ.).
 —S. удасянь (уди).
 блинъезъ блины | W. *blin* Pfannkuchen (< Russ.).
 бодритэмъ бодрость | W. P. *bodritny* ermutigen, ermuntern (< Russ.).
 божитчемъ божба | W. *božyttsem* Schwur (< Russ.).
 бонъ мочало | *bon* (eingeweicht und zerfaserter) Lindenbast.
 бордъ, бордъезъ крыло, крыля | *bord* Flügel, Feder, Flosse. — S. анъ, кушъ.
 бордгезъ лента | vgl. *gez* Strick, Seil, Schnur.
 [а] [и]
 боркатэмъ дукэсъ [?] халат | vgl. W. *dukös* Sommerrock, Kittel.
 боръ. — S. кэлысъ.
 босьны брать, купить; босьта беру; босьты, босьтысь получил, принял, отобрал; бось возьми, прими | *boštini*, P.

bošni: nehmen, empfangen, bekommen, erhalten, erwerben, kaufen.

[м]

босытэнь [?] взял.

боссили ручался.

брэдъ брод | W. P. *bröd* Furt (< Russ.).

брякайтны брякать; *брякайтисъ* брякал | W. P. *bra-kaitny* schlagen, hinwerfen, klappern, klirren machen (< Russ.).

будмэ растит; *быдмисъ* оброс *bidmīni* wachsen, aufwachsen.

быдмисъ. — S. *учетъ*.

бытмасъ семья | P. *bittas* Zögling.

буждэты осыпал | P. *bužde-tni* bestreuen, abreissen.

буръ добрый, доброхотный, ласковый, милостивый, совестный, совестливый, честный, щедрый, благий, блаженный, благосклонный, полезный, способный | W. *bur* gut, gütig, freundlich, günstig, nützlich; passend, angemessen; Güte, Wohlwollen, Vorteil, Nutzen. — S. *эмъ энъ, тедътэмъ* (тэдны).

бур-керэмъ, буркерэмъ, буръ кэрэмъ благодаяние, добродетель, польза | W. *bur kerōt* Dienstleistung, Wohltat.

буркужисъ мудрец, мудрый | vgl. *kužni* verstehen, können, wissen.

буръкылтэмъ немилосердный | vgl. *kiltēn* stumm.

бур-оланъ благополучие | *bur olan* gutes Leben.

буръ *пукалэмъ* дружеская бе-

седа | vgl. *pukalni* sitzen, sitzend plaudern.

буръ сэтэмъ дарование | vgl. *setni* geben, austeilen, verteilen, abgeben, übergeben, überliefern.

бур сисъ доброжелатель | *bur-sini* segnen (bes. das sich verheiratende Mädchen), wohlwollen, Glück wünschen. *бур-торъ* благодать, благо | *bur-tor* gute Sache, gutes Ding.

буртэдтэмъ неблагодарный | W. *bur tödtōt* undankbar.

буртэдъисъ благодарный, благодарен.

бур-шуа благословляю; *буръ-шуэмъ* честь | F. *bur šuni* Gutes wünschen, Glück wünschen.

бура, бурьасъ полезно | P. *bura* gut (Adv.); *buras* gut (Adv.).

буресь, буресьсэсъ блаженный, блажен | W. P. *burōš* glücklich-selig.

бурэтысъ, бурэты одобрил, помирил | P. *bure-tni* versöhnen, aussöhnen.

бурысъ оланъ спокойствие | vgl. F. *buris* freiwillig (eigtl. aus gutem); P. *ova-n* Leben. *бурэнь видъзисъ* оправдал | vgl. *vižni* halten, bewahren, hüten, beschützen.

бурысъ грива | *buris* Mähne.

бурэй бурый | W. *burōi* dunkelbraun (< Russ.).

бусъ пыль | *bus* Staub (< Russ.).

буянитны буянить | G. *buja-nitni* raufen, Händel suchen (< Russ.).

буянъ [?] орел.

бы. — S. мед.

быгъ пена | *big* Schaum.

быгротысь катал | P. *bygrödnü*
zusammendrehen, zwirnen.

быгрэчанъ. — S. пурэгъ.

быд-: быдво, ежегодный | *bïd*
во jedes Jahr, alljährlich,
jährlich.

быдгодся ежегодный | vgl.
W. P. *godša* jährig.

быддырни всегда | W. P. *byd-*
dyrni immer.

быдлаынъ везде | P. *bïdva-in*
überall.

быдэсъ весь, вся, все; быдöсъ
высыталы растолковал | P.
bïde-s alles, alle.

бытсэндерся [?] мир (свет
вселен.) [eigtl. das Allseitige,
d. h. die Welt] | vgl. *bïtse*n ganz,
alles, alle; *dor* Rand, Ufer.

бытэнъ весь, вся, все | *bïden*
jeder, alle, alles.

быдманъ. — S. сюри.

быдмалны шертъ разматы-
вать пряжу | P. *bïdma-vni*
(Garn auf eine grosse, hohle
Holzrolle zum Weben)wickeln;
šert gesponnener Zwirn, Ge-
spinnst, Garn.

быйкэнъ весь, вся, все; вэрды
быйкэнъ скормил все | W. P.
byiköb überhaupt, im Gan-
zen (?).

бырэмъ изъян | vgl. P. *bïrni*
sich abtragen, sich abnutzen,
vergehen, zugrunde gehen,
sich erschöpfen, veralten, ver-
schwinden.

бычемъ добро, хорош | P. *bï-*
šet gut, tüchtig. — S. не.

бычэмъ керэмъ порядок | vgl.

W. *keröm* Tat, Arbeit, Dienst-
leistung.

бычемъ олэмъ постоянство |
vgl. W. *olöm* Leben.

бычема, бышема хорошо, ис-
кусно | P. *bïšseta* gut, tüch-
tig (Adv.).

бышема мылдыда остроум-
ный | vgl. *mïl-kïda* klug, ver-
nünftig, verständig, charak-
terfest, sittlich.

бышема олысь поведение
[eigtl. der gut Lebende] | vgl.
W. *olys* lebend, wohnend, Be-
wohner, Einwohner.

бышема нолья опрятный
[eigtl. ich trage (es, d. h. das
Kleid) gut, schön] | vgl. P.
novjini tragen, schleppen.

бычэмжикъ лучше | P. *bï-*
šet-mžik besser.

бычка проколол [eigtl. ich ste-
che]; бычки наткнул, уколол,
уткнул | *bïškïni* stechen, hin-
einstossen, bohren (z. B. ein
Messer).

бычкалы, бычкави заколол, ты-
кал | *bïškalni* durchstechen,
hineinstossen, bohren (z. B.
ein Messer).

бышкэты наколол.

бэбъ глупый, бешень, дикий,
дурак, плут | *bëb* dumm, un-
sinnig, unbedachtsam, wild,
кühn, verrückt; Wildfang,
Zänker, Blödsinniger, Dumm-
kopf.

бэба безумный.

бэбалысь шалость [eigtl. er
(od. sie) trieb Mutwillen, Pos-
sen] | P. *bëba-vni* Mutwillen
treiben, Possen treiben, tollен.

бэбэты лгать, врать, ла-

скать; *бэбэта* лгал [eigtl. ich lüge]; *бэбэты*, *бэбэтысь* на-
рушил, обманул | *P. bebe-tñi*
betrügen, anführen, täuschen.
бэбэтысь, *бэбэтысь* ласко-
вый, льстец, лгун.

бэбэтэмэ ласка, ласкание. —
S. абу.

бэбэтчанэ лжец | *P. bebe-tšäi-*
nñ Frequ.-Kont. zu *bebe-tñi*.
бэбэтчэмэ ошибка, лож, об-
ман | *W. P. böböttsem Fehler*,
Versehen.

бежэ хвост | *bež* Schwanz (auch
beim Vogel). — *S. урэ*.

бэжэтымэ бесхвостый | *bež-*
tem schwanzlos.

берэ зад, обратно | *ber* Hinter-,
Rück-, zurück. — *S. юрэ*.

бёрныку раскаялся | *W. bõr*
ryksiny bereuen.

бёрныксемэ раскаяние.

бэрэ чапкалэмэ обморок | *W.*
bõr-tšapkalõt Ohnmacht.

бэрэ чепэсти пятил | vgl.
tšepöstny wegstossen, schie-
ben, drängen, entfernen, zu-
rückziehen.

бэрэ чепэсси пятился | vgl. *P.*
tšepe-ššini sich auf die Seite
werfen (Pferd, wenn es auf
dem Wege geht), irgendwohin
stürzen (intr.; Mensch).

бэрэ-яй, *бёрэ-яй* ляжка, ляд-
вея, окорок, холка | *W. bõr-*
jai Schenkel, Lende, Schinken.

бэра опять, еще паки | *PJ.*
bera wieder, wiederum, noch.
бэрдэнэ [?] задом.

бэрладорэ задник | vgl. *F.*
berla-dorin hinten.

бэрланэ назад | *P. bervan* zu-
rück, rückwärts.

бэрынэ назади | *berin* hinter
(Dat.), nach, hinten.

бэрэ назад | *bere* zurück.

бэртэи напоследок | *berti*
nach.

бэртэичжикэ после.

бэрда плачу; *бэрдэ* плакал,
заплакал | *berdnñ* weinen.

бэрдэсьбэзэ плачущие | *W.*
bõrdys Schreihals.

бэрдчысь заплакал | *berdžyni*
zu weinen anfangen.

бэлитны белить | *belitny* weis-
sen, bleichen (tr.) (< Russ.).

бэрожа жеребая | *W. P. bežoža*
trächtig (v. Stuten) (< Russ.).

В

ва вода, мокро | *va* Wasser,
Fluss; feucht, nass. — *S. кунэ*,
курытэ, *лыс*, *рысь*, *са*, *сере-*
танэ, *синэ*, *сола*, *сёрэ*
(*сурэ*), *чери*, *чынэ*.

вадорэ, *вадэрэ* берег речки, во-
допой, река [?] | *va-dor* Fluss-
ufer.

вадорынэ дэмэтэ бережник
(закол) | vgl. *deme-t* Fisch-
wehr (mit Reusen).

вадэрэ му берег речки.

вазилыкэ [?], *вазылямы* [?]
струя, лужа | vgl. *va-zila*
Nässe (in der Wunde).

(u)

вакустанэ, *ва-кастивысь* [?]
насос, водолив | *kistni*, *P.*
kisni giessen, streuen, schüt-
ten, verstreuen, ausstreuen.

валептанэ насос | vgl. *leptini*
aufheben, erheben.

ва-нятескэ [?] ил.

ва-пыдэсь почва | vgl. P. *pidęs* Boden (bes. eines Gefäßes), Grund.
ваэ-пыралісь водолаз | vgl. *pīra-vnī* (frequ.) hineingehen, eintreten, hineinkommen, besuchen.
вады, вади, вадысь обмочил, смочил | P. *vadnī* befeuchten, nässen.
вадомъ мокрый.
вамисъ измок; *вама* замок, замочился | P. *vamnī* nass, feucht, wässerig werden.
важъ старый, стар, старина (старое время) | *važ* alt.
важинъ давно, встарину, прежний | P. *važj-n* vor langer Zeit, in alten Zeiten. — S. не.
важся давний, давнишний | *važša*, P. *važša*· altertümlich, alt.
ваи, вайисъ привез, принес, приносил; *вай* дай, подай | *vaīnī* bringen, tragen, führen, herbeiführen, gebären.
ваэты привел | P. *vaje-tnī* bringen, führen, od. herbeiführen lassen.
ваялы навозил | *vajal-* bringen.
варничя, веркница сарафан (< Russ.).
вартны молотить; *варты* сбил | *vartnī* schlagen.
вартанъ цеп, молотило | P. *varta-n* Dreschflegel. — S. бу, ту (туль).
вартлыны бить; *вартла* бью; *вартлысь, вартви* бил, прибил, избил; *вартлы сю* смолотил хлеб | F. *vartlīnī*

schlagen (nichtvollendete Handlung), dreschen.
вартлэмъ битый: вартлэмъ-эзъ побои.
вартыштэмъ околоток.
варышъ ястреб | *variš* Habicht.
вачки, вачьки ударил, стегнул, остегнул | *vaškinī* schlagen.
вачканъ. — S. вэль.
вачкэмъ удар | F. *vaškem* das Schlagen. — S. рожа.
вачкиви хлопал; *вачкильисъ* наказание [eigtl. sie schlugen (ihn od. sie)] | *vaškil-* schlagen (Frequ.).
вашэты, вашети, вашеты, вашетысь гнал, гонялся, угнал, отогнал, загнал, разогнал | P. *vašętnī* wegtreiben, wegjagen, vertreiben, zwingen.
вашэтэмъ гонение, изгнание | F. *vašedem* das Antreiben, Zwingen, Nötigen.
ведра ведро | *vedra* Eimer (< Russ.).
вежа: *вежа ви* деревянное масло | vgl. *veža* heilig; P. *vi* Butter. — S. куймо.
вежа куймо троица святая | W. *veža kuima* heilige Dreieinigkeit.
вежа лунъ, веже лунъ воскресенье, праздник | *vežalun* Sonntag, Woche.
вежаній крестник | P. *veža-pi* Taufsohn.
вежай ай крестный отец | P. *vež-a-i* Taufvater. — S. енъ.
вежай мама крестная мать.
вижа-кылъ благовестие, благовест.

вѣжскыѣ ревновал | P. *vežę-k-
tyni* eifersüchtig sein.
вѣжскыѣ ревнивый.
вѣжеръ разум, совесть | *vežer*
 Verstand, Vernunft.
вѣжера, вѣжера разумный,
 умный | *vežera* verständig,
 klug, vernünftig.
вѣжерта разумею | P. *vežę-rt-
ni* verstehen, begreifen.
вѣжны менять; *вѣжисѣ, вѣжи*
 линял, променял | *vežni* пе-
 ременить, wechseln.
вѣжемъ перемена.
вѣжла перемену | P. *vežvyni*
 Frequ. zu *vežni*.
вѣжмы купался.⁶
вѣжсьянъ мена | W. *vežšan*
 veränderlich.
вѣжсѣмъ смена | *vežsem* Ver-
 änderung, Wechsel.
вѣшта выкупаю: *вѣшти* оку-
 пал | *veštyni* выкупить, los-
 kaufen, auslösen, einlösen.
вѣштисѣ. — S. *енъ*.
вѣштанъ гривна | W. *vežtan*
 (altes) Zehnkopekenstück,
 Griwne. S. *вумъ*.
вѣжъ желтый | P. *vež* gelb.
вѣзь. — S. *черанъ*.
вѣй храбрый | *vei* scheu, wild
 (bes. Tier).
вѣкни узкий | *veknii* schmal, eng.
велалы, велалысѣ, вѣлалы на-
 вык, навыкнул, привык | P.
vela-vni verstehen, begreifen,
 lernen, erlernen, sich gewöh-
 nen.
велалэмъ. — S. *озъ*.
велѣтны научать; *велѣты*
 учил, научил, поучил | P.

veve-tni lehren, unterrichten,
 belehren.
велѣтэмъ невежество, гру-
 бый.
велѣтысѣ учитель | *veleđis*
 Lehrer.
велѣтэмъ учение, наставление
 | *veleđem* Lehren, Unterrichten.
велѣтчанъ наука | vgl. P. *ve-
ve-tšyni* lernen, studieren, in
 die Schule gehen.
вѣлѣтчанъ керку школа | vgl.
ker-ku Haus, Wohnhaus, Stube
велѣтчисѣ ученик | *veleťtšis*
 Schüler, Lehrling.
вел-: *велдэръ* верхо; *велдэре* уй
 сплыл | P. *vev-der* Oberfläche,
 Oberes.
велтъ, велтэмъ [?] крышка,
 поркышка | *velt* Deckel. — S.
енъ, юръ.
велты накрыл, покрыв | P.
vevčyni bedecken.
вельтасянъ чишьянъ фата |
 vgl. P. *verta-šni* zugehen
 (Deckel des Gefäßes); P.
tšįšja-n Tuch, Kopftuch.
вель точно | F. *vel* ziemlich, ge-
 nügend (Adv.).
вельмъ мозг | *vet* Gehirn, Mark.
венчайты обвенчал | W. *ven-
tšaitny* bekränzen, krönen;
 verloben, trauen, vermählen
 (< Russ.).
верба верба | W. *verba* Palme
 (Weidenzweig) (< Russ.).
верда накормил [eigtl. ich er-
 nähre]; *верди, вердисѣ* покор-
 мил, откормил | *verdnj* ernäh-
 ren, speisen, füttern (Leute,
 Tiere).

⁶ купался = купился.

вѣрдэмъ ясли.
 вердынъ корм.
 верземъ: верземъ мунэ вер-
 шник (на лошади) [eigtl. er
 reitet] | *veržemen munŋ rei-*
ten.
 веритисъ доверил, поверил |
 P. *veri·tni* glauben (< Russ.).
 веркница. — S. варкничя.
 верктэмъ. — S. синъ.
 верма могу, здоров [?]; вермэ
 можно | *vermŋni* können, ver-
 mögen, imstande sein; über-
 winden, besiegen (im Ringen).
 вермытемъ нездоровый | *ver-*
mitem kraftlos, unfähig,
 schwach.
 веръ мот (пряжи).
 весь напрасно; весь олэ учжъ
 упражнение [eigtl. die Arbeit
 ist vergebens] | vgl. *veš* ver-
 gebens, vergeblich, umsonst;
veš olŋi müssig dahinleben,
 unbeschäftigt sein.
 весь мзмэмъ свобода | vgl. P.
mezŋni sich losreißen, sich
 losmachen, loskommen, sich
 befreien; frei werden.
 весь четверть | *vešt*, *veš* Spanne,
 Viertelsarschin, vier Werschok.
 — S. нэль.
 веськытъ правый, прав, правда,
 справедливость | P. *veškŋt* ge-
 rade, wahr, wahrhaftig, recht.
 — S. не.
 веськытъ ки правая рука | P.
veškŋt ki die rechte Hand.
 веськыта прямо, право | P.
veškŋta gerade, in gerader
 Richtung; recht, richtig
 (Adv.).
 веськыта керэмъ правосудие.
 веськэти, вэскэты, вескоты

правил, уличил, разогнул |
 P. *veške·tni* gerade machen,
 gerade od. zurecht biegen;
 richten, lenken, leiten; völlig
 heilen, auskurieren.
 веськэтись, вэскэтысь ямщик,
 лекарь.
 веськэтланъ гезъ возжи.
 вэскичтчи оправдал | Frequ.-
 Kont., Refl. zu *veške·tni* usw.
 вэскэтччанъ лекарство | W. P.
veškōdŋan Arznei.
 вескетчанъ-керку больница.
 вэскэ однако, что? [?] | *veš·ke*
 Partikel zur Bildung des Kon-
 ditionals u. a.
 вэсьлалэмъ мера.
 вэсьтынь против | *veštŋn* gegen,
 gegenüber, vor (Dat.).
 вэсэты, вэсэты, вэсэтись чистил,
 прочистил, очистил, убрал,
 помол | P. *veše·tni* reinigen,
 rein machen, ausjäten.
 ветли, этли, ветлы съездил,
 сходил, наездил, ходил | P.
vetvŋni gehen, fahren, wandern.
 ветлэмъ ход.
 ветлэта гуляю, брожу; вет-
 лэты гулял | P. *vetve·tni* ge-
 hen.
 вечерня накануне (< Russ.).
 вечжъ десятина | W. P. *vedž*
 Desjatine (ein Feldmass).
 вешта движу, задвигаю, сдви-
 гаю; вешти, вэшты отодви-
 нул, подвинул, сдвинул |
veštŋni wegrücken (tr.), bewe-
 gen.
 вештали двигал | P. *vešta·vni*
 wegschieben, wegrücken (tr.)
 вешталанъ иганъ задвижка |
 W. *veštalan jigan* Riegel, Vor-
 schieber.

вешта ворожу | W. P. *veštyny*
wahrsagen (?).

вещуйтисъ увещал (< Russ.).

ви масло (вообще) | P. *vi* But-
ter, Öl. — S. *везжа, вера*.

види, видисъ, видысъ изругал,
разругал, бранил | *vidni*
schimpfen, schmähen.

видэмъ наругание | F. *videm*
das Schelten, Schimpfen.

[ч]

видэтны [?] бранить.

видчи ругал | P. *vittšini* einan-
der schimpfen; schimpfen,
schmähen (P.: frequ.-kont.).

вучемъ ссора.

видчесны браниться | vgl.
vidtšisny sich zanken, sich
schimpfen.

видзь луг (сенокос) | *vidž* Wiese.
видчь турун алэмъ сенокос,
лугпокос | vgl. P. *turuna-vni*
Heu machen.

визжайтэмъ визг | W. P. *viz-
žaitny* winseln, quieken (<
Russ.).

визылъ быстрина, фарватер в
реке | P. *viziŭ* strömend;
Stromstelle.

визылэмъ [?] быстрота.

визя здоровое | W. *vidža* ge-
sund.

вижъ, вижъисъ зелен, зеленый.

виль новый, свежий; вились
внов | P. *vil* neu.

виль керэмъ обнова | vgl. W.
keröm Tat, Arbeit, Dienst-
leistung.

виль нючжъ новость [viel-
leicht: neue Form; vgl. P.
nož: *bid nož* auf alle Weise;
noštem unschön, missgestal-
tet].

вилета грызу; вилетисъ грыз |
P. *vilētni* ringsum abnagen,
abschaben (z. B. vom Napf
einen Rest vom Honig od.
anderem).

винитны обвинил | W. *vinitny*
anschuldigen, beschuldigen,
für schuldig erkennen (<
Russ.).

вирдалэмъ молния | W. *vir-
dalny* blitzen, flimmern, fun-
keln; *virdalöm* Blitz.

вирдымъ [?] id.

виръ кровь | *vir* Blut.

вира румяный | *vira* rot,
blutrot.

виристисъ окровенил | P.
virēštinj mit Blut besudeln,
mit Blut befleckt werden.

вице болит; виця болен, хворает
[eigtl. ich bin krank] | *višni*
krank sein, schmerzen.

вицянь боль, болезнь, недуг,
немочь | P. *viša-n* Krankheit.
S. *юръ*.

вицяна больной | W. *višana*
krank, unwohl. [с]

висталы, висталынъ сказал,
указал; висталъ скажи | P.
višta-vni sagen, erzählen; (ei-
nen) angeben, anzeigen (Schü-
ler).

висталэмъ сказанное | W. *vis-
talöm* Sage, Rede, Aussage,
Zeugnis, Nachricht, Bericht,
Erklärung usw. — S. *панымъ*.
вистасъ скажись | P. *višta-šni*
erzählen.

вистасемъ сказка.

витульганъ зуй, кулик (пти-
ца)

| P. *vitulga-n* Bekassine.

витъ пять | *vit* fünf. — S. *даць*.

вѣта пятеро.
 вѣтуръ пятакъ | *vit-ur* andert-
 halb Kopeken, fünf Kopeken.
 вѣтъ вѣштанъ полтина | vgl.
 W. *vežtan* (альтес) Zehnkope-
 kenstück, Griwne.
 вѣтчися жду; вѣтчиси ждал,
 ожидал, дожидал | P. *viltšisni*
 warten.
 вѣч-: вѣчку церковь | P. *vitš-ku*
 Kirche.
 вѣчкуа-горѣ село.
 вѣчжъ пост | *vidž* Fasten. —
 S. ыжсѣтъ.
 вѣзьѣла говею; вѣзьѣлы говел
 | P. *vidža·vni* fasten, die Fa-
 sten halten.
 вѣчжся, вѣдзя берегу, держу;
 вѣдзи, вѣчжси, вѣчзи дер-
 жал, издержал, сдержал |
vidžni halten; bewahren, hü-
 ten, beschützen; (Geld) ver-
 wenden, verschwenden.
 вѣчжемъ расход, утрата,
 убыток | vgl. W. *deŋga vidžem*
 Kosten, Ausgabe, Aufwand.
 вѣзанъ, вѣзанъ, вѣчжянъ. —
 S. вѣлъ, емъ, тагъ.
 вѣчжисъ, вѣдзичъ, вѣдзичъ. —
 S. азъ (асъ), кага, му, не.
 вѣчжсета гляжу; вѣчжсетисъ,
 вѣзетисъ глядел | P. *vičžetni*
 sehen, schauen, zusehen, an-
 sehen, beaufsichtigen, bewa-
 chen.
 вѣчжсетѣмъ взгляд, воззре-
 ние, зрение.
 вѣчжсѣчанъ зеркало | W.
vidžšan Spiegel.
 вѣчжсетчанъ зеркало | W.
vidžedšan Spiegel.
 вѣчжсетма дивлюсь.
 вѣтчисѣтъмъ неосторожный

| vgl. *viltšisni* vorsichtig sein,
 sich hüten (z. B. vor Krank-
 heit).
 вѣлѣзмъ течъ | vgl. P. *viča·vni*
 tropfen, lecken, fließen.
 вѣи убил | P. *vičini* töten, tot-
 schlagen, erschlagen
 вѣисъ губитель | *vičs* Mörder.
 вѣйсѣнъ. — S. морѣтъ.
 вѣлѣйтѣ вѣлѣние [eigtl. er
 herrscht, regiert] | P. *vladeitny*
 herrschen, regieren (< Russ.).
 во год | *vo* Jahr. — S. бѣд.
 ося-сю яровое | vgl. P. *osa*
 jährlich; Sommergetreide
 (Gerste, Hafer, Weizen); P.
šu Getreide, Körner; Saat.
 воави строгал | P. *vova·vni*
 (mit dem Messer) hobeln,
 schaben, schnitzeln.
 водлѣсь ложился | P. *vodvini*
 Frequ. zu *vodni* sich legen,
 sich niederlegen, sich hin-
 legen.
 водчитанъ. — S. сѣнъ.
 вожъ вилка | P. *vož* grosse
 Gabel.
 вожа-керѣтъ ухват | W. *voža-
 kōrt* Ofengabel.
 волокѣтѣмъ волокѣта | W. P.
volokittšiny sich umhertreiben
 (< Russ.).
 вольтѣтъ ровный, ровно | P.
volkit glatt, eben. — S. не.
 вольтѣты разровнялъ, при-
 гла дѣл, угладил, погладил
 | P. *volketni* glatt, eben
 machen.
 вомижъ урок | *vomidž* durch
 den bösen Blick angezaub-
 erte Beschädigung od. Krank-
 heit.
 вомиъ. — S. нѣрѣ.

вонъ брат | P. von Bruder. —
S. инълэнъ (инь), оса.

вонь. — S. чер.

воны быть; воасъ будет, прибудет; воасэ будут; воисъ пришел, приблизился | P. voni verden, ... sein; P. voni kommen, reifen, zur Reife gelangen. воли обладал [?] | P. vornī (irgendwohin) kommen, ankommen, besuchen; reifen, zur Reife gelangen.

волицемъ дружба | vgl. volišni einander besuchen; (öfters) zu Besuch kommen.

ворожити обворожил (< Russ.).

ворокъ ворох | W. vorok Хаufen zu dreschendes Getreide; Haufen, Menge (< Russ.).

вотити: этлаэ в. сплотил (вотит- < *ivotit < плотит- < Russ.).

вотчина имение, имущество | W. P. vōtšina Habe, Besitz (< Russ.).

вотъ дань, оброк; вотъ мынта тягло [eigtl. ich zahle die Steuer] | vot Steuer, Abgabe.

вотъ. — S. юръ.

вотъ капля | P. vot Tropfen.

вочъ, вочъ почини, поправъ | P. vošni ausbessern, flicken, reparieren.

вугыръ уда | P. vugi-r Angel.

вугыръ шатъ удилице | W. vugyr-šat Angelrute.

вуграси поудил | P. vugra-šni mit Angeln beschäftigt sein.

вудъ свербит | ludni, P. vudni jucken.

вужу переехал, перешел; вучисъ мэдэре переплыл | vudžni überschreiten, hinüberfahren (über Wasser, einen Fluss).

вужъ корень. | viž Wurzel. —
S. курытъ, марья.

вузалы продал | P. viža-vni ver-kaufen.

вузалысь, вызалысь. — S. курытъ.

вундыны, вунды жать, резать; вунди резал; вунды, вунди нянь нажал (хлеба), сжал (хлеб с поля) | vundini schneiden, abschneiden; schneiden, ernten.

вунданъ жатва | vgl. P. vunda-n pera Erntezeit.

вунданъ подъ жниво, жнитвина | W. vundan-pod Stop-pel.

вундала [ich schneide]; вундалы изрезал, нарезал | P. vunda-vni schneiden, abschneiden, beschneiden.

вундышты, вундышты порезал, перерезал, отрезал, разрезал | F. vundžšti- ein wenig abschneiden.

вунэты забыл, запомнил | P. vune-tni vergessen.

вурдъ выдра | vurd Fischotter. вура шью; вури шил, сшивал | vurni nähen.

вуръисъ швец, швея | W. vuryš Schneider.

вурысь, вырысь рубец от раны | vuris Naht.

вурэмъ рубчик, шов | F. vurem das Nähen.

вурсэ шьет | vursini mit Nähen beschäftigt sein.

вучжеръ тень | P. vudžer Schatten.

вучжъ-кэста лук (орудие для стрел) | vgl. W. P. vudž kōstynы den Bogen spannen.

выль. — S. горь, лунь, рытья.
 вылынъ на (предлог), высоко |
vîlîn auf (Dat.).
 вылэ верх; вылэ кауць, кай-
 лыць взошел | *vîle* auf (Akk.);
 hinauf, darauf (wohin?).
 вынь сила | *vîn* Kraft, Stärke.
 вына сильный, силенъ, про-
 [е]
 варный [?]; вына-эдденъ бога-
 тыр | *vîna* kräftig, stark.
 вынтэмъ слабый, слабость |
vîntem schwach, kraftlos.
 выречь посадик | P. *vîrêš*
 Treib-, Mustbeet (darein wird
 im April Kohl gesät, die
 Pflanzen werden später dar-
 aus in den Acker versetzt
 (< Russ.).
 вэи утонул | *veîni* sinken, ver-
 sinken, einsinken, niedersin-
 ken, zu Boden sinken, unter-
 gehen, ertrinken.
 вэйли тонул.
 вэты утопил | P. *veîni* sen-
 ken, versenken, einsenken,
 niedersenken, eintauchen (tr.),
 untertauchen (tr.), ertränken.
 вэйна читаю | W. *vôîpny* spre-
 chen, versichern, laut lesen,
 verlesen.
 вэйпэмъ. — S. невескымъ (не).
 вэкта гнушаюсь | W. *vôktyny*
 verabscheuen, verachten, ver-
 schmähen, Abscheu, Wider-
 willen bekommen.
 вэктемъ гнушенил.
 вектысь брюзга, брюзгливый |
 vgl. P. *veki-šni* (*piñ*) (die
 Zähne) zeigen od. fletschen
 (Hund).
 вэлэ лошадь; вэлэнъ вэтли ез-
 дил | *vel* Pferd. — S. кыкъ.

вэлэ вачканъ кнут, плеть |
 vgl. W. *vatškan* Peitsche.
 вэлэ вэчжянь конюшня | vgl.
vel-mes-vi-džan-in Weideland;
 Stall.
 вэлы был | *velni* sein.
 вэръ лес, волок | *ver* Wald.
 вёръ дядя леший, лешак |
 vgl. P. *veris-dada* Waldgeist.
 вера-ви масло деревянное |
 vgl. W. *vôra* waldig, Wald-;
 P. *vi* Butter, Öl.
 верна зверь | W. P. *vôrpa*
 wildes Tier, Wild.
 вэрэты пошевелил | P. *vere-tni*
 bewegen, rühren, rütteln, er-
 schüttern, schwankend ma-
 chen.
 вэрэтысь трогал | P. *verze-tni*
 bewegen, rühren (von der
 Stelle), anrühren, berühren;
 sich (z. B. die Hand) verren-
 ken.
 вэсни тонко, бедно, бедность |
vesni dünn, fein, schlank, ma-
 ger.
 вэснимъ тощий | P. *vesnit* =
vesni.
 вэснутикъ тощий | P. *vesni-tik*
 etwas od. ziemlich dünn od.
 fein.
 вэти, вэты вэтысь догнал,
 настиг, нагнал | *vetni* ein-
 holen, erreichen.
 вэтся, вэтыя гонюсь; вэтичи
 погнался | P. *velšini* (einem)
 nachjagen, nachsetzen, (einen)
 verfolgen.
 вэтыны грузить; вэти погрузил.
 [Vgl. вэты утопил; P. *velni*
 senken usw.].
 вэтемъ груз.
 вэтысь грузило.

вэшианъ штаны | PK. *vešja·n*,
PJ. *vešša·n* Hose (Unterhosen
werden nicht getragen.).

Г

гагъ — S. *ишкисъ*, *пу*.
гакъ сѣмъ червоточина | vgl.
šoŋi essen, fressen.

гадъ червяк | W. P. *gad* Unge-
ziefer (< Russ.).

гадъ пузырь | *gad* Blase, Harn-
blase.

гадя гагара [?], цапля [?] | W. P.
gada Möwe.

гажъ утеха, утешение, радость
| *gaž* Freude, Fröhlichkeit.

гажа веселый, весел | *gaža*
froh, fröhlich.

гажала хочу | W. *gažalny*
wünschen, gern mögen.

гажалэмъ желание.

гажеты утешил | *gažedni* er-
freuen, ergötzen, belustigen.

гажетьсѣ утешитель.

гажѣтча веселюсь, раду-
юсь; гажетче утешится; га-

жетчасѣ утешатся; гажетчи
радовался | *gažedl'sini* sich

erfreuen, sich ergötzen, sich
belustigen.

гажѣтчемъ, гажетчэмъ ве-
селье, забава.

[e]

гажимъ [?] счастье.

гаштемъ, гажтэмъ горестъ,
грусть, горе, печаль, скука,

тоска, печальный | P. *gaštem*
traurig; Traurigkeit, Ver-
stimmtheit.

гаштэмъ керку тюрьма | W.
gažtöm kerku Gefängnis.

гаштэмъ ины горевать | W.
gažtömtyny sich betrüben,
sich grämen, sich langweilen.
гаштэмала жалею | W. *gaž-*
tömalny sich betrüben, sich
langweilen.

гаштэмчи, гаштемчи жалел,
тосковал | P. *gašte·mšini* sich
langweilen, sich betrüben, sich
grämen.

гайка гайка | W. *gaika* Schrau-
benmutter.

гаралэмъ. — S. *панытмъ*.

гарь гарь (< Russ.).

гарыны копать; гарьи копал,
прокопал, раскопал, рыл |
garjini mit der Erdhacke gra-
ben od. hacken.

гарьемъ. — S. *кузя* (кузь).

гезъ веревка, канат, бичева |
gez Strick, Seil, Schnur. — S.
бордъ, *веськэтъланъ* (весь-
кыть).

гезъ пищевой очьсянь снасть
(веревка) | vgl. *pjš* Hanf; P.
odžsān von vorn.

гетпра женат | *getira* beweibt,
verheiratet (Mann).

гэтыртэмъ холостой, холост
| *getirtem* unbeweibt, unver-
heiratet (Mann).

гэтрасьны жениться; гет-
раси женил | P. *getra·šni* sich
beweiben, heiraten.

гэтрасемъ брак, женитьба,
свадьба | *getrašem* Heirat,
Eheschliessung.

гибель гибель (< Russ.).

гидъ хлев | *gid* Stall für Schafe,
Schweine.

гизжа пишу; гижжи, гижсѣ пи-
сал; гижъ пиши! | *gižni*
schreiben.

гижанъ писание. — S.
 кычъ.
 гижетъ, гижѣтъ писание,
 книга, бумага | W. *gižod*
 Schrift.
 гилэты щекотил, пощекотил |
 P. *giļe·tni* kitzeln (tr.).
 глушитисъ оглушил | W. P.
gluši·tny betäuben.
 гогытъ, когытъ скобель | W. P.
gogyt Schabemesser, Schabeis-
 sen, Hobel.
 гогнави скоблил | P. *gogna·v-
 ni* (mit dem Schabeisen)
 schaben, hobeln.
 гожумъ лето | P. *goži·m* 'Som-
 mer', W. P. *gožum* id.
 гожмисъ летовал | vgl. W. P.
gožumjyny den Sommer zu-
 bringen.
 гбжся летний | *gožja* som-
 merlich, warm, heiss, son-
 nig.
 голубнится, голубничя чердак,
 вышка | W. P. *golubniš·a*
 Boden auf dem Hause (<
 Russ.).
 голя шея | *goļa* Hals.
 голя-керталанъ, голя-кэрта-
 ланъ галстук, шейник | W.
goļa·körtalan Halsband, Hals-
 binde, Halstuch.
 горала. — S. панытъ; горалысъ
 ржал | P. *gora·vni* schreien,
 rufen.
 горза кричу, реву | *gorzi·ni*
 schreien, rufen, heulen, zwit-
 schern, blöken.
 горзѣмъ крик.
 горэты ревел, кричал | P.
gorē·tni aufschreien.
 горэтанъ кай соловей | W. P.
gorōdan kai Nachtigall.

горба горб, горбун | *gorba*
höckerig, buckelig (< Russ.).
 горбилчи сгорбился | vgl. W.
gorbyl·tny biegen, einen Buk-
 kel machen (< Russ.).
 гормэзъ перец | P. *gorme·g* Pfef-
 fer.
 городкизъ городки (< Russ.).
 гортъ дом | *gort* Haus, Wohnung.
 — S. вичкуа.
 гортысъ домашний | P. *gor-
 tiš* 'Haus-, häuslich'.
 гортын я дома-ли.
 горъ очаг, печь | *gor* Badestu-
 benofen, Ofen. — S. баня.
 горвыль печь | vgl. *vyl* Ober-
 raum, das Obere.
 горъ-лысъ, горъ лысъ помело |
 P. *gor·vyl·s* Ofenwisch.
 гормэчанъ клюка, кочерга |
 W. *gor·mytš·an* Ofenkrücke.
 горъ-подъ под (в печи) | P.
gor·pod Boden des Ofenlo-
 ches.
 горъ пэданъ заслонка | P.
gor·pēda·n Ofentür.
 горня горн, горно | W. P.
gor·na Herd.
 горчика горчица | W. *gortsitš·a*
 Senf (< Russ.).
 горшъ горло, алчность | *gorš*
 Kehle, Gurgel; gierig.
 горша алчный | *gorša* gefräs-
 sig, gierig.
 госъ жир, сало | *gos* Fett, Talg.
 госъ масисъ свеча сальная |
 vgl. P. *ma·siš* Kerze, Licht.
 госа, гбса жирный, тучный |
gosa fett. ▽
 грамота грамота | W. *gramōta*
 Schrift, Dokument (< Russ.).
 грань грань | W. *gra·n* Grenze
 (< Russ.).

грачь грач (< Russ.).
 грешиты нагрешил | W. *grešytny* sündigen (< Russ.).
 грозитны, грэзитны грозить;
 грэзиты пригрозил | W. *grōzityny* drohen, einschüchtern (< Russ.).
 грыжа грыжа | W. *gryža*, *g-višem* Bruch (Krankheit), Bruchschaden, Handgicht (?) (< Russ.).
 гры чакъ обабок, обабка | W. P. *grytsak* ein Pilz (*Boletus scaber*).
 грэздъ грэздокъ деревня, деревенька | W. *grezd* Dorf (< Russ.).
 грэзитны. — S. грозитны.
 грядъ гряда | W. *grád*, *gráda* Beet, Gartenbeet (< Russ.).
 гу буерак, погреб, овраг, подвал, яма, ров | P. *gu* Grube, Grab, Keller.
 губитны губить; губиты сгубил | W. *gubityny* verderben, unglücklich machen (< Russ.).
 гудыра мутно | R. гудыра мутный, имеющий муть; vgl. P. *gudir* trübe, Trübes, trübe Flüssigkeit.
 гудырисъ мутил.
 гудыртыны мутить; гудырты (ва) смутил (воду) | P. *gudirtni* trüben, trübe machen, umrühren.
 гудрасисъ мутно [eigtl. er (od. sie) rührte um, trübte, mischte] | *gudrasni* umrühren, trüben, quirlen, mischen, mengen.
 гужисесъ гуж | P. *guži* Kunt-

riemen (womit das Krummholz und die Deichselstangen befestigt werden) (< Russ.).
 гужайти гужалъ? (< Russ.).
 гули шишка | P. *geli*, *guli* Zapfen (am Nadelbaum).
 гуляйтэмъ прогулка; гуляйтэмъ кери погулял | *gulajtni* spazieren (< Russ.).
 гулю голубь | *guļu* Taube. — S. инь.
 гумаланъ. — S. чери.
 гумышты почерпнул | P. *gumyšni* schöpfen, abschöpfen.
 гумъ. — S. зара.
 гума. — S. кокъ.
 гусенъ: гусенъ сюрнитъ тайна | vgl. *gušen* heimlich, insgeheim, versthohlen; *šorūi* Rede, Gespräch.
 гусялы воровать, ограбить; гусялы, гусялы, гусяви украл, обокрал, похитил, черпал, сплutowал | P. *guša-vni* stehlen.
 гусялись, гусяльсь, гусяльсь вор, тать, разбойник, мошенник | P. *guša-viš* Dieb.
 гусялэмъ кража, покража.
 гутъ муха | *gut* Fliege.
 гутъ куланъ чакъ мухомор | P. *gut-kuva-n-tšak* Fliegelpilz (*Agaricus muscarius*).
 гы вал | *gi* Welle, Woge.
 гыжъ, гыжесъ ноготь, ногти.
 гыжалисъ, гыжъяви расцарапал, царапал | P. *gižja-vni* mit den Nägeln od. Krallen kratzen, krallen.
 гыжасянь зуд | vgl. P. *giž-*

⁷ vgl. *гузатъ* zögern (VASMER, REW. I, 319).

- ja-sni* einander kratzen od. krallen; sich (selbst) kratzen; (frequ.) kratzen, krallen.
гыжна чесотка | P. *gižna* Hautausschlag, Schorf (an einem Ausschlag); Skrofeln.
гымга морда (рыболовная) | *gimga* Reuse.
гынъ войлок | P. *gin* Filz.
гырдзя локоть | P. *girdža* Ellbogen.
гырзимъ сверток | P. *girdži-m* Bündel, Ballen, Rolle (z. B. von Birkenrinde).
гыркъ утроба | P. *girk* das Innere (des Körpers), Eingeweide (beim Menschen und Tier), Leibeshöhlung; das Innere (des Baumes), Höhlung (im Baum).
гырка труба | W. *gyrka* Röhre, Schlauch.
гыркись внутренний | W. *gyrkys* innere.
гырничь горшок | P. *girni-ts* Topf (< Russ.).
гырысь крупный | P. *giri-s*, *giri-s*, *gris* gross, von grosser Art, gross von Wuchs, grobkörnig.
гышъ. — S. *аръ*.
гэъ пуп | *geg* Nabel.
гэглянъ колесо | P. *gegla-n* Rad, Wurfscheibe.
гэгэръ, ке-керъ круг, округ, вокруг | P. *gege-r* um, um . . . herum; herum, umher; Umkreis; P. *kōkōr* id. — S. *кэль, ой*.
гэгрэъ кружок | W. *gōgrōs* rund; Kreis.
гэгрэса круглый, кругло | P. *gegre-sa* rund.
гэгрэса тупыль шар | vgl. *tupyl* Knäuel, Garn-, Zwirnknäuel.
гэгрэсьдой лишай | vgl. *doi* Verletzung, Wunde; Schmerz.
гэгэртмы окружил | P. *gege-rtni* umgeben, umringen, umhergehen, herumgehen.
гэдъ год | W. P. *gōd, god* Jahr (< Russ.).
годъся, гэдъся. — S. *быдъ, кыкъ*.
гэлэвня головня | R. *gōvōvnja*, *gōlvōvnja* головня; F. *gelemña* Feuerbrand (< Russ.).
гэняиты стонял | W. *gōnaitny* jagen (intr.), schnell fahren oder laufen (< Russ.).
гэпъ овраг | P. *ger* kleine Grube.
гэрдъ красный, красен, алый, рыжий | *gerd* rot.
гердъ-кушманъ свекла | vgl. P. *kušta-n* Rettich.
гэрдъ-пу сандал.
гордеты покраснел | P. *ger-de-tni* rot werden, erröten.
гэръ соха | *ger* Pflug.
гэръ-ральникъ сошник, ральник | vgl. W. P. *ralnik* Pflugschar (*ральникъ* < Russ.).
гэрны [pflügen]; *гэри* пахал, распахал | *gerni* pflügen.
гэрисъ пахарь, земледелец, крестьянин.
гэрэтъ узел | *gered* Knoten.
гэсь, гэсть, гэстя гость, гостья | W. *gōst, gōs, gōsja* Gast (< Russ.).
гэстэты гостил | *gesitni* zu Gaste sein (< Russ.).

дадзэмь [?] удавление.

даръ чумичка | *dar Koch-, Schöpflöffel.*

дасъ десять | *das zehn.* — S. кватъ, куимъ, кыкъ, кэкъ-ямысь, ноль, (нэль), сизимъ, экмысь.

дасъ вимъ пятнадцать | *das-vit 15.*

дасъ дасъ сотня | W. *das das hundred.*

дасъ-кватъ шестнадцать | *das-kvaît 16.*

дасъ куимъ тринадцать | *das-kujim 13.*

дасъ кыкъ двенадцать | *das-kik 12.*

дасъ кэкъямысь восемнадцать | *das-kekja-mis 18.*

дасъ нэль (нэль) четырнадцать | *das-nol 14.*

дасъ сизимъ семнадцать | *das-sizim 17.*

дасъ экмысь девятнадцать | *das-ekmis 19.*

дасъ этыкъ одиннадцать | *das-etik 11.*

дегэть деготь | W. *dögöđ, dögöt, dököt Birkenteer.*

делотэмъ недельный* vgl. W. *delö, delo Umstand, Sache, Geschäft, Arbeit, Tat* (< Russ.).

денникъ денник (< Russ.).

деревенскій деревенский (< Russ.).

джынъ. — S. шатъ.

джинъ-часъ полчасъ | vgl. W.

tsas-džyn halbe Stunde.

(часъ < Russ.).

дзель ягненок, ярка | P. *dzel Lamm.*

дзельтянь мерлушка | W. P. *dzellan Lammfell.*

дэддзэгъ гусь | P. *džodžo-g Gans; W. džödžög id.*

дэддзэгвэй гусиный.

дээръ седой | P. *džor grau, grau-haarig, unreif* (Beere).

додъ сани, дрѡвни, воз | P. *dođ Schlitten, Fuhre, Fuder.* S. коро.

додюжъ оглобли | R. *додюж оглобля саней; dođ-vož Deichsel.*

додьялы запряг, впряг | P. *dodda-vni* (vor den Schlitten) *schirren, anspannen.*

додьялэмъ. — S. кыкъ.

дозмэръ глухарь | *dozmer Auerhahn* (Tetrao urogallus).

дозоритэ дозор [eigtl. er (od. sie) schützt, bewahrt, bewacht] | P. *dozori-tni* schützen, bewahren, vorsichtig halten (z. B. ein Kind, lebendiges Wesen im allg.); beaufsichtigen, bewachen (dass man nicht stiehlt) (< Russ.).

дозъ посуда | *doz Gefäss.* — S. му, солъ, турунь.

дой рана, нарыв | *doi Verletzung, Wunde, Schmerz.* — S. чэгрэсь.

дой куланъ язва | vgl. *kulni* sterben.

дойда раню; дойдн, дойды разбил, ушиб | *dojdni* verletzen, verwunden.

доймэ болит | *doimni* sich leicht verwunden, sich verletzen.

* недельный что не по делу, неосновательный, вздорный (Даль).

- доймѣмъ вредный, вредно | *doimet* verwundet.
доймѣта [?] вредный, вредно.
докучаемъ докука (< Russ.).
должность должность | F. *dolžnosť* Amt, Pflicht, Dienst (< Russ.).
домъ. — S. нырѣ.
донъ цена | *don* Preis, Wert, Bezahlung, Perle.
дона дорогой, дорого | *dona* teuer.
донтемъ дешево | *dontem* billig.
доръ кайма, сторона, край (вещи), бок, кромка | *dor* Rand; Ufer. — S. бэрла, ва, вел, лѣчитъ, оила (ой), пемданъ (пемытъ), синъ.
дорны ковать; дори сковал | *dornj* schmieden, (ein Pferd) beschlagen.
доръ подков, подкова.
дорись кузнец | *dorjś* Schmied.
дорси ковал | *dorsjnj* mit Schmieden od. Beschlagen (eines Pferdes) beschäftigt sein.
дорсянъ керку кузница | R. *dorśjan* керку id.
дорѣтанъ подков, подкова | vgl. *doređnj* schmieden, beschlagen (mit Eisen); beschlagen (ein Pferd); W. *dorödan* Hufeisen.
досадитисъ досадил | W. P. *dösaditny* ärgern (< Russ.).
достатокъ достаток (< Russ.).
досугъ досуг (< Russ.).
дребезъ дробь, дробины | W. *dröb*, *drob* Schrot (< Russ.).
дрезъ дребезги | W. P. *drez* Scherben.
дрездѣмъ щербина | W. P. *drez-döm* schartig; Schramme, Ritze.
дрыкнитны дрыхнуть | W. P. *drukmitny* viel schlafen (< Russ.).
дрягайтѣ дрягал | W. *dragajtny* zucken (< Russ.).
дрязгъ дрягъ (< Russ.).
дрянь дрянь | W. *drañ* Gesindel (< Russ.).
дрѣжжѣмъ задрожал | W. *dröžytny*, *dröžžytny* zittern, beben (< Russ.).
дубасъ сарафан | P. *dubaś* blauer Sarafan (< Russ.).
дубѣну ольха [eigtl. Eiche] | *dub-pu* Eiche (< Russ.).
дугды кончил, шабаш | *dugđinj* aufhören.
дукѣсъ. — S. боркатѣмъ.
дукъ смрад | *duk* Geruch.
дукъ-лукъ чеснок | vgl. W. *duk-luk* Knoblauch (< Russ.).
дуксявисъ продох | W. *duk-salny* (*duksavny*) einen Geruch annehmen, anfangen zu riechen, zu stinken, abstehen, faul od. muffig werden.
дуль слюна | *duľ* Speichel.
думайтѣ думаю; думайтѣ, думайтѣсѣ думал | P. *duma-ijtñj* denken, nachdenken, gedenken (< Russ.).
думайтѣмъ мысль, выдумка.
душка душа.
дженыпъ: дженытъ паськѣмъ юбка | vgl. P. *dženit* kurz; *paś-kem* Kleidung, Kleider, Anzug.

дѣжибъ: дѣжибъ-ягъ рамень⁹ |
vgl. W. P. *dzib* dichter Urwald
von Nadelholz; *jağ* Kiefern-
wald (auf Sandboden).

дѣжо голбец¹⁰ | W. *džu* kleines
Loch, Vertiefung.

дѣжочъс голбец¹⁰ | *džodž* Diele,
Fussboden.

дыды голубъ | U. *didik*, P. *dudi*.
Taube. — S. инъ.

дыннъ около (предлог); ды-
намъ, дынатъ (mit Posses-
sivsuffixen) у (предлог); ды-
нысь у [eigtl. von] дынэ к, ко
(предлог); дынасъ корисъ
приманил | *dinjin* bei, an
(Dat.); P. *dinis* von; P. *dine*
zu.

дыранъ, дэранъ франт, щеголь |
W. P. *dyran*, *döran* (? P.)
Zierling (?).

дыръ долго (о времени); дыръ
вѣтвѣты прогулял; дыръ узи
проспал | *dir* lange Zeit;
lange. — S. кэ- (кедыя).

дыржикъ долгонько | F. *dir-
džik* länger, längere Zeit hin-
durch.

дырни. — S. быдъ.

дерся. — S. бытсѣн.

дышъ лень, леньость; ленивец,
нерадивый | *diš* faul; Faul-
heit.

дьявѣилъ бес | W. *đavöl* Teufel;
R. *đavav*, *đavyl* дьявыл
($\leq$ Russ.)

дядя дядя | W. *dada* Oheim
($\leq$ Russ.).

дэмэть бережник, закол | P.
deme:t Fischwehr (mit Reu-
sen).

дэра холст | *dera* grobe Lein-
wand, Leinwand. — S. лэзэ-
тэмъ, пызанъ.

дэракыанъ, дэракыанъ уток (в
холсте), кросны (для ткация) |
vgl. F. *kian* 1. webend, strik-
kend; 2. уток; Einschlag, Auf-
schlag des Gewebes.

дэранъ. — S. дыранъ.

дэратчанъ. — S. улть.

e

егъ: егъ чуаль оплошил | vgl.
F. *eg* Verbum negativum. Prät.
Sg. 1. P.; vgl. P. *tsuva-vni*
vorbeigehen, vorübergehen (z.
B. an einer Kirche; auch v. d.
Zeit); эгъ чекты запретил;
vgl. P. *tšektini* befehlen, heis-
sen, gebieten, zwingen, nöti-
gen.

езъ люди | *jez* Volk, Leute,
Menschen, andere (Leute);
Fremder, anderer; fremd; эзъ
лэнь [?] чужой.

ѣзай свекор | W. P. *jöz-ai*
Schwiegervater der Frau.

екта пляшу; ектысь плясал |
jektini tanzen.

ектэмъ пляска | *jektem* Tanz.

ектышты сплясал | F. *jek-
tišt* etwas tanzen.

екъ пеишъ светец в котором

⁹ рамень dichter Wald, an Felder grenzender Wald (VASMER, REW. II, 489).

¹⁰ голбец unter dem Fussboden befindliche Vorratskammer, Verschlag hinter dem Ofen (VASMER, REW. I, 285).

- укрепляют зажигаемую лучину (светило) | P. *jog-peš* aufrecht stehender Kienspanhalter (mit Klammer).
- елъ молоко | P. *jev* Milch, Sauermilch.
- ельдэгъ груздь (сырой) | *jełdeg* груздь, Pfifferling (*Agaricus piperatus*).
- емдонъ уклад | *jemdon* Stahl.
- емъ игла | *jem* Nadel.
- емъ визанъ игольник | P. *jem-vi, dža-n* Nähadelbüchse.
- енъ бог; образ (вообще); енъ господи, господь; енлэ юрбытны, енле келмыны богу молиться; этикъ енъ мянь вылынъ, быдэнысь вылынъ един бог над нами, всеми | *jen* Gott; Heiligenbild. — S. изусъ, му, пуись (пу).
- енъ ай бог-отец | vgl. *až* Vater.
- енъ-вежай-лолъ бог-дух святой | vgl. *veža* heilig; *lol* Geist, Seele.
- енъ велтъ небо | P. *jen-vevt* Himmel.
- енвелтысь небесный | W. P. *jen-veltyš* himmlisch.
- енъ вештъисъ искупитель | vgl. *veštini* выкупить, loskaufen, auslösen, einlösen.
- енъ-зонъ бог-сын | W. P. *jen-zon* Gott der Sohn.
- енъкерисъ творец | vgl. W. *keryš* Täter, Arbeiter.
- енъ келмисемъ богомолье | vgl. *kelmışni* bitten, flehentlich bitten, beten.
- енъ мамъ божья мать | vgl. мам Mutter.
- енперъялэмъ преступление | vgl. *perjalni* überreden, verführen, verlocken, in Versuchung führen, betrügen.
- енъ-тэдэ богознание [eigtl. Gott weiss] | vgl. *tedni* wissen.
- енъ-чуждысь богородица | W. *jen tšužtyš* Mutter Gottes.
- енъ эшка радуга | P. *jen-eška* Regenbogen.
- ермэгъ шолк | W. P. *jermög* Seide.
- еръ огород, овощник | P. *jer* Gemüsegarten, eingezäunter Acker, Zaun. — S. пода.
- еръи огородил | P. *jerjini* einen Zaun ziehen, einzäunen.
- еръетисъ, ерэты отгородил, пригородил | W. P. *jörjödny* umzäunen.
- есканъ вера | vgl. *eskinj* glauben.
- еча мало; еча сѣйны закуска [eigtl. wenig essen] | P. *ječša* wenig.
- ешты успел | P. *ještini* (mit etw.) fertig werden, fertig od. vollendet werden (Arbeit); (zu etw.) Zeit haben; (etw. tun) können; rechtzeitig hinkommen; reifen, reif werden (Frucht, Getreide). — S. озъ.
- ештэмъ терпение | W. *eštöm* Musse, freie Zeit, Feierabend. — S. абу.
- ештытэмъ незрелый | W. *eštylöm* unreif.

ë

ѣжъ еж | W. *jož, jöž* Igel (< Russ.).

Ж

жабрей жабрей | F. *žabrej*:
ž.-*turun* (eine dem Mauerpfeffer
(*Sedum acre*) ähnliche
Pflanze).

жагъ тихий | P. *žag* langsam,
still, ruhig.

жагисъ тихий.

жагэнъ тихо | P. *žagen* lang-
sam (gehen).

жагэникъ, жагбыль [?] тише
| vgl. *džageñika* (Adv.) lang-
sam, still, ruhig (z. B. fahren.)

жагмэ медлил [eigtl. er (od.
sie) wird langsam] | P. *žag-
mĩni* langsam werden (Pferd,
Mensch).

жагмэмъ тишина.

жагэтны давить; жагэты да-
вил, удавил | P. *džage·tnĩ*
erdrosseln, erwürgen; W. *ža-
gödney* id.

жагэтчи удавился | P. *dža-
ge·tšĩni* sich erhängen, sich
erwürgen.

жалейтны жалить | W. *ža-
leĩtny* bedauern, beklagen (<
Russ.).

жалитисъ жалкий, жалко |
vgl. *žalĩtnĩ* schonen, Mitleid
fühlen (< Russ.).

жалситы пожалел.

жара жара; жарко; очень |
W. *žara* warm (< Russ.).

жаритны жарить | W. *žarĩtny*
wärmen, erwärmen; braten.
(< Russ.).

жель заноза | *žel* Holzsplitter.
жельялы занозил | P. *žella·vnĩ*

sich einen Splitter einstossen.
желънэгъ роза (шиповник) |
ležneg, S., Lu. *želneg*, P. *žel-
neg* wilde Rose (*Rosa canina*).

жеребей жребий | W. P. *žere-
bei* Los (< Russ.).

жѣ же | *žę* же (verstärkende
Partikel) (< Russ.).

животъ кладь (поклада) | W.
žyvõt, *žyvot* Vermögen (<
Russ.).

жуижъ стриж | *džidž* Ufer-
schwalbe.

жимты прижал | vgl. W. P.
žmitny drücken, pressen, an-
rücken (< Russ.).

жимтэмъ прижимка.

жобълэмъ бледный | [falls zu
P. *šojmĩni* siechen, hinsiechen,
mager werden].

жолобъ жолоб | W. P. *žolob*
Rinne, Dachrinne (< Russ.).

жонь жулан¹¹ | *žon* Dompfaff.

жу калина | *žo·pu* Schneebal-
lenstrauch (*Viburnum opu-
lus*).

жугалэ вредил, портил [eigtl.
er (od. sie) zerbricht]; жугалы
сломал, сломил | vgl. *žuga·vnĩ*
(intr.) brechen, zerbrechen;
R. жугавны ломаться, изло-
маться.

жуужытны жуужать (<
Russ.).

журытны журить; журыты
журил | W. P. *žuritny* schel-
ten, verweisen (< Russ.).

^(u)
жырасисъ [?] разжирел (<
Russ.).

¹¹ жулан Neuntöter, kleiner Würger, *Lanius collurio* (VASMER, REW. I, 432).

жэндесь изгреба | PK. *džendes*,
PJ. *džende-s* Werg, Hede
(bleibt in der Bürste).
жэритны жрать | W. P. *žoritny*
fressen, gierig essen (<
Russ.).

3

за стебель | *za* Halm, Stengel,
Stiel (am Heu, an den Pflan-
zen).

забты, запты припас | *zaptinǝ*
auf Vorrat anschaffen, besor-
gen (< Russ.).

заптэмъ запас.

завидуйтны завидовать; зави-
дуйтисъ завидовал | W. P. *zaviduitny*
beneiden (< Russ.).

завидуйтанъ завистливый.

заворгуизъ заворы | W. P. *zavör*,
zavörjes Stangen zur Versper-
rung eines Durchganges
(< Russ.).

завѣса завеса | W. *zaves*, *zavesa*
Vorhang (< Russ.).

задоритны задорить | W. P. *zadoritny*
reizen, aufreizen
(< Russ.).

заимка заимка (< Russ.).

замакничемъ замах, замашка
(< Russ.).

занавесъ занавес | W. P. *zana-
ves*, *zanavesa* Vorhang (<
Russ.).

занавѣска занавеска (< Russ.).

заплотъ заплот | W. P. *zaplöt*
Umzäunung (< Russ.).

запонъ фартук (< Russ.).

зарагумъ дудка | W. *zara-gum*
Flöte, Pfeife.

зариче [?] зарница (< Russ.).
зарни золото | *zarñi* Gold; gol-
den.

зародъ зарод | W. *zaröd*, *zoröd*
Schober, Heuschober (<
Russ.).

зародышъ зародыш (< Russ.).

зарядъ заряд | W. *zarad* (*za-
rad*) Ladung, Patrone (<
Russ.).

заступъ заступ | W. P. *zastup*
Spaten (< Russ.).

заулокъ заулок (< Russ.).

защолка защелка | W. P. *za-
štšölka* (*zaštšörka*) Klinke
(< Russ.).

збруна сбруя | W. P. *zbruja*
Geschirr, Gerät (< Russ.).

звено звено | W. P. *zveno* Ket-
tenglied (< Russ.).

звонитны позвонил [eigtl. läu-
ten] | *zvoñit-* (Kirchenglocken)
läuten (< Russ.).

звонитэмъ благовестие, бла-
говест.

зегьянь лихорадка | vgl. P.
zegetnǝ schütteln (Pferd den
Reiter).

зэгэты, зэгэтысъ трясу [eigtl.
ich schüttelte], тряс | P. *ze-
getnǝ* schütteln (Pferd den
Reiter).

зелью лекарство | W. P. *zelje*
Grün (Gras), *zella* Arznei; V.
zelle, Ud. *zella* Pflanze, Kraut
(< Russ.).

зелатанъ: зелатанъ супонъ су-
понъ | vgl. P. *zeve-tñi* stark,
fest spannen, aufspannen, an-
ziehen; W. P. *supon* Kummert-
riemen.

зэвытъ тугой, туго | P. *zevīt*
straff, stramm, hart, fest.

зепъ карман | *zer* Tasche (< Russ.).

¹зеръ дождь | *zer* Regen.

зэртэмъ засуха | W. *zertöm* regenlos, dürr.

²зеръ овес | *zer* Hafer.

зэръ кэрышъ овсянка | vgl. P. *keri-š*: *nan-keri-š* zerdrücktes Brot zum Zubereiten von dünnen ungesäuerten Fladen; dünner, ungesäuertes Fladen.

зуликъ зылямъ. — S. ва.

зипунъ кафтан | P. *zipun* Rock, Schlafrock (< Russ.).

змій змея | W. *zmej*, *zmeja*, *už-z*. Schlange, Natter (< Russ.).

зобъ зоб | *zob* Kropf des Vogels (< Russ.).

зонъ сын | P. *zon* Sohn. — S. енъ, сюръ.

зонка паренъ | P. *zonka* Bur-sche, Junge.

зоръ рычаг, стяг | P. *zor* Hebe-stange (aus Holz).

зу щет, щетка | *zu* Bürste.

зуси щетина | *zu-ši* Schwein-borste(n).

зуали, зуалисъ начесал, расче-сал | P. *zua-vni* bürsten.

зудъ брус | *zud* Wetz-, Schleif-stein.

зуралны лягать; зуралы лягал | P. *zura-vni* лягать, hinten ausschlagen.

зчалъ драница | P. *džav* Latte od. Holzspieße, die beim Weben gebraucht wird; Daube des Gefäßes.

зчемъ. — S. кокъ.

зы, зыи оса (насекомое), шер-шень | P. *zi* Wespe.

зынь вонь, обоняние | P. *zyn* Gestank.

зынала нюхать [eigtl. ich stinke].

зыналэмъ обоняние.

зынесь вонючий | P. *zynes* stinkend (z. B. Mensch, der stets stinkt).

зынтэмъ свежий | P. *zyntem* geruchlos, nicht stinkend.

зынъяла нюхать [eigtl. ich stinke] | W. *zynjalny* stinken, stänkern, Gestank machen.

зынъялэмъ обоняние.

зырти, зыртысъ натер, тер, растер | P. *zirtni* reiben, zerreiben, schaben.

зыръ лопата | *zir* Schaufel, Spa-ten.

зырымъ сопля, нос [?], чушка (рыло) [?] | P. *zirj-m* Rotz.

зырымъ пэтанъ насморк | vgl. *petni* hinausgehen, aus-gehen, herauskommen.

зычиты пошумел | *zičšitni* schreien, lärmern (< Russ.).

зюль мизинец | vielleicht zu *čsqł* kleiner Finger.

зюръ седи́на | *džor* grau, grau-haarig, unreif (Beere).

зять зять | W. *žal*, *žel* Schwa-ger; Schwiegersohn.

И

и и | *i* und (< Russ.).

иганъ замок | P. *iga-n* Riegel, Vorschieber (zum Verschlies-sen der Tür) (aus Holz, aus Eisen). — S. вешталанъ.

игналы запер | P. *igna-vni* verschliessen, verriegeln.

идъ, ыдъ ячмень | *id* Gerste.

изводасисъ изгиб | W. P. *izvo-*

- dašny* umkommen, untergehen, vertilgt werden (< Russ.).
- изусъ-енъ* Христос спаситель | vgl. *isus* Jesus (< Russ.); *jen* Gott; Heiligenbild; Himmel.
- изъ* камень; жернов | *iz* Stein. — *С. біа* (*бу*), *чаръ*.
- изны* молоть; *изи* (*нянь*) измолот, смолот (хлеб); *изъ* мели! | *izni* mahlen.
- изысь* мельник | *P. izis* Müller.
- изанъ* керку мельница | *F. izan kerka* Mühle.
- икота* икота | *F. iketa* Schlucken, Schnackerl, Schluckauf (< Russ.).
- инъ* (*ынъ*: nur in Zusammensetzungen) место | *W. in* Ort, Stelle. — *С. понуля* (*понуль*), *кыдзча* (*кыдчъ*), *пыдэс* (*му*), *пемытъ*.
- инды* угодил, уноровил | *P. indyni* zeigen, weisen; richten, lenken, anleiten, einem den Weg zeigen.
- инъ, инька* жена, женщина, женка | *in* Weibchen (v. Tieren); Frau, Weib; *P. inka* Frauenperson, Frau, Weib. — *С. енъ*, (*му*), *пэрысь*.
- иньлэнъ-вонъ* шурин | *R. injavon* вон женин брат, шурин.
- инь-гулю* голубка | vgl. *guļu* Taube.
- инь-дыды* id. | vgl. *didik* Taube.
- инь пэлъ* самка | *W. in-pöl* weibliches Geschlecht.
- иньтэмъ* вдовец | *W. P. in-töm* unbeweibt, verwittwet, Wittwer.
- иръ* материк¹² | *P. jir* Vertiefung; tief (bes. v. Wasser, auch z. B. v. einer Grube). — *С. не*.
- иръ итыты* [?] омут.
- истокъ* исток (пролив) (< Russ.).
- ичжсясь* солома | *P. ičža-s* Stroh.
- ичкины* ткать [?]; *ичка* тку [?].
- ичъ*: *ичьинъ* тетка | *ičs-in* Stiefmutter, Tante.
- ичи-пиянь* деверь | *P. ičsi-pijan* Mannesbruder.
- ичьмонъ, ичьмонька* сноха, молодка, молодица | *P. ičs-mo-n* junge Frau; Schwiegertochter (bes. jüngere, in den ersten Jahren); *ičs-mo-nka* Schwiegertochter, junge Frau.
- ишкусъ* *gagъ* корь | vgl. *F. išskinj* mähen, schneiden, töten; *P. gag* Wurm.

і

- ички* икал | *W. P. iškyny* stottern.

й

- йики* мякина | *P. jiki* Spreu, Kleie, Spelze, Granne (an Ähren).
- йы* лед | *P. jį* Eis.
- йыторъ* льдина | vgl. *tor* Ge-

¹² *Материк* самое русло, фарватер, глубь, стрежень, коренная (Даль).

genstand, Sache, Ding; Teil, Bissen, Stück, abgebrochenes Stück.

йылъ вершина | P. *jiv* oberes Ende, Gipfel, Spitze.

К

каблукъ каблук | F. *kabluk* Stiefelabsatz, Schuhabsatz (< Russ.).

кабъ деревцо, деревко | P. *kab* Leisten für Bastschuhe.

кага дитя, мальчик, ребенок | P. *kaga* kleines Kind, neugeborenes Kind.

кага-видзичъ [?] пестун | P. *kaga-vi.dziš* Kinderwärtin.

кага тэмъ бездетный | W. *kaġatōm* kinderlos.

кадзъ кора, корка | P. *kaš* Baumrinde (an Nadelbäumen, Wacholder, Espe, Erle; nicht an Birke und Linde); W. P. *kađz* Rinde, Bast, Splint. — S. шонды.

кадъ время, пора | *kad* Zeit. — S. чужем (чужы).

кадтэзъ безвременный.

казакъ: казакъ-порсъ боров, вепрь | vgl. W. P. *kazak* verschnittener Eber (< Russ.); *porš* Schwein.

казнаэсъ казна | W. *kazna* Kasse; Krone, Regierung (< Russ.).

казъ тенето | P. *kaž* weitmaschiges Fangnetz für Hasen, bisweilen für Füchse, Wölfe.

казяла догадываюсь, чувствую | P. *kaža-vni* bemerken, beob-

achten; auf etw. verfallen, erraten, vermuten.

казялэмъ догадлив | vgl. *kaža-lem* Vermutung.

казалтэмъ недогадливый, недогадка | R. *kažaltōm* недогадливый.

казъмэтисъ объяснил | P. *kazme-tni* mitteilen, äussern.

касытылы напомнил | P. *kaš-ti-vni* поминать, вспоминать.

кай птица, воробей, овсянка, ястреб | *kaž* kleiner Vogel. — S. горэтанъ, му, чери, ыбъ.

кайны лазить; кая лезу, влезу; каусъ влез, полз | *kažni* aufsteigen, aufgehen, hinaufklettern, klettern, sich erheben.

каянъ-посъ лестница | vgl. *poz* Brücke, Diele, Leiter, Treppe.

кайлы лазил, ползол | P. *kaž-vi-ni* klettern (hinauf und hin-ab).

калымъ калым | *kažim* Geschenk zur Bestechung (< Russ.).

камзолъ камзол | W. *kanzol* Kamisol (< Russ.).

канъ бок.

канъ кошка | *kañ* Katze. — S. ай.

канъ-пiянъэзъ котенята, котята | vgl. P. *piža-n* Jungen; Sohn.

капуста юръ вилок капустый | vgl. *kapusta* Kohl (< Russ.); *jur* Kopf, Haupt.

карась карась (< Russ.).

карга ворона | W. P. *karga* Krähe (*Corvus Coturnix*) (< Russ.).

каркайтэсъ каркал | W. P. *kar-kaity* sich räuspern, ausspucken (< Russ.).

карта двор | P. *karta* Hof. —
S. *озчись*.

карчитэ шипит | W. P. *kar-
tšitny* röcheln, zischen.

карша карша (< Russ.).

каръ город | *kar* Stadt. — S.
кэдзчило (*кэчэжилъ*).

карторъ пригорок.

каръись гражданин | W. P.
karys städtisch.

катти, каты навил, обвер-
тел, свертел (бумагу), спе-
ленал | P. *kattini* umwickeln,
einhüllen, verhüllen.

катытишты обвил.

кача сорока | *ka tša* Elster.

качъ вылаље размыслил [eigtl.
er (od. sie) bedenkt, über-
legt] | vgl. W. P. *kadžvytlny*
wahrsagen.

качъ вылаљмъ размышление.

каша каша | W. P. *kaša* Brei
(< Russ.)

квасина квас (< Russ.).

кватъ шесть | P. *kvať* sechs. —
S. *дасъ*.

кватъ-дасъ шестдесят | *kvať-
das* sechzig.

кватъкунъ коростель | *kvaťkan*
Wachtel.

кедыя который?; кэдыенъ кем?;

кодлэнь чей?, чья?, чье? | P.

kedija, kedija welcher?

кэдыръ когда? | *kodir* als, wenn;
wann?

кэръ id.

кэлы брел | P. *kevni* waten,
hindurchwaten, umherirren

[л]

[а]

келана [?] брожу; кэлили

[а]

[?] сбродил; келились [?] раз-
бредлись | P. *keva-vni* waten

(im Wasser; auch: im Morast,
im Schmutz).

келмэмъ молитва | *kelmem* Be-
ten, Gebet, (P. auch) Bitte.
келмиси молиться [eigtl. er
(od. sie) betete] | P. *keimi-sni*
bitten, flehentlich bitten, be-
ten. — S. *енъ*.

келопъ стадо | W. P. *kelp*
Herde.

кенакъ невестка, сноха | P.
kena-k Brudersfrau.

кенъжакъ ронжа | W. P. *kenžak*
Häher (Garrulus)

керали, кералы, кералысь, ке-
рави отсек, сек, рубил, на-
рубал, отрубил, перерубил,
срубил, тяпал, тюпал | P.
kera-vni hauen, abhauen,
hacken.

керны делать; кера, кѣра делаю,
сделаю, строю; кери, кѣри
делал, сделал, строил | *kerni*
machen, tun.

керанъ дело. — S. *му*.

керись. — S. *енъ, му, умэль*.

керэмъ. — S. *буръ, веськыта*
(*веськытъ*), *виль, умэль, у-*
мэля (умэль).

кэрэти обделил | P. *kere-tni*
machen lassen.

¹керъ бревно | *ker* Balken.

керку, кэрку дом, изба; керку
дынэ керы пристроил | P.
ker-ku Haus, Wohnhaus,
Stube. — S. *вескетчанъ*

(*веськытъ*), *вѣлэтчанъ (ве-*
лалы), гаштэтъ (гажъ),
дорсянъ (дорны), изанъ, пыл-
сянъ (пылсины), сюдъ, умэль,
чэчкэмъ.

²керъ, кэръ олень; лось (зверь)
[?] | *ker* Renntier.

керэсь гора, холм | P. *keręs*
 Berg, Hügel, Anhöhe.
 керэса гористый, гористо |
 W. *kerösa* bergig, hügelig.
 керэсокъ пригорок | P. *kerę-*
so-k Dem. zu *keręs*.
 ки, киезь рука, руки | *ki* Hand.
 — S. *веськытъ, шульга*.
 ки кутанъ ручка (у замка);
 сговор, помолвка замуж | W.
ki-kutan Handhabe, Griff;
 Verlobung.
 кимиськанъ рукомойник |
 vgl. F. *ki-mışkan* doz Wasch-
 becken.
 кипыдэсь ладонь | P. *ki-pide-s*
 innere Handfläche.
 ки-чишкэть полотенце, сал-
 фетка | P. *ki-tışke-t* Wisch-
 tuch, Wischlappen.
 китэмъ безрукий | *kitem*
 handlos.
 кепись рукавицы | P. *ke-pi-s*,
fe-pi-s Fausthandschuh.
 кибитка кибитка (< Russ.).
 кизь застежка | P. *kiź* Knopf,
 Haken, Spange, Nestel.
 киздзюль пуговица | *kiź-dźul*
 runder Teil im Knopfe; klei-
 ner, runder Knopf am Pelz.
 кизалы застегнул | P. *kiža-vni*
 zuknöpfen.
 кизеръ жидко; жижка | P. *kiže-r*
 flüssig, dünn, schwach (Ge-
 tränk, Suppe); schwächlich,
 hinfällig; Flüssigkeit.
 кизера жидкость [eigtl. flüs-
 sig] | R. кизера жидко,
 хило.
 кизерты, кизерти, разжи-
 дил, развел | P. *kiže-rtni* flüs-
 sig, schwach machen, ver-
 dünnen.

кинъ кто?; кинесь кого?; кинлэ
 кому?; кинълэнь чей?, чья?,
 чье? | P. *kin* wer?
 кисель кисель | W. *kisel* säuer-
 licher Mehlbrei.
 кисой зависть | W. P. *kisei*
 Neid.
 кись бердо | *kiś* Weberkamm.
 кисьи пролил | P. *kiśšini* flies-
 sen, sich ergiessen, sich ver-
 schütten, sich verstreuen, fal-
 len.
 кисьны наливать; кисьты,
 кисти, кисьти, кисты налил,
 облил, перелил, сыпал, засы-
 пал, рассыпал | P. *kiśni* gies-
 sen, streuen, schütten, ver-
 streuen, ausstreuen.
 кистанъ. — S. *ва*.
 кистышты отсыпал | R. *kiśj-*
тыштни слить, ссыпать,
 сыпнуть, сплеснуть.
 кискави: кискави пэсэкэнь
 усыпал песком | *kiśkal-* (mit
 Wasser) begiessen.
 китсалны кликать; китсалы,
 китсави, китсависъ кликал,
 скликал, сзывал | P. *kitsa-vni*
 herbeirufen.
 клетка клетка | W. *kletka*
 Käfig (< Russ.).
 клопотиезь хлопоты (< Russ.).
 клюстйтэмъ клевета | W. P.
klustitny verleumden.
 клюстйтчись клеветник | vgl.
 W. *klustittšiny* verleumden.
 ковасьезь промежутки | P. *koṭa-s*
 Zwischenraum, Abstand.
 ков клык | P. *kov* Hauzahn des
 Schweines.
 когыть. — S. *гогыть*.
 кодь. — S. *чэчкэмтэмъ*.
 кодя. — S. *не*.

кодъ пьяный | P. *kod* betrunken, trunken, berauscht.

козинъ, кэзинъ, кэзинъ | дар, подарок, приданое, придание, взятки | *kožin* Geschenke der Braut an die Verwandten des Bräutigams (Kleidungsstücke), Hochzeitsgeschenk, Geschenk.

кознала дарю; козналы, кэзналы дарил, подарил | P. *kožna-vnŭ* schenken, beschenken.

козлаєсь козлы (у экипажи) (< Russ.).

коканъ чемерица | P. *koka-n* Nieswurz (Veratrum).

кокасысь клевал | P. *koka-sni* picken, einander picken.

кокни легко; кокниєзь легкие | *kokni* leicht.

кокни мылкыда неразумие [eigtl. leichtsinnig] | W. *kokni-myłkyda* unbesonnen, unüberlegt.

кокнитикъ легкий | P. *kok-ni-tik* leicht, sehr leicht.

кокъ нога | *kok* Fuss, Bein. — S. порсь, пуанъ, юрь.

кокъ гума [?] голяшка | vgl. P. *kok-gum* Beinröhre.

кокъ зчемъ берцо.

кокъ кэртэзь железа | vgl. *kert* Eisen; eisern.

кокъ лапа ступня | *kok-lapa* Flussblatt

кокъ личканъ икра | vgl. *liš-kiŭni* drücken, pressen.

кокъ пыдэсь подошва (ноги) | P. *kok-piđe-s* Fußsohle.

кокъ чжекъ скамья | vgl. P. *đžek* Klotz.

кока. — S. кыкъ.

кокътэмъ безногий | *koktöm* fusslos.

колась годится, пригодится; колэ, колэ должно, надобно; охота [?] | *kolni* nötig od. vonnöten sein.

колана нужный.

колэмъ нужда, решение | W. *kolöm* Erfordernis, Notwendigkeit, Bedürfnis, Verlangen, Wunsch.

колѣсѣсь id. | P. *kołsŭni* nötig werden.

колись оставил | *kolni* bleiben, zurückbleiben, nachbleiben, übrigbleiben; zurücklassen.

колчисъ остался | P. *kolčŭni* übrigbleiben, nachbleiben, zurückbleiben.

колпакъ колпак | W. *kōlpak* Mütze, Nachtmütze (< Russ.).

кольк, колькезь яйцо, яйца | P. *kolŭk* Ei; (P. auch) Hoden.

кольк кышьѣинъ белок (в яйце) | W. P. *kolŭk-kyšjein* Eiweiß.

кольк сэммэсь желток | *kolŭk-šelmeš* Eidotter, Eigelb.

кольвы проводил | P. *kolvinŭi* begleiten, geleiten.

кольлысь проводник.

кольми угорел | *kolmŭni* von Kohlendunst benommen werden.

кольмэмъ угар | R. кольмѡм угорание, угар; F. *kolmet* Kohlendunst.

кольта сноп | P. *kolta* Garbe. коми: коми отиръ пермяки | vgl. P. *komŭi* Permjak; P.J. *otir*, PK. *oter* Leute, Volk.

комокъ ком | W. P. *komok* Ball, Klumpen (< Russ.).

комъ-сай казенка | vgl. P. *kom*
Ofenseite der Stube (dort
kocht man); *saï* Hinter-; Raum
hinter etw.

копейка копейка | *кепейка* Ко-
реке (< Russ.).

коритысь укорил; коритъ
признайся (покайся) [?] | P.
keri·tni vorwerfen, tadeln (<
Russ.).

коркэты храпел | W. P. *kor-
kōdny* schnauben, schnarchen
(von Pferden).

корны звать; кора зову; ко-
рэны призывают; кори звал,
пригласил, требовал; кори

[э]

тэны призвал [тебя]; коръ
проси | P. *korni* bitten, ver-
langen, fordern; rufen, her-
beirufen, einladen.

коръёсь нищий | W. *koryś*
Bettler.

[а]

корись-лэсэтялэмъ [?] ми-
лостыня.

кораси, корасись сватал, по-
сватал, сватался | P. *kora·šni*
Freier sein, freien, werben,
anhalten.

корасемъ просватал.

коробится, коробичя чуман |
W. P. *korobitša* Handkorb¹³
(< Russ.).

коробъя, коръобъя сундук, ящик
| W. P. *korobja* Kasten (<
Russ.).

коровай каравай | W. *kōrōvai*
ein kegelförmiges Gebäck
(< Russ.).

корододъ пошевни | *kora·dod*
Schlitten zum Fahren der
Menschen, Sonntagsschlitten,
Korbschlitten.

короста короста (< Russ.).

коръ луб | P. *kor* Baumrinde.

корэсь, корэсь веник, лист (на
дереве).

коръ моль, коръ | W. P. *kor*
Motte.

корысть корысть | W. P. *koryśt*
Gewinn, Vorteil (< Russ.).

коси снимал | P. *košni* schälen,
abrinden, die Schale, Rinde
abreißen, reißen, nehmen
(Moos).

косялы, косялысь, косяли, ко-
сяви драл, изодрал, содрал,
разодрал | P. *koša·vni* ab-
reißen, abziehen, zerreißen.

косты, кости, кэсьти сушил,
осушил; косьти бура пере-
сушил | P. *koštini* trocknen
(tr.).

косьмысь присох | P. *košmīni*
trocken werden, trocknen
(intr.).

коськъ бедро | P. *kos* Kreuz
(am menschlichen Körper),
Lenden, Taille, Mitte des
Körpers.

косясемъ, косясэмъ бунт, война
| vgl. P. *koša·šni* sich schla-
gen, streiten, kämpfen; F.
košāšem Streit, Kampf.

котыюзъ коты (обувь) | P. *koti*
niedrige lederne Schuhe mit
Schaft (an der Ferse ist die
Bandschnur, die um die Wade
gewunden wird (< Russ.).

¹³ Bei WIEDEMANN: Handkammer. Aber diese Bedeutung ist wahrschein-
lich ein Schreibfehler.

котэртны бежать; котэртэ бер [eigtl. er (od. sie) läuft]; котертысь, котэрты бежал, прибежал | Р. *kotęrtni* laufen, weglaufen; fliessen, ausfliessen.

котэртэмэнь бегом.

котраси сбегал | Р. *kotra-šni* laufen.

кочысь, кочѣсь смрад | *kočšis* Brandgeruch.

кочэть пэль петух (кочэт < Russ.).

коштань [?] наушник, ябедник.

кошшины искать; кошши искал | Р. *koššini*, *košjini* suchen, aufsuchen.

край краюха | Ф. *krai* : *nań-k.* Endchen od. Anschnitt vom Brot (< Russ.).

крепиты скрепил | В. *kre-pitny* befestigen, verfestigen (< Russ.).

крокаль крохаль | В. Р. *krokal* Tauchergans (Mergus Merganser) (< Russ.).

кротъ хомяк | В. Р. *krot* Maulwurf (< Russ.).

крутъ. — С. абу.

кряжъ кряж | В. Р. *kraž* Knorpel; Klotz (< Russ.).

крюкъ крюк | В. *kruk*, *kruk* Haken (< Russ.).

крэка кроха, крошка | В. Р. *kröka*, *kröška* Brocken, Krümchen (< Russ.).

крэшиты покрошил | В. *kröš-ityny*, *kröšyityny* zerbröckeln, zerkrümeln, zerkleinern, brocken, zerschneiden (< Russ.).

¹ку. — С. вич (вичжъ), кер (кэръ).

²ку. — С. лунъ, серу(ку), Ыж. кудель кудель, лен | Р. *kudel* Flachs, Hede, Flachs am Roken (< Russ.).

кудъ лукошко | Р. *kud* Korb aus Rinde. — С. кэдчанъ (кэчж-ны).

кужи: кужи кэрны кэть мый умел делать что либо | *kužni* verstehen, können; wissen.

кужись опытный | *kužis* geschickt. — С. буръ, озъ.

кужемъ хитрость; кужемэнь искусно | Р. кужом умение.

кузь долгий, длинный | *kuž* lang; Länge. — С. мортъ.

кузь-мылкыда благоразумие [eigtl. verständig] | *kuž-mylkyda* verständig.

кузнимъ живот | Ф. *kuž nem* langes Leben.

кузника долговечный | *kuž-nema* langlebig, lange lebend.

куз пошь шест | vgl. Р. *poš* lange, dünne Stange, Zaunstecken.

кузь пуртъ сабля, шпага | vgl. *purt* Messer.

кузь пурта-мортъ воин | В. *kuž-purta* Soldat.

кузьмэса долговатый | Р. *kužmeša* länglich.

кузя длинна, долго; по (предлог) | *kuža* eine Länge von ... habend; längs, entlang.

кузя-гарьемъ-му борозда | vgl. Р. *garjini* mit der Erdhacke graben od. hacken, graben, aufgraben, ausgraben, ausklauben, ausstochern, aushöhlen; *mu* Erde; Acker, Feld; Land, Gegend.

- куимъ три | P. *kuži-t* drei. — S. *дасъ*.
 куймо. — S. *вежа*.
 куимъ *дасъ* тридцать | P. *kuži-t-das* dreissig.
 куимъсь трое.
 куимэть третий | P. *kuži-met* dritte.
 куйлы, куйвы, куйлысь лежал, пролежал, поужился, ночевал | P. *kuivni* liegen.
 кукань теленок | P. *kuka-n* Kalb.
 куксичемъ, куксить, куксился [eigtl. das Reiben der Auge] | W. P. *kuksittšiny* sich die Augen reiben (< Russ.).
 куктысемъ [пуктысемъ]. — S. *куозъ*.
 лемъ, кълъмъ мережка, сеть; кулемъзъ сети | P. *kuve-t* верша, мережа, Beutelnetz, Fischreue (?).
¹кули, кулысь, кувисъ умер, обмирал, пропал, затерялся | P. *kuvni* sterben.
 куланъ. — S. *гумъ, дой*.
 култэмъ вечный; бессмертный | R. *култѳм* не умирающий, бессмертный.
 кулэмъ мертвый | F. *kuļem* gestorben, tot.
 кулэтанъ смерть | vgl. F. *kuļedni* töten, umbringen.
²кули облутил, слупил, сдирал, обдирал | P. *kuļni* abhäuten, (Haut, Rinde) abziehen, schälen, abschälen.
 кулишты сдернул | P. *kuļi-š-ni* abreissen, abziehen (nom.-demin.).
 куличемъ хула | vgl. W. *kulitny* tadeln (< Russ.).
 кулысь ворот | W. P. *kölvs* Kra-gen.
 куль дьявол, демон, черт, сатана, ок, ящий; куля, куля мунъ поди к черту, дьяволу | *kuļ* Teufel.
 куни (синъ) шурил | *kuñni* (die Augen) schliessen.
 кунъ-ва щелок | *kuñ-va* Lauge, Laugenwasser.
 куралны грабить; куралы грабил; куралалы [?] собирал | P. *kura-vni* zusammenharken, wegharken, wegscharren, ausharken, ausscharren (Schnee, Getreide, Erde).
 куранъ грабли | P. *kura-n* Rechen, Harke.
 куртъ! греб! | P. *kurtni* harken, rechnen.
 куртъисъ гребец.
 куришти, курышты хватал, схватал | P. *kurī-šni* greifen, ergreifen; herausreissen, weg-reissen; einmal (z. B. mit dem Spaten Schnee) abschöpfen.
 курекъ, курігъ курица | P. *kuř-g* Huhn, Henne.
 курёгъ-ай петух куринный | vgl. W. *ai-kurög* Hahn.
 курэзъ-позъ шесток | P. *ku-ř-g-poz* Herd (vor der Ofenmündung).
 курка индейка | P. *kurka* Trut-henne (< Russ.). — S. *петукъ*.
 куроку курок | W. P. *kurok* Hahn, Flintenhahn (< Russ.).
 куртчалы кусал | P. *kurtša-vni* beissen.
 курчавты прокусил.

- курчевтысь, курчевты прикусил, укусил | R. курт-челтны откусить, укусить, закусить, раскусить, прокусить, скусить.
- курчетысь откусил.
- курчишты перекусил | *kur-tšišťni* (ein Stückchen) abbeissen, herausbeissen.
- курытны курить; курыты курил | W. *kuritny* räuchern Rauch machen; rauchen Tabak) (< Russ.).
- курыть горький; горькость; горечь | P. *kurit* bitter; Bitterkeit; bitterer Geschmack.
- курым ва вино | P. *kurit-va* Branntwein.
- курымъ-вузалысь, курымъ вызалысь целовальник, винопродавец; кабак [?] | W. *kuryd vuzalyś* Schenkwirt.
- курымъ-вучысь хрен | W. *kuryd-vuž* Meerrettich.
- курья залив | P. *kurja* Bucht (< Russ.).
- кустысь [?] куст | *kust* Strauch (< Russ.).
- кусысь (бу) заглох, погас, погасло, тухнул (огонь) | P. *kusni* erlöschen, verlöschen, auslöschen (intr.).
- кусыты гасил, погасил, угасил, тушил, потушил | P. *kuse-tni* löschen, auslöschen (tr.).
- кута обнимаю; куты, куты поймал, прудил | P. *kutni* halten; anhalten, aufhalten, zurückhalten; ergreifen, fassen, fangen, auffangen.
- кутанъ клещи | W. *kutan* (Halt) Zange. — S. ку.
- кучёмь удавление | F. Ud. *kutšei-* halten, fassen, fangen.
- кучикъ кожа, шкура | P. *ku-tšei-k* Haut, Fell. — S. баля, кэчъ.
- кучъ орел | *kuťš* Adler.
- кушакъ кушак, опояска; кушакъ кэртны опоясал [eigtl. einen Gürtel umbinden] | P. *kuša-k* Gürtel, Gurt (< Russ.).
- кушманъ редька | P. *kušma-n* Rettich. — S. гэрдь.
- кушъ голый; скудный, нищий; сирота | W. *kuš* nackt, bloss, kahl, haarlos; arm, Waise.
- кушъ-бортъ нетопыр (летучая мышь) | P. *kuš-bord* Fledermaus.
- кушъ кымэсь плешивый | vgl. P. *kime-s* Stirn.
- кушмунодъ гололедица, проталина | W. *kušmu-pod* Glatt-eis.
- кушъ юръ поп; кушъ юрлэ висталэмь исповедь, покаяние | W. *kuš-jur* Priester; *kuš-jurly vištalny* beichten.
- куштысь, куштысь отеребил; охулил | P. *kuštyni* kahl machen; (den Vogel) rupfen, berupfen; reinigen.
- кы ось (в телеге) | R. кы ось; vgl. W. *ky* Achse (in der Ähre), Blütenachse.
- кыдъ. — S. мыл.
- кыдчы береза | *kidž* Birke.
- кыдчаинъ, кылзяинъ [?] березник (лес березовый) | R. *кычжайн* березник.
- кызёта кашляю, харкаю | *ki-žedni* (bisweilen) husten.

кызтыдъ кашель | W. *kysz*
pyd Stickhusten, Engbrüstig-
keit.
кызь толст, толсто | P. *kiz* dick,
robust.
кыскынэмъ брюхан.
кыскынэма брюхатая | W.
kuz-kynōma dickbäuchig.
¹кый плел, сплел, свил; кый ви-
лись переплел | P. *kijni* we-
ben, flechten, (Strümpfe)
stricken.
кыянъ. — S. дэра.
²кый, кыисъ, кый [?] ловил,
изловил, уловил, наткал |
P. *kijni* fangen.
кыисъезъ. — S. чери.
кыкъ два; кыкъ вэлъ додъялэмъ
пароконный; кыкъ гэдъся
двулетний; кыкъ кока дву-
ногий; кыкъ кылъя двуязыч-
ник; кыкъ сюра двурогий;
кыкъ тэлъся двумесечный;
кыкъ чужемъезъ двойни;
кыкъ юра двоеглавый | *kik*
zwei. — S. дасъ.
кыкъ дасъ двадцать | P. *kik-*
das zwanzig.
кыкъ-пелэсъ двойной | P. *kik-*
peves zweierlei.
кыкъ перезъ-му [?] десятина.
кыкъ сю двести | *kik-so* zwei-
hundert.
кыка двое, пара | W. *kyka*
ihrer zwei, zu zweien, dop-
pelt; die Zwei.
кыкнаннымъ оба | P. *kikna-n-*
nim wir beide.
кыкъисъ дважды | *kikis* zwei-
mal.
кыла заря | *kja* Röte am Him-
mel.
кыланы ощупать; кыла ощупаю;

кылы слышал, услышал, чул,
чуял | W. *kylny* fühlen, emp-
finden, hören, vernehmen,
merken, spüren, wittern.
кылысесь чуткий | R. кылысѣ
чуткий.
кылэмъ слух | F. *kilem* Laut,
Geräusch, Ton; Hören, Gehör
(als der eine Sinn); Gefühl.
кылыны служить; кылы
слушал, послушал; кылы
служи | P. *kivzini* hören, an-
hören, zuhören, vernehmen;
gehören.
кылысъ. — S. озъ.
кылэмъ послушание, пови-
новение, служба | R. кыл-
зъм слушание, послушание,
повиновение, внимание.
[з]
кылълэисъ [?] слуга.
кылыты уплыл | P. *kivtni* mit
dem Strome fahren od.
schwimmen.
кылъ язык; слово; кылнам
малъты слизнул | P. *kiv* Zun-
ge; Sprache, Rede; Wort. — S.
вижса (веса), лэкъ, ши.
кылътэмъ безязыкий | P. *kiv-*
tem stumm. — S. буръ.
кылъя. — S. кыкъ; умэль.
кымэръ облако, морок, туча |
P.J. *kimer*, P.K. *kime-r* Wolke.
кымыньтысъ опрокинул | P.
kimi-ntni umwerfen (z. B. eine
Tasse, ein Boot, einen Men-
schen), das Untere nach oben
kehren.
кымъ. — S. синъ.
кымэсъ лоб | P. *kime-s* Stirn.
— S. кушь.
кынмыны зябнуть; кынми за-
мерз; кынъмисъ (нянь) поэяб

(хлеб) | Р. *kīnmiñi* зябнуть, мерзнуть, замерзнуть, gefrieren, erfrieren.
 кынмись зяблик | *kīnmiš* ver-froren, frostig (Mensch).
 кынтэ мерзлый [eigtl. er (od. sie) macht kalt, kühlt ab]; кынты, кынти ознобил, по-знобил, обморозил | *kīntiñi* kalt machen, kalt werden lassen, abkühlen, der Kälte aussetzen, frieren od. gefrieren lassen, erfrieren (Körperteile).
 кынтэмь, кынтёмь озноб; мерзло.
 кынэмь брюхо, желудок, чрево; кынэмь сымалэ апетит [eigtl. ich bin hungrig] | Р. *kīñe-m* Bauch; Р. *kīñe-m šima-ve* ich bin hungrig. — С. кыс (кызь).
 кыркэти сбил, скочил, сколотил | Р. *kīrke-tñi* abschlagen, herunterschlagen, herausschlagen.
 кырнышъ ворон, коршун | Р. *kīrñi-š* Rabe.
 кыръ косач (тетерев) [?] | Р. *kīr* Specht. — С. седъ (сэдъ), сера.
 кырымъ, кырымъ горсть, кулак | Р. *kīrj-m* hohle Hand, Handfläche.
 кыскыны, кискины тащить, тянуть; кыска везу; кыскы, кыски, кысэки, кыскисэ, кызки, киски тащил, тянул, натянул, притянул, растянул, вез, возил, увез, волок, сволок | Р. *kīskīñi* ziehen schleppen, fortziehen, fortreißen.
 кыскави свозил | Р. *kīska-vñi* ziehen, schleppen, hinüberzie-

hen, heranziehen, ausziehen, führen.
 кысь откуда? | Р. *kīš* woher?, von wo?
 кысянь id. | *kīšan* woher?
 кытись отколе? | Р. *kīti-š* woher?, von wo?
 кытэнь где? | Р. *kīte-n* wo?
 кытче, кытчи куда? | Р. *kīčše* wohin? — С. не.
 кытзедзь, кычычечь доколе?, докуда? | Р. *kīčše-dž* bis wohin?, wie lange?
 кычжъ как? | Р. *kīdž* wie?
 кычанъ, кычанъ кобель, щенок | Р. *kīčša-n* junger Hund, Hündchen.
¹кычь петля | *kīčš* Ohring, Ring; Mondhof, Sonnenring; Schlinge, Schlinge (an einem Fanggerät). — С. пель, сар, чунь.
 кычь гишанъ фамилия (прозвание) | vgl. W. P. *gižšan* Familienname.
 кычасемъ. — С. чынь (чунь).
²кычь. — С. ань.
 кышанъ. — С. юръ.
 кышаланъ. — С. юръ.
 кышетчэ шорох [eigtl. es raschelt] | *kīšedčšini* rascheln, rauschen, schurren.
 кышнегъ снимок из березы для бураков | W. P. *kyšneg* abgezogene Birkenrinde (zu Körben).
 кышъ скорлупа | Р. *kīš* Schale, Hülse, Rinde.
 кэбыла кобыла | Р. *kebi-va* Stute (< Russ.).
 кэбылка кобылка (< Russ.).
 кэдчжиль звезда | Р. *kečžj-v* Stern. — С. асылся.

- кэза коза, козел | P. *keza* Ziege (< Russ.).
- кэзичя, кэзйтся, кэзичя кошель, мешок | P. *közitša* Korb, Futter sack, Sack (< Russ.).
- кэзъ ель, елка | P. *kez* Fichte. кэзъ язэдъ еловые ягоды | vgl. W. P. *jagöd* Beere, Frucht (*jagöd* < Russ.).
- кэзөвэй еловый | W. P. *közö-vöi* fichten, Fichten-.
- кэзайнъ хозяин | W. *közain* Wirt, Hausherr, Hausvater (< Russ.).
- кэинъ волк | P. *kein* Wolf. кэиновэй-пасъ волчий мех. кэйнэвэй. — S. пасъ.
- кэкъ кукушка | *kek* Kuckuck. кэкъямысь восемь | *kekjä-mis*, P. *kikjä-mis* acht. — S. дасъ. кэкъямысь-дасъ восемьдесят | *kekjä-mis-das* achtzig.
- кэкэра кокора | P. *koko-ra* Baumwurzel (< Russ.).
- кэлась калач | *kelat's*, *kalat's* Semmel (< Russ.).
- кэлдалы замесил; кэлдалэм-нянь тесто | P. *kevda-vni* ungesäuerten Teig auf dem Tisch kneten, einrühren.
- кэлъ ремень | P. *kev* Bindfaden, Schnur, Band (zum Zubinden).
- кэлысь доръ воротник | W. P. *kölys-dor* Kragen.
- кэль эгэръ живот | vgl. P. *kel* Hode; R. *kölj* мужские детородные части, живот; P. *gege-r* um, um ... herum; herum, umher.
- кэлэда колода | W. P. *kölöda* Klotz (< Russ.).
- кэмъ. — S. нин, пасъ.
- кэмъ-кэнтъ обувъ | P. *kem-ke* Fussbekleidung.
- кэмкэнтъ пыдэсъ подошва обуви | W. *köm-kot pydös* Stiefelsohle.
- кэмалы обувал | P. *kema-vni* die Fussbekleidung anziehen.
- кэмътэгъ босой, босиком | F. *kemteg* ohne Schuhe, barfuss.
- кэнесъ кадка | P. *keñe-s* Kufe.
- кэпна копна | W. P. *köpna* Haufen (Heu), Schober (< Russ.).
- кэпыта копыто | F. *kepite* Huf (< Russ.).
- кэра вкус, вкусный | *köra* schmeckend, einen Geschmack habend. — S. ческытъ.
- кэремысля коромысло | W. P. *körömysla*, *körömyslö* Schwen gel, Trageholz, Wagebalken (< Russ.).
- кэри сморшил | P. *kerñi* falten, in Falten legen, krumm ziehen, krümmen.
- кэртны. — S. кушакъ.
- кертала вяжу; керталы, кэрталы, кэрталысь, кэр-тави вязал, завязал, связал, привязал | P. *kerta-vni* binden, festbinden, zusammenbinden, zubinden.
- керталанъ. — S. голя.
- кэрталэмъ связан | F. *ker-tale*т gebunden, zusammen gebunden, verbunden, zugebunden.
- кэртлы навязал | R. *kört-лыны* связать, завязать, ввязать.
- кэртъ железо; орудие; кэрте доранъ оковы | *kert* Eisen;

eisern. — S. *вожса* (вожъ),
кокъ, пу-орэтанъ (пу).
кэртъ гезъ цепь | W. *kört-gez*
Kette.
кэртъ руда руда (железная)
 | vgl. P. *ruda* Erz (*ruda* <
 Russ.).
кэрчага корчага | P. *kerša-ga*
grosser irdener Kwasstopf (<
 Russ.).
кэръ. — S. чеч.
кэрышъ. — S. зэръ.
кэрэсъ гора, холм | P. *keręs*
Berg, Hügel, Anhöhe.
кэса коса (для кошения сена)
 | *keša*, P. *kosa* Sense (<
 Russ.).
кэста гну; *кэсти*, *кэсты* гнул,
 загнул, обогнул, пригнул,
 согнул | P. *keštyni* biegen.
кэста. — S. вучжъ.
кэстиси погнул | W. P. *kös-*
tyšny sich biegen.
кэстеръ костер | *kešter* Reiser-
haufen (< Russ.).
кэсъ сухой, худощав | P. *keš*
trocken; hager.
косель [?] сухощавый.
косънетъ сухой | W. *košned*
mager, hager, abgezehrt, saft-
los, schwach, hinfällig.
кэсъ чакъ грузли сухие.
кэсалысъ сохнул.
кэсъи обещал, сулил, посулил |
 P. *kešjini* versprechen.
кэсъйисемъ обещание | *keš-*
jijet Versprechen.
кэсякъ косяк | W. *košak* Pfos-
ten, Oberschwelle der Tür
 (< Russ.).
кэта (мэсъ) стельна (корова) |

W. P. *köta* trüchtig (v. Kü-
 hen).
кэтъ. — S. кэмъ.
кэтэты размочил | P. *kečę-tny*
nass machen, nassen, durch-
nassen
кэчжилъ муравей | P. *kečživ*
Ameise
кэдзчило-каръ муравейник |
 W. *ködžil-kar* Ameisenhaufen.
кэчжитъ холод, холодно, мо-
 роз, стужа | P. *kečžit* Kälte,
Frost; kalt.
кэчжетэмъ досада | vgl. W.
šölöm ködžedöm Verdruss, Är-
 ger.
кэчжны сеять; *кэчжси*, *кэчси*,
кэдзчи, *кэзи* насеял, посеял,
 рассеял, посев [?] | P. *kečžni*
säen, besäen.
кэдчанъ кудъ ситево, из кото-
 рого рассеивают хлеб на
 пашню | R. *көдчанъ* куд си-
 тево, лукошко, служащее во
 время посева хранением сем-
 ян; vgl. P. *kud* Korb aus
 Rinde.
кэзэсъ семя | P. *kečžęs* Same.
кэчисъ [?] белена | vgl. R.
белена көдзис белена.
кэчка кочка | F. *keška* kleiner
Erdhügel im Moor, Bülte,
trockene Stelle im Sumpf (<
 Russ.).
кэчь заяц | P. *keš* Hase.
кэчь кучикъ зайчина¹⁴ | vgl.
 P. *kuššik* Haut, Fell.
кэчовэй. — S. пасъ.
кэчэвой пасъ заячий мех.
кэшиъ ковш | *keš* Schöpfkelle (<
 Russ.).

¹⁴ зайчина заячья шкура (Даль).

лабичь лавка | *labiŭ's*, P. *vabiŭ's*
Bank (an der Wand) (< Russ.). — S. сунъ.

лагунь лагун | *lagun* Fässchen
(< Russ.).

лажмытъ низкий, низко; мель
| P. *vaŭmīt* niedrig, nicht hoch.

лайкытъ гибкий | *laikid* schwan-
kend, schaukelnd, biegsam.

лана росомаха | W. P. *lana*
(*vana*) Vielfrass (Ursus
Gulo).

ланты утих; ланта | *lañtni*, P.
vañtni still, ruhig werden, ver-
stummen, aufhören (Lärm);
(P. auch) einschlafen. — S.
чель.

лапа лапа | W. *lapa* Pfote, Tatze
(< Russ.). — S. кокъ.

лапиша лапша (< Russ.).

ластович ластовица | W. *lasta-*
vitŭ Achselzwickel am Hende
(< Russ.).

леканъ баклуша | W. *lekan* ab-
gehauenes Stück Klotz, beim
Behauen eines Balkens ab-
fallende grosse Späne od.
Splitter.

лемпу черемуха (дерево) | P.
ŭem-pu Traubenkirschbaum.

лемъ клей (рыбий) | *ŭem* Leim.

лемэта клею, клеиваю | P.
ŭeme-tni anfügen, anspinnen
(Flachsfasern).

лента лента | *ŭenta* Band (am
Kopfe) (< Russ.).

ленты поднял | P. *veptiñi* auf-
heben, erheben.

лептанъ. — S. ва.

лептѣисисъ гордый | vgl. W.
leptyŭny sich erheben, auf-

stehen, über einen herkom-
men, sich rüsten; seine Klei-
der aufheben (im Schmutz);
stolz, hochmütig, übermütig
sein od. werden.

ли сок | P. *ŭi* Baumsplint,
Baumsaft, Rübensaft.

личитъ слабо, слабко | P.
ŭiŭŭit schlaff, lose, nicht fest
anschliessend; freigiebig.

лички придавил | P. *ŭiŭŭiñi*
drücken, pressen.

личканъ. — S. кокъ.

логъ лог (овраг) | W. *log* Gra-
ben (< Russ.).

локны быть; локтасъ прибудет,
будет, приедет; локтэ идет;
локтэны идут; локтысь при-
был, приехал; локъ иди | P.
vokni kommen, ankommen,
anlagen.

лолъ душа; живот | P. *vov*
Atem; Geist, Leben; Seele. —
S. енъ.

ловъ вѣжа [?] святой, свят.

лолалы дышал | P. *vova-vñi*
atmen, Atem holen, ausat-
men.

лолалэмъ дыхание | F. *lolaleŭm*
das Atmen.

лолзи, лолзисъ вздохнул,
ожил | P. *vovŭziñi* vom Tode
erwachen, auferstehen; auf-
leben, sich beleben, sich er-
holen.

лолтэгъ бездыханный.

лолтэмъ бездушный | *lovteŭm*
lebloß;

лолзя, волзя [?] живой, жив |
P. *vovja* lebendig, lebend, be-
seelt, belebt.

лолъ пуну лучок [?] | *lol-pu*,
lo-pu-pu Erle.

лонты истопил; вонты горь
 топил печь | P. *vontinĩ* heizen
 (einen Ofen, ein Zimmer).
 лопъ селезенка | *lor* Milz.
 лотокъ лоток | W. P. *lotok*
 Mulde (< Russ.).
 лохань лохань | W. *lōkañ*, *lokañ*
 Waschfass, Waschkübel (<
 Russ.).
 лудъ, вудъ дерн, поляна, лу-
 жайка | P. *vud* Wiese, kleine
 Waldwiese, kleines Feld.
 лудыкъ клоп | P. *vudĩ-k* Wanze.
 лукъ. — S. *дукъ*.
 лунъ день; лунась днем | P. *vun*
 Tag; Tageslicht. — S. *вѣжа*,
простой, *та*, *югытъ*.
 лун-вылъ юг | P. *vun-vũ*
 Süden.
 лунку счастье | W. P. *lun-ku*
 Glück.
 луншеръ, лунъ шеръ полдень;
 юг | W. *lun-šor* Mittag; Süden.
 луна. — S. нумъ.
 лунся денный; лунся учъсь
 поденщина | W. *lunša* -tägig.
 лы кость; лызъ кости | *lĩ* Kno-
 chen, Gräte. — S. *орд*.
 лыторъ панок (в бабках) |
 vgl. *lor* Gegenstand, Sache,
 Ding; Teil, Bissen, Stück, ab-
 gebrochenes Stück.
 лыа песок | *lĩa* Sand.
 лыдъ число | P. *vid* Zahl; Rech-
 нung.
 лыдѣсь вичжетѣсь ревизор |
 vgl. *viđžę-diš* Betrachter, Zu-
 schauer, Bewacher.
 лыдья читаю; лыды считал,
 насчитал, сосчитал | P. *vid-*
đinĩ zählen, rechnen, lesen.
 лыдьянь счет | F. *liddan*
 Rechnung.

лыдѣтэмъ чтение | vgl. P.
viđđę-tni lesen lassen.
 лыанъ ружье | W. P. *lyjan*
 Flinte, Büchse, Schiessgerät.
 лыйсанъ id. | W. P. *lyjsan* id.
 лыйсанъ са порох | W. *lyjsan*
 sa Schiesspulver.
 лымъ снег | P. *vim* Schnee.
 вымья буря | vgl. *lĩmja* schnee-
 reich.
 лысва роса | P. *vis-va* der Tau.
 лыстыны доить; лысты доил |
 P. *vištĩni* melken; milchen.
 лысь хвоя | P. *vis* Nadelbaum-
 zweig(e); Tangel, Nadel; Ofen-
 besen. — S. *горъ*.
 лысѣзъ. — S. *синъ*.
 лысый лысый | W. P. *lysõĩ* kahl-
 köpfig, mit einer Blässe ver-
 sehen (< Russ.).
 лэбала летаю | P. *veba-vni* fliegen.
 лэбалинъ. — S. *эддәнъ*.
 лэбалысь. — S. *ычжит*
 (ыжитъ).
 лэбзи, лэбзисъ, вэбзисъ сле-
 тел, улетел, пролетел | P.
vebžĩni weg-, fort-, auffliegen.
 лэбзэмъ полет.
 лэзъ злоба, злость, жестокость;
 злой, сердитый, сердит, стро-
 гий, строг | P. *veg* Zorn;
 zornig, erzürnt, böse, лэга
 гневный, гневно, свирепый |
 W. *lōga* zornig.
 лэзисъ жестокий.
 лэгалъны сердиться; лэгались
 рассердился | P. *vega-vni* zür-
 nen, (auf einen, auf etw.) böse
 sein.
 лэгасисъ строгость [eigtl. sich
 erzürnend, böse werdend] | P.
vega-šni sich erzürnen, böse
 werden.

лэ́гасе́мъ гнев | R. *lögасем*
раздор, вражда, ссора.

вэ́зэты прогневил | P. *vege·tni*
erzürnen, in Zorn bringen,
aufbringen.

лэ́зэ́тэ́мъ огорчение | R. *lögö-*
töm рассерживание.

лэ́зэ́ синий | P. *vez* blau.

лэ́зэ́тэ́мъ дера крашенина |
vgl. P. *veze·tni* blau machen,
bläuen; P. *dera* grobe Lein-
wand, Leinwand.

лэ́кэ́ злоба, злость; злой; лэ́кэ́
кы́ль злоречие, злословие;
лэ́кэ́ мортэ́ злодей, злой чело-
век | P. *lok* böse, grausam
(Mensch, Hund).

лэ́калэ́мъ вражда | vgl. P.
loka·vni Hass, Groll hegen,
feindlich sein.

лэ́ктысэ́сь неприятель | W.
loktysiś Feind.

лэ́ктысэ́мъ злость, лютость |
vgl. *loktiśni* böse werden.

лэ́кэ́тчемъ ярость | vgl. F. V.
lokedtśini erzürnen (intr.), er-
bost werden.

лэ́нэ́ чаща | W. *löp* Windbruch,
Lagerholz, Gerümpel; R. *lön*
речная чаща, напор лесной
чащи в реке.

лэ́сэты исправил | P. *veše·tni*
ordnen, bereiten, anpassen.

лэ́сэ́тэ́мъ готово | R. *löсетө́м*
готовый.

лэ́сэ́тчемъ догоров | *leşedltśem*
Übereinstimmung, Verabre-
dung.

лэ́ситэ́ хорош, красив; кра-
сота. | P. *vešit* gut, tauglich,
passend, angemessen; schön.
— S. не.

лэ́сялэ́ впору | P. *veša·vni* (zu

etw.) passen, sich ineinander
fügen (z. B. Teile des Stuhls);
einig, in Eintracht leben; I.
leşale es ist tauglich, es taugt.
лэ́сэ́стисэ́ь [?] определил.

[а]

лэ́сэ́тялэ́мъ [?]. — S. *корись*.

лэ́сэ́и тесал; лэ́сэ́исэ́ наказание
[eigtl. sie schlugen, prügel-
ten] лэ́сэ́й [?] стерал | P.
vesjini behauen (mit dem Beil,
der Axt).

лэ́чжи, лэ́зи, вэ́чэ́жи, вэ́чэ́и,
вэ́чэ́и пустил, впустил, от-
пустил, опустил, пропустил |
P. *vedini* lassen, ent-, weg-,
los-, freilassen, gehen lassen,
herunter-, aus-, heraus-, hin-
einlassen; (ein Pferd) ab-, aus-
spannen.

лэ́дзэ́мъ свобода | R. *ледзем*
отпускание, распускание,
увольнение, отпуск.

лэ́злили распустил.

лэ́читэ́: лэ́читэ́ дорэ́ острый
[eigtl. Schärfe] | vgl. P. *ve-*
tsit scharf, spitz; scharf-, weit-
sichtig; *дор* Rand.

любауу́сэ. — S. *мортэ́*.

люнэ́ лен | W. *lon* Flachs (<
Russ.).

лю́ситэ́мъ: лю́ситэ́мъ пукты́
обвинил | W. P. *lusitöm* *puk-*
tyny beschuldigen, angeben,
denunzieren (*lusitöm?* <
Russ.).

ля́кисэ́ марал | P. *lakni* zukle-
ben, ankleben (mit Teig,
Schmutz).

ля́кэ́сь зама́ран | P. *lakeś*
schmutzig.

ля́кэ́ти, ля́кэ́ты обмарал,
приклеил | W. P. *laködney*

анклебен (tr.), verkleben, ver-
kitten, verkleistern, ver-
schmieren.
лямка лямка | W. *lamka* Rie-
men zum Ziehen der Schiffe
($\leq$ Russ.).
лямпa лыжа, лыжи | P. *lamp*
Ski ohne Sohle.
лямсенъ [?] иступил | P. *lam-*
sinj stumpf werden, sich ab-
stumpfen (z. B. Axt, Messer).
ляпкэты раздавил | P. *lapketni*
niedriger machen, zusammen-
drücken, zusammenpressen,
andrücken, niederdrücken.
ляски хлестал | P. *laskini* ohr-
feigen.

М

ма мед | *ma* Honig.
маегъ кол | P. *maje-g* Stange,
Pfahl, Zaunpfahl.
маелъ мел (гуща), дрожжи | P.
maje-v Hefe.
макниту смахнул | W. P. *mak-*
nitny wedeln, fächeln ($\leq$
Russ.).
маковица маковица | W. *makö-*
vitša Kuppel ($\leq$ Russ.).
макъ мак | *tak* Mohn ($\leq$ Russ.).
малтны мазать; малти, малты,
мавтисъ мазал, намазал,
примазал, облизал | P. *mavt-*
ni schmieren, beschmieren,
bestreichen.
малтонъ мазилка | vgl. W.
maltan Streichpinsel; Salbe,
Schmiere.

мамъ мать | P. *mam* Mutter;
Weibchen (von Tieren). — S.
енъ, сюръ.
мама мать | P. *mama* Mutter.
— S. *везай*.
мамтэмъ. — S. *айтэмъ* (ай).
манитисъ переманил | W. *ma-*
nitny verzögern, aufhalten,
zurückhalten, anhalten, zum
Stehen bringen ($\leq$ Russ.).
марайтисъ измарал | W. *ma-*
raitny beschmutzen, besudeln
($\leq$ Russ.).
марья вужъ¹⁵ марьин корень |
W. *marja-vuž* Päonie.
масисъ, мѣсисъ свеча, воск | P.
ma-siś Kerze, Licht. — S. *госъ*.
мастеръ мастер | W. *master*
Meister ($\leq$ Russ.).
масты, масти толок, изтолок,
натолок | P. *maštini* hacken,
zerhacken (z. B. Graupen).
мастьтанъ сечка пестик | P.
mašta-n Hacke, womit Fleisch,
Kohl usw. zerstückelt, zer-
stossen wird.
матегъ мыло | P. *mateg* Seife.
материкъ фарватер (в речке)
($\leq$ Russ.).
матисъ матица | *mati,liša*, *ma-*
liš Trogbalken, Firstbalken
($\leq$ Russ.).
матынъ. — S. *не*.
матысь ближний | P. *matiś*
aus der Nähe; nahe (Adj.).
матъенъ вплоть | *matin* in
der Nähe, nahe.
мачжа скудость [eigtl. dürftig,
armselig] | W. P. *mačža* dürf-
tig, armselig.

¹⁵ *марья вужъ* ist eine Übersetzung von russ. *марьин корень* (KALIMA: MSFOu. XXIX, 81).

мачь мячь | P. *maš* Ball (< Russ.).

маякъ маяк | W. *majak* Leuchtturm; Wegzeichen (< Russ.).

ме я; медырни сулалысь свидетель [eigtl. der neben mir stehende]; мэ кыськи свез, отвез; ме ог тѣдъ не знаю; ме эг кыл не мог узнать | *me* ich. менымъ мне | All. *menim*.

менэмъ у меня | Ad. *menam*. меянъ [?] мой.

мегырь дуга | *megir* Krummholz.

медала нанимаю | P. *meda-vni* (als Lohnarbeiter) in Dienst nehmen; динг, мieten (im allg.).

медаллы [?] нанимал.

медалэмъ наем | F. *medalem* das Mieten, Dingen.

медъ: медъ ог гачжемъ [?] ненавидеть | *med* Adv. zur Bezeichnung des Superlativs; dass, damit.

медбы чтобы, дабы | P. *med-by* dass, damit; Adv. zur Bildung der 3. P. Sg. Imperat. (*by* < Russ.).

мелькнитись мелькнул | W. P. *melknitny* flimmern, blinken (< Russ.).

мерайтны размерял; мерайты измерял | *meraitni* messen (< Russ.).

мерайчанъ сылъ сажень | vgl. W. *meraitšiny* sich messen; mit jem. sich messen; mit Messen beschäftigt sein; *szl* Klafter, Faden.

мерайтэты [?] смерял.

меринъ мерин | W. *merin* Walach (< Russ.).

мерты воткнул | P. *mertni* hineinstecken, hineinstossen (z. B. einen Zaunpfahl in die Erde); den Kopf niederbeugen.

мечкэтчанъ утка | W. P. *metš-ködtšan* Ente.

мигайтысь миг, мигнул | W. *migaitny* blinzeln, winken mit d. Augen (< Russ.).

минута минута | W. *minuta* Minute (< Russ.).

мирайтчи примирил (< Russ.). мириты мирил | W. *miritny* versöhnen, Frieden stiften (< Russ.).

миськанъ. — S. ки.

миссины мыться; мисся моюсь; мисси умылся | P. *miš-šini* sich waschen.

миськалы, миськави мыл, смыл | P. *miška-vni* waschen. мискися моюсь | W. *myškyšny* sich waschen.

миссила мою.

мие мы | P. *miže, mije* wir.

миянъ наш | Ad. P. *mižan*.

мичеты украсил | P. *mišg-tni* schön machen, verschönen, schmücken; anstreichen, färben.

мичэтысь синильщик.

мисетчанъ краска | W. *mištedšan* Farbe; färbend.

модзь, мочзь, модзя подруга, приятель | W. *modž, modža* Geliebter, Freund, Gefährte, Liebchen.

мозъ. — S. ас, эт (этыкъ).

мой бобр | *moj* Biber.

молодеуъ молодец | W. *molodetš* braver, kühner Bursch (< Russ.).

моль. — S. тури.

монь. — S. учь.

моритны уморил | W. P. *moritny* Ursache zum Tode sein, den Tod veranlassen, umbringen, töten (< Russ.).

морковь морковь | W. *morkov* Möhre, gelbe Rübe (*Daucus Carota*) (< Russ.).

моросъ грудь | P. *moros* Brust.
моросъ тыръ беремя¹⁶ | W. *morös-tyr* Schossvoll, Tracht, Last.

мортъ человек, мужик, крестьянин | *mort* Mensch; Mann. — S. кузь, лэкъ, не, ыжуть.
мортъ-виѣсянъ убийца | vgl. P. *višēni* sich selbst töten, sich totschiagen (unabsichtlich).

мортъ кузь пуртъ нолъсь солдат | vgl. *kuž* lang; *purt* Messer; *no-* herbringen.

мортогусъ [?] бесчеловечный
мортэсъ любауусэ [?] [? о: *lubause* (Akkusativ)] человеколюбие | vgl. W. *lubov* Liebe (< Russ.).

моръ мор | P. *mor* Pest, Seuche (< Russ.).

мошъ пчела, рой (пчел) | P. *moš* Biene. — S. баля.

мошъ сотъезъ соты (пчелиные) | vgl. W. *sot* Honigscheibe, Honigwabe (*sot* < Russ.).

му земля, пашня | *mu* Erde; Acker, Feld; Land, Gegend. — S. вадэръ (ва), кузя (кузь), кушъ, кыкъ.

мувичжисъ государь | vgl. P. *vidžni* halten.

мудозъ кринка | F. *mu-doz* Gefäß (z. B. Blumentopf) wohin man Erde gibt.

му-енъ царь | W. *mu jen* Kaiser, Landesherr.

му-енъ-инъ, му-енлэ инъ царица | W. *mu-jen-in* Kaiserin.

муканъ крыса | W. *mu-kan* Maulwurf.

мукеранъ земледелие | vgl. *kerni* machen, tun.

мукерисъ земледелец.

му-ултынъ пьдэсынъ ад; буквальное значение: подземная глубина | W. *mu ultyn pydös-in* Hölle.

муширъ крот | P. *mu-šir* Hamster (*Cricetus frumentarius*).

мутэмъ безземельный | W. *mutöm* landlos.

мубыръ туман | W. P. *mubyr* Nebel (?).

музь упрямый | P. *muž* widerspenstig, ungehorsam; Widerspenstigkeit, Ungehorsam.

муидеѣм [?] завалина | P. *muide-t* Erdaufwurf um das Haus herum am Fundament (zum Schutz gegen die Kälte); Grundbalken.

мукэдъ друг; мукэдэсъ другие | P. *muke-d* anderer.

муна иду; муны, мунисъ, мунысь шел, вышел, ушел, уехал, поехал, удалился; мунъ отойди, прочь, ступай, вон (удались) | P. *munni*

¹⁶ беремя Last, Bürde (VASMER, REW. I, 77).

gehen, fahren; verschiessen (v. d. Farbe).
 мунэм походка | F. *munem* gegangen; Gang, das Gehen.
 мурка яловая | W. P. *murka* gelte Kuh.
 мурчитуць мурчил | W. P. *murtšitny* brummen (< Russ.).
 муць печень, печенка | *mus* Leber.
 мутэй мутовка | W. P. *mutöi* Quirl (< Russ.).
 мучитны мучать; мучиты, мучитысь мучил, измучил | W. *mutšitny* (quälen, peinigen (< Russ.).
 музэ пуля | W. P. *mujez* Kugel, Flintenkugel.
 мыа усердный | W. P. *mya* eifrig, beflissen (?).
 мыгэръ туша | P. *mige-r* Wuchs, Leibesgestalt, Rumpf.
 мыгэра рост [eigtl. gewachsen, -wüchsig] | W. P. *mygöra* gewachsen, -wüchsig. — S. ыжжит (ыжитъ).
 мый что?; мыйлэнъ, муйлэнъ чего?; мыйлэ чему?; мыйонъ, муйонъ чем?; мыйко еча закуска [eigtl. etwas wenig] | P. *miĭ* was?; dass.
 мый-понда почему | W. *myi* *ponda* warum?
 мы-сертъи id. | vgl. *šerti* wegen, für, nach, gemäss.
 мыля зачем?, для чего, почему | P. *miĭa* warum?, wozu?, wofür?
 мыкайтны мыкает [eigtl. brüllen] | W. *mykaitny* brüllen (v. Rindern) (< Russ.).
 мычитны мычать (< Russ.).

мыкырчисъ нахмурился | P. *miki-rtšini* mürrisch, düster, verdriesslich werden.
 мыль-кыдъ, мылкыдъ, мылкидъ ум, мысль, обычай | *miĭ-kid* Verstand, Vernunft, Verständnis, Gemütsart, Sinn, Sinnesart, Denkungsart, Charakter.
 мылкыда. — S. бышема, кокни, кузь, ыжытъ (ыжитъ).
 мында сколько? | P. *munda* wieviel?
 мынта: вотъ минта тягло [eigtl. ich bezahle die Steuer]; мынты плата [eigtl. ich (od. er, sie) bezahlte] | P. *mintini* bezahlen.
 мырдисъ, мырдъисъ отнял, отбил | P. *myrdžini* mit Gewalt nehmen od. wegnehmen, rauben, berauben.
 мыртъемъ усилие | F. *myrd-ĕm* das Wegnehmen, Entwenden.
 мыръ пень | *myr* Baumstumpf.
 мысь мыс | P. *mys* Vorgebirge (< Russ.).
 мытча подаю | P. *mytšini* etw. reichen, darreichen; hinaufwerfen; ausstellen, hinausstellen; zeigen, vorzeigen.
 мытчалы, мытчали показал, казал | P. *mytša-vni* zeigen, vorzeigen; hervorstrecken, vorstrecken; (Garben) reichen; hinaufwerfen.
 мытчасэ кажется | P. *mytšq-šni* sich zeigen, erscheinen, zum Vorschein kommen; sich herausstrecken.
 мычъвиизъ [?] приставил.

мышѣжи устал | P. *mǐdžnǐ* müde werden, ermüden, ermatten (intr.).

мышкырты наклонил | P. *mǐš-ki-rtñi* biegen, niederbiegen, beugen.

мышкыртчины нагибаться;

мышкыртча наклоняюсь;

мышкыртчи нагнулся | P. *mǐški-rtšynǐ* sich zusammenkrümmen, sich biegen, sich niederbiegen, sich beugen, sich bücken.

мышь спина | P. *mǐš* Rücken.

мэда хочу, захотел [eigtl. ich will]; мэда керны намерение [eigtl. ich will (es) tun, machen]; мэды хотел | P. *medñi* gehen; gehen wollen, sich zur Reise rüsten, zu reisen beabsichtigen, beabsichtigen, vorhaben, wollen, wünschen.

мэдытны наряд (женщины) [eigtl. kleiden, ankleiden];

мэдэти снарядил | P. *mede-tni* kleiden, ankleiden.

мэдилаэ: мэдилаэ кыска перетянул [eigtl. auf die andere Seite ziehe ich (es)]; мэдилаэ тальчи переступил; мэдилаэ селити переселил | vgl. P. *medi*· ander(er), zweite(r). мэдыкъ второй | P. *medi-k* ander(er), zweite(r).

мэдыквэынъ инде¹⁷ vgl. W. *mödykla* anderer Ort.

мэжа межа | F. *meža* Grenze (< Russ.).

мэздэти отчалил | *mezdedñi* losmachen, befreien.

мэсъ корова | *mes* Kuh.

мэтуйтэ: не мэтуйтэ [?] беспокойный [?].

мэчанъ. — S. горъ.

мѣста. — S. ошъ.

Н

набатъ набат (< Russ.).

наволока наволока | W. P. *navoloka* Kissenüberzug (< Russ.).

наволочка наволочка | W. P. *navolotška* Kissenüberzug (< Russ.).

нагайка нагайка | W. *nagaika* kurze, dicke Peitsche (< Russ.).

надзоръ надзор (< Russ.).

назмиты унавозил (поле) (< Russ.).

назь, начъсь скряга, скупой, скупец | *naž* geizig.

накладъ наклад | W. *naklad* Schaden, Verlust, Nachteil, Unkosten (< Russ.).

наковалня наковальня | F. *na-kevalna* [sic!] Amboss (< Russ.).

наконешникъ наконечник | W. P. *nakonetšnik* Spitze, Zwinge (< Russ.).

налькысъ [?] ловушка | P. *nałk* Falle (für Mäuse, Schneehühner).

наплавъ наплавъ (< Russ.).

наплавокъ наплавок (< Russ.).

наръ инъ [?] подволоки.

наугадъ наугад (< Russ.).

нахалъ нахал (< Russ.).

нахлѣстка нахлестка (< Russ.).

¹⁷ инде anderswo, hier und da (VASMER, REW. I, 481).

начеть начет | W. P. *natšot*
Defizit (< Russ.).

начинайтись начинщик (<
Russ.).

не: не артманъ неурожай |
vgl. *ne* nicht; W. *artman*
fruchtbar.

небуръ селэма немилосерд-
ный | vgl. *bur-selema* gut-
herzig.

небычемъ срам, срамно | vgl.
P. *bišsem* gut, tüchtig.

неважинъ недавно | F. *ne-
važen* unlängst.

невескымъ вэйпэмъ лож | vgl.
P. *veškit* gerade, wahr, wahr-
haftig, recht; W. *vöipny* spre-
chen.

невидзись невоздержный |
vgl. P. *vidžni* halten.

неволькымъ неровный, не-
ровно | vgl. P. *volkit* glatt,
eben.

неуръ мелко | vgl. P. *jir* Ver-
tiefung; tief (bes. v. Wasser,
auch z. B. v. einer Gru-
be).

некодя дряхлый; худой, худ,
худо | vgl. P. *koda* stattlich,
ansehnlich, prächtig, gut,
tauglich (z. B. Mensch).

некымче: некымче озъ туй
бесполезный | vgl. F. *ne-kittše*
nirgendshin; P. *tuini* taug-
lich, passend, dienlich, fähig,
brauchbar, angemessen sein.

нелэсить безобразный; не-
лэсить чужемъ дурнолицый |
vgl. P. *vešit* gut, tauglich,
passend, angemessen; schön.

не матынъ неблизко | vgl.
matin in der Nähe, nahe.

не-мортъ бесчеловечный | W.

ne-mort ein Menschenscheuer.
неполысь бесстрашный | vgl.
polni fürchten, sich fürchten.
неуна немного | F. *ne-una*
ein wenig.

не сэтэть нечистый; не-
чистота | vgl. P. *sestem* rein,
sauber.

неылынъ недалеко | F. *ne-ilyn*
nicht weit von dort.

не [к]эръ никогда | F. *ne-kor*
nie.

неби, не́би купил, покупал |
nebni kaufen.

не́бись купец | *nebiš* Käufer.

нэбэмъ торг, торговля | vgl.
nebet eingekauft; Eingekauf-
tes.

небытъ мягкий, влажность [?] |
P. *nebit* weich, zart, zärtlich.

небзеты смягчил | P. *neb-
že.tni* weich machen, erwei-
chen; zart behandeln.

неводъ невод | W. P. *nevod* Netz
(< Russ.).

невыгода невыгода (< Russ.).

невѣста невеста | *nevesta* Braut
(< Russ.).

негодаяй негодаяй (< Russ.).

недвижимый недвижимый (<
Russ.).

недель неделя | *nedel* Woche
(< Russ.).

неискусный неискусный (< Russ.).

немъ: немезъ висытадь отказал
[eigtl. er (od. sie) sagte nichts];
немъ вылэ остуй беспорядок
[eigtl. er (od. sie, es) taugt
zu nichts]; немезъ шу молчал
[eigtl. er (od. sie) sagte nichts];
нѣмзозъ вермы шуны немой
[eigtl. er (od. sie) kann nichts
sagen];

немъ озиу безотговорочно
 [eigtl. er (od. sie) sagt nichts];
 немозъ чуждысь бесплодный
 [eigtl. ? die nichts Gebärende];
 немпонда остэжысь [?] бес-
 печный [eigtl. er (od. sie)
 trägt Sorge für nichts]; немысь
 озъ медъ невинный [eigtl. er
 (od. sie) weiss nichts]; нѣмъ
 медысь бестолковый [eigtl.
 der (od. die) nichts wissen-
 де] | P. *ñem* nichts.
 немъ абутэмъ неимущий |
 vgl. W. *ñem abu* nichts;
abutöm ohne etwas, umsonst,
 ohne Grund; arm, dürftig, un-
 genügend; Mangel.
 нэмча погода метель.
 непокоричтэмъ непокорный
 (< Russ.).
 неряха неряха (< Russ.).
 несогласіе несогласие (<
 Russ.).
 несъи чихал | P. *ñesjini* niesen.
 несѣтэмъ насморк | W. *ñes-
 jödöm* Schnupfen.
 нечъкыны рвать; нечка рву;
 нечъки, нешки, нешкисъ рвал,
 наврал, изоврал | P. *ñetškini*
 reissen, zupfen, auszupfen (z.
 B. Gras, Haare).
 нидчилъ, ничжилъ червяк | P.
ñiđži-v Regenwurm.
 низа соболю | W. P. *niza* Zobel
 (*Mustela Zibellina*).
 нильшитэмъ глоток | vgl. P.
ñivi-šni (mom.) verschlingen.
 нильды поскользнулся | P. *ñil-
 dini* ausgleiten, ausglitschen
 (auf dem Kot, auf dem
 Eis).
 нималы сосал | P. *ñima-vni*
 saugen.

нималанъ сосокъ сосулька
 (сосокъ < Russ.).
 нимпъ лыко | W. *ñimpr* Bast.
 нимпу липа, лутошка | P. *ñin-
 pu* junge Linde.
 нинкэмъ лапти | P. *ñin-ke-m*
 Bastschuh(e).
¹нимъ имя | *ñim* Name, Benen-
 нung. — S. ай.
 нимъ кылъ наговаривал [eigtl.
 Zauberspruch] | *ñim-kyl* Zau-
 berspruch; vgl. noch P. *ñim-
 kiva-vni* (durch Worte) be-
 zaubern, besprechen, (Wasser,
 Branntwein) behexen.
 нимлуна именинник | W.
ñim-luna Geburtstags- [?].
 нимподъ местоимение.
 нимътэмъ безименный | W.
ñimtöm namenlos, unbe-
 nannt.
 нимэнъ именно | W. *ñimön*
 namentlich, ausdrücklich.
²нимъ. — S. кузь.
 ниртанъ пила | W. P. *nirtan*
 Feile.
 ниць мох | P. *ñitš* Moos.
 но но | *no* aber, jedoch (< Russ.)
 ножницъ ножницы | W. *nož-
 nitš, nožytš* Schere (< Russ.).
 ной сукно | P. *noi* Tuch, Woll-
 stoff.
 нолья. — S. быиема; нольи,
 нольыс [?], носил, износил |
 P. *novjini* tragen, schleppen.
 [м]
 нолэнъ [?]. — S. одзисъ
 (озжъ) нользэмъ мозоль |
 vgl. P. *ñolžini* durch Schweiss
 od. Feuchtigkeit verderben
 (intr., Haut), sich abreiben
 (Haut); F. *ñolžem* Schweiss
 Aufgeriebenheit der Haut.

- номъ** комар, мошка [?] | P. *nom* Mücke.
нопъсэ котомка [eigtl. Akk.: den Quersack] | W. *nor* Last, Tracht; Quersack.
нора нора (< Russ.).
норасэ жалоба [eigtl. er (od. sie) klagt] | P. *nora-sni* sich beklagen, sich beschweren, klagen.
норасисъ ябедник.
норасемъ жалость; ябеда | *norasem* Klage.
носилка носилка (< Russ.).
ноша ноша | P. *noša* Bürde, Last, Tracht (< Russ.).
нувы, нуисъ унес, отнес; **нуви мэдвэз** перенес | *nuni* bringen, tragen, weg-, fortbringen, wegtragen.
нуисъ извозчик.
нувэты, нуэты вел, увел, свел; **нуэты ортсэ** обвел; **нуэть** отведи | P. *nue-tni* mit sich wegführen, fortziehen, fortreißen, führen, leiten.
нуэтисъ вожатый | W. *nuō-dyś* Führer, Anführer, Fuhrmann.
нунъ [?] поди.
нѣилъ пихта | P. *ñiv* sibirische Tanne (*Abies sibirica*).
ныжсь: ныжъ черъ тупица | vgl. P. *niž* stumpf; dumm, einfältig; P. *łser* Axt, Beil.
ныжды тупил | P. *niždini* stumpf machen, abstumpfen.
нылъ дочь | *nił* Tochter; Mädchen. — S. *сюръ*.
нылка дочь; девушка | P. *niyka* Mädchen.
нырь: **нырвомъ** лицо | V. *nir-vom*, P. *nir-g-m* Gesicht; Schnauze.
нырь домъ обротъ, узда | R. *нырдѣм* намордник, обротъ; vgl. *dom* Zaum, Zügel.
ныръниъзъ табак тертый | W. *nyr-pyž* Schnupftabak.
нырь подъ носок; **нырь подъ-езъ** носки | W. *nyr-pod* Schneppe, Spitze.
нырь пырэтъ ноздря | P. *nir-pire-t* Nasenloch.
ныръяли разрыл | P. *nirja-vni* mit der Schnauze wühlen (Schwein, Pferd, Kuh).
ныряйты нырял | W. P. *ny-rainny* tauchen, untertauchen (intr.) (< Russ.).
нѣбала несую; **нѣбали** мѣдилаз перетащил | P. *neba-vni* tragen, wegtragen, bringen, wegbringen, schleppen, weg-schleppen; zusammenwehen, heranwehen.
нѣбэтны. — S. *озъ*.
нѣитны мять; **нѣити** мяло | P. *nei-tni* zerknittern; (Teig) kne-ten.
нѣкъ сметана | *nek* saure Sahne.
нѣлисъ лизал | P. *ñivni* lecken, belecken, ablecken; W. P. *ñolny* (*ñovny*) id.
нюлышти слизнул | F. *ni-lištni* lecken, ablecken (Mom.).
нѣлъ стрела | P. *nev* Pfeil. — S. *чаръ*.
нѣлпелесалэмъ граненый | vgl. *ñol: pir-ñol* Bohrer; *peľsalni* schälen, abschälen.
нѣль, нѣль четыре | P. *ñol* vier. — S. *дасъ*.

- нэль-весь аршин | *ńol-ves* eine Arschin.
 нюль-дасъ сорок | P. *ńql-das* vierzig.
 нэлътъ, нэлътъ четвертый | P. *ńql-et* vierte.
 нэшь палка, палочка; баба для забивки свай | *neš* grosser hölzerner Hammer, Klöpfel, Schlegel, Waschbleuel.
 нюжсь. — S. виль.
 нэштэмъ безобразный | P. *ńoštem* unschön, missgestaltet.
 нюкралэ сморщил [eigtl. er (od. sie) biegt, krümmt] | F. *ńuk-ravni* biegen, krümmen, zusammenkrümmen.
 нюкрасиць сморщился | *ńuk-rašni* sich zusammenkrümmen (vor Schmerz in der Brust od. im Bauch).
 [u] [u]
 нюмадзысь [?], нюмиазысь [?] улыбка, усмешка | vgl. P. *ńumja-šni* lächeln.
 нюрь болото | P. *ńur* Sumpf, Moor.
 нямэтъ онуча | P. *ńame-t* Fusslappen.
 нянь хлеб | *ńan* Brot, Getreide. — S. пель, чери, шогди.
 нярасны бороть, бороться | P. *ńara-šni* ringen.
 нярьялы мять; нярьялы мяло | P. *ńarja-vni* brechen (Flachs od. Hanf).
 нять грязь, тина | P. *ńql* Kot, Schmutz, Schlamm.
 нятесь грязный, грязен | *ńql-eš* schmutzig, kotig.
 нятся id.
 обличитиць обличил | W. P. *oblitišitny* überführen, überweisen (< Russ.).
 оборонитиць оборонил | W. P. *oboronitny* verteidigen (< Russ.).
 образъ икон | W. *öbraz*, *obraz* Heiligenbild (< Russ.).
 обычей нрав | W. P. *obytšej* Sitte, Gewohnheit (< Russ.).
 обѣдня обедна | W. *öbedňa* Mittagsgottesdienst, Messe, Liturgie (< Russ.).
 огуречь огурец | W. P. *ogureťš* Gurke (< Russ.).
 озъ: озъ ешты недосыг | F. *og* (Präsens des Verneinungsverbums: Sg. I. P.); P. *og ješti* ich habe keine Zeit.
 ожсь. — S. додь.
 озжсь: озжсь запон; очжинь перед; передок; одззинь-но-ленъ передник, запон; во-чьсь от; одззись-нолэнъ запон; озъвань, озълань вперед, наперед; очзсянь спереди; очзты сперва | P. *odž* Vorderseite, Raum vor etw.; P. *odžin* vorn, davor; vor (Dat.); P. *odžis* von vorn; Vorder-; P. *odžvan* vorwärts; *odžsqn* von vorn; W. *vodžty* vorn, vorher, vor.
 одзчиць карта загон | vgl. P. *karta* Hof.
 озись позычъ [?] крыльцо | vgl. P. *pos-edž* Hausflur.
 озали опередил | P. *odža-vni* vorübergehen, zuvorkommen, überholen.

озесь, очжесъ заняток, долг;
очжесенбостала занимаю;
очжесенъ бергэта мщю, от-
мщаю; озесэнь сети ссудил,
одолжил | W. P. *odžes* Dar-
lehn, Vorschuss; P. *odžesen*
bošni (ent)leihen, entleihen;
P. *odžesen šetni* darleihen.
одзчеса, очжеса, очжесэсъ [?]
взаимный, взаимно; заем |
W. P. *odžesa* geborgt, im
Voraus genommen.

одзчесты занял | W. P. *odžest-*
ny borgen, entleihen.

озестэмъ заняток.

¹озъ не, | F. *oz* (Präsens des
Verneinungsverbums: Sg. 3.
P.); *озъ адчзи* не вижу [eigtl.
er (od. sie) sieht nicht]; *озъ*
велалэмъ непонятный; *озъ*
вермы не может; *озвермы*
нэбэтны [eigtl. er (od. sie)
kann (es) nicht tragen]; *не-*
мысь озъ теѡъ невинный
[eigtl. er (od. sie) weiss nichts];
озъ выласнемъ невинный
[eigtl. es gibt nichts auf ihm
(od. ihr): d. h. er (od. sie) hat
keine Sünde]; *озькужись* бес-
мыслица [eigtl. der (od. die)

[n]

nicht Verstehende]; *озкук-*
тысемъ недоверчивость; *озъ*
кылзысь непослушный; *озъ*
(о)полъ смелый [eigtl. er (od.
sie) fürchtet sich nicht]; *озъ*
туй нельзя [eigtl. es passt
sich nicht, es ist nicht rich-
tig].

²озъ: *озъ ягэдъ* земляника (я-
годы) | R. *oz* *yagöd* id. vgl. *oz*
Erdbeere; W. P. *jagöd* Beere,
Frucht.

озьисъ олово | *oz-iš* Zinn; zin-
nern.

ойъ ночь | P. *oi* Nacht.

ойгэгэръ сутки | W. *oi-gögör*
Tag (24 Stunden).

ойладоръ север | P. *oi-va-der*
Nordseite, Nordgend.

ойшеръ полночь | P. *oi-šer*
Mitternacht.

ока́ла целую; ока́лы, окалысь
целовал, поцеловал | P. *oka-v-*
ni küssen.

окалэмъ поцелуй | *okaleṃ*
Kuss.

о́къ ах | *ok* ach! oh! (Verwunde-
rung) (< Russ.).

олны жить; ола живу; оли жил;
олъ живи | P. *ovni* leben, sein
(bildet den Imperativ auch
als Suppletivum von *velni*
'sein'); wohnen.

оланъ, ола́нъ век, жизнь; жи-
лице | P. *ova-n* Leben. — S.
буръ, бурысь (буръ).

олысь житель | W. *olys* lebend,
wohnend, Bewohner, Einwoh-
ner. — S. *бышема* (бычемъ);
умэль.

олэмъ жизнь; жительство |
W. *olöm* Leben, Sein, Woh-
nen, Wohnung. — S. *бычемъ*
умэля (умэль).

оль перина | W. P. *ol* Streu.

оль пась, ольпась постель,
одеяло | P. *ol-pa-s* Bett.

ольсалы, ольсали стлал, разо-
стлал | W. P. *olsalny* (*ol-*
sarny) ausbreiten, auseinan-
der breiten.

ольсалэмъ подстилка | R.
oljsalöm постилание, рассти-
лание.

ом- [?]: *омэ ва киссемъ* залив.

омѣнь через, чрез | *vomen*, P.
omen quer über, geraden Wege,
den kürzesten Weg.

онъ сон; онъ пондысь пѣтны
задремал | P. *on*, *un* Schlaf;
vgl. noch: P. *menam on pete*
mich schläfert.

онъ-мѣсси, энъ мѣсси заснул,
уснул, соснул, поспал | P.
enme-ššinj einschlafen.

онъмѣсти усыпил | P. *en-
me-ššinj* (ein Kind) einschlä-
fern, zum Schlafen bringen,
schlafen legen.

онътѣмъ бессонный | *ontem*
schlaflos.

орд-: орды ребро | P. *ord-vj*
Rippe.

ордысь от | *ordjś* von.

ордѣ, орды у, ко | *orde*, P.
erde zu.

ортсѣ мимо | P. *ortse* beiseite,
auf die Seite.

ортченъ сряду | W. *ortšön* ne-
benan, nebeneinander, dane-
ben, angrenzend, benachbart.

оропъ черен, рукоятка, чере-
шок, эфес | P. *orop* Stiel,
Griff, Handhabe (z. B. am
Gefäss, Messer).

орсны забавиться; орсы про-
играл | P. *orsnj* spielen, sich
belustigen.

орсанъ забава, музыка; иг-
рище | W. P. *orsa-n* Spiel,
Musik.

орсысь забавный | W. P. *orsyś*
Musikant.

орсѣмъ игра, шутка | P. *or-
se-m* Spiel.

орсѣтисъ обыграл | P. *or-
se-tnj* spielen lassen od. ma-
chen.

оръ гной | P. *or* Eiter (in Wun-
den).

оръ чечисъ [?] загноилось |
vgl. W. P. *orsedny* eiterig
machen, zum Eitern bringen.

орѣмъ. — S. туй.

орѣты, орѣти, орѣты изо-
рвал, перервал, разорвал,
оторвал | P. *ore-tnj* (tr.) ent-
zweireissen, abreissen, zerrei-
sen.

орѣтанъ. — S. ну.

орѣкъ, -ѣзь орех | W. *örek* Nuss
($<$ Russ.).

оча: оча вонъ двоюродный брат |
P. *očsa-von* Vetter.

оча сой двоюродная сестра |
P. *očsa-soj* Kusine.

осторожнѣй осторожный ($<$
Russ.).

осъкѣлъ шаг | W. P. *osköl* Schritt.
осъвави шагал | W. P. *ošalmy*
schreiten, durchschreiten.

осъта полый, дыроватый; дыра,
скважина, щель | P. *osta*
offen (z. B. Tür, Fenster);
Loch, Öffnung.

осыты, осытисъ, ости открыл,
отворил, отпер | P. *ostynj*,
ošnj öffnen, aufmachen.

отали [?] отоптал.

отиръ народ, люди | P. J. *otir*;
PK. *oter* Leute, Volk.

отсалы, отсави помогал, посо-
бил | P. *otsa-vnj* helfen, bei-
stehen, Hilfe leisten.

отсалѣмъ помощь | *otsale-m*
Hilfe.

отъметитисъ отметил | W. P.
otmetitny bezeichnen, anmer-
ken ($<$ Russ.).

очъсь рано | P. *odź* früh
(Adv.).

оцка хвалю; ошки хвалил, похвалил | P. *oškinj* loben, rühmen, preisen.

ошкэмъ слава | P. *ošket* Lob, Ruhm.

ошьяси похвастал | P. *ošja-šnj* sich loben, sich rühmen, prahlen.

ошъ-ясиъ хвастун | R. *ошшасісј* хвастающий; хвастун, хвастунья.

ошъ медведь | P. *oš* Bär.

ошъ мѣста берлога | vgl. P. *mesta* Platz, Stelle, Ort (*mesta* < Russ.).

ошовэй пась медвежий мех | vgl. *paš* Pelz.

п

паводъ, повода паводъ, повода (< Russ.).

пада усемъ [?] падеж (болезнь скота).

падтыси оборонился | W. *pad-tušny* sich verteidigen.

пазъ паз, щель | W. *paз* Fuge, Falz, Nut (< Russ.).

пай пай | *paј* Teil, Anteil (< Russ.).

пакэсъ пакость | W. *paköst* Schaden, Unheil, Schlimmes, mutwilliger Streich (< Russ.).

палитусь опалил | W. *palitny* versengen, sengen, abbrennen (< Russ.).

пальникъ пальник | W. P. *pał-nik* mit Laubholz bewachsene Brandstelle im Walde (< Russ.).

панси сновал | P. *pašinj* Frequ. — Kont. zu *pannj*; vgl. P.

pannj das Weben, Stricken od. Flechten (auch eines Bandes, eines Bastschuhes) anfangen, haspeln, aufwinden.

панымъ встреча | P. *panit* gegen, entgegen, zuwider.

панымъ висталэмъ ответ | vgl. P. *višta-vnj* sagen, erzählen.

панымъ гаралэмъ препятствие | vgl. *garalni* erwähnen, ins Gedächtnis rufen, (an etw.) zurückdenken; beabsichtigen, die Absicht haben, vorhaben, wollen.

панымъ горала спор [eigtl. ich schreie entgegen]

панымъ-муна нападаю [eigtl. ich gehe entgegen].

панымъ шуисъ отвечал | W. *panyd šuny* antworten.

паныта впаг | P. *panita* entgegengesetzt, gegenüberliegend.

панъ ложка | P. *pañ* Löffel.

паньси нахлебался.

паньяви хлебал, похлебал | P. *paña-vnj* mit dem Löffel essen, löffeln.

паськымъ широкий | P. *paškūt* breit, weit.

паскэты, паскэтусъ распялил, расширил | P. *paške-tnj* erweitern, ausdehnen.

пасъ знак, цель (мета), пятно | W. *pas* Zeichen; Ziel; Flagge.

пасъ пукта означил [eigtl. ich zeichne, bezeichne] | W. *pas puktyny* zeichnen, bezeichnen, stempeln, brandmarken.

пасысъ целил, метил | W. P. *pasny* zielen.

пасяси. — S. перна.
 пась шуба, тулуп, мех (для
 платья) | *paš* Pelz. — S. кэи-
 новэй (кэинь), кэчэвой (кэчь),
 оль, ошовэй (ошъ), понэвэй
 (понъ), ручевэй (ручь), тула-
 новэй (туланъ), урэвэй (урь).
 пасьталы надел; пасталы бы-
 чема снарядил | P. *pašta·vni*
 (sich od einem anderen Klei-
 der) anziehen, sich einen Pelz
 anziehen.
 пасьтасисъ нарядился | P.
pašta·šni sich ankleiden, sich
 anziehen.
 пасьтэгъ нагой | W. *paštög*
 nackt.
 паськэмъ, паскэмъ одежда,
 платье, белье, оболочка | P.
paš-keṁ Kleidung, Kleider,
 Anzug. — S. дчженытъ.
 пвастина пласт (< Russ.).
 пель ухо | *pɛl* Ohr.
 пелькычъ серьги | P. *pɛl-kɛ-tš*
 Ohrring.
 пельняньэсъ пельмени | W.
pɛl·nañ mit Fleisch gefüllter
 Kloss.
 пельпонъ плечо | P. *pɛl·pon*
 Schulter, Achsel.
 пельтэмъ, пэльтэмъ безухий,
 глухой | *pɛlṭem* taub.
 пэлэсъ угол | P. *pɛlɛ·s* Ecke,
 Winkel.
 пелъидзъну рябина (дерево) |
 I. *pelidz·pu* Vogelbeerbaum,
 Eberesche.
 пелѣнаитисъ спеленал | W. P.
pɛlɛnaity windeln, wickeln
 (< Russ.).
 пемытъ темно; пёмытъ вовэ по-
 темнит | P. *pemɛt* dunkel,
 finster; Finsternis, Dunkelheit;

voni kommen.
 пѣмытжикъ темнее. пэмдисъ
 стемнел | *pemdiñi*
 dunkel, finster werden, sich
 verdunkeln, sich verfinstern.
 пемданъ доръ сумерки | P.
pemda·n·dor Abenddämme-
 rung.
 перезъ. — S. кыкъ.
 перна крестъ | P. *perna* Hals-
 kreuz (bei den Griechisch—
 Katolischen).
 пернапасяси крестил (рукою) |
 P. *perna-pasa·šni* sich bekreu-
 zen.
 перчалы, перчави, пэрчалы отвя-
 зал, разул, обувал | P. *per-
tša·vni* (Schuhe und Strümpfe
 einem andern) ausziehen, los-
 aufbinden, aufknöpfen, auf-
 haken.
 перчасисъ разулся | P. *per-
tša·šni* sich selbst (Schuhe und
 Strümpfe) ausziehen, sich
 (etw.) losbinden, sich auf-
 knöpfen, sich aufhaken.
 пестеръ кузовъ | P. *pestɛ·r* Ran-
 zen aus Birkenrinde (<
 Russ.).
 пестунья нянька | W. P. *pestu-
ña* Kinderwärterin (< Russ.).
 песь, песьезъ дрова | *pes* Holz-
 scheit, Holz, Brennholz.
 песьемъ битва; драка, баталия,
 сражение | vgl. P. *pesni*
 schlagen, klopfen.
 петукъ: курка петукъ индей-
 ский петух | W. P. *kurka-
petu·k* Truthahn (*petuk* <
 Russ.).
 печерь крапива | P. *peɕɛ·r* Nes-
 sel (Urtica).
 печекайты [?] пощелкал.

печикъ щелчок | P. *peč'sik* Knips, Schnippchen.

печка напярл [eigtl. ich spinne] | P. *peč'skij* spinnen.

печканъ прялка, пряница | P. *peč'ska-n* ein Spinnerät.

печькэмъ пряжа | F. *peč'skem* das Spinnen.

пешла смотрю; пешлы, пешли, пешви смотрел, отведал, щупал, пощупал | P. *pešvinj* betrachten, probieren, prüfen (auch mit den Fingern).

пешъ. — S. екъ.

пеши посветил | W. P. *pešny* anzünden, leuchten, den brennenden Kienspan in den Halter stecken.

пи пазуха | P. *pi* Busen.

пизъ мука | P. *piž* Mehl. — S. нырь.

пий, пій. — S. ай, вежа.

пйя. — S. ай, пычь.

пиялы телиться | P. *pi-a-vnj* Junge werfen, jungen (Hund, Schaf, Katze).

пйянь дитя | P. *pija-n* Sohn. — S. бая, ичи, канъ, понъ, порсь.

пйянь-тинъ цыпленок | vgl. P. *tip* Lockruf für Hühner.

пилити распилил | *pičit-* sägen (< Russ.).

пйнела косой, кос | P. *piñe-v* krummfaserig (Baum).

пйнела-синъ кривоглазый.

пинь зуб, пиньэсь зубы | *piñ* Zahn; Zinke, Zacke.

пиньтэмъ беззубый | *piñtem* zahlos, zinkenlos.

пиня борона | P. *piña* Egge.

пинялы боронить; пинялы боронил | P. *piña-vnj* eggen.

пуну осина | P. *pi-pu* Espe.

пуръ пир | W. *pir* Fest, Festlichkeit, Schmaus (< Russ.).

пурэгъ: пурэгъ быгрэчанъ скалка, валец, пирожник vgl. *pireg* Pirogge (< Russ.); W. P. *bygrödtšan* Rolle.

пурэгъ-нэлъ сочельница | vgl. P. *pev* Brett.

пискэты прорубил | P. *piške-tnj* durchstechen, durchbohren, bohren, ein Loch machen.

пусти, пусьти оспа, корь (корюха) | P. *pišti* Schutzpocken.

пись. — S. ке (ку).

пичжесъ колено | P. *pičže-s* Knie.

пичирты (кулакъ) сжал (кулак) | P. *pičžirtnj* ausdrücken, auspressen (Wasser).

пичка жму; пички жать [eigtl. ich drückte, presste aus] | P. *pič'skij* ausdrücken, auspressen.

пичькэты раздавил | vgl. P. *pič'setnj* mit der Faust schlagen.

пишшаль: пишшаль-сюянь шомпол | vgl. *šuiñi* einstecken, hineinstecken, (wohin) stecken, hineinstossen (*пишшаль* < Russ.).

плаха плаха | *plaka* Dielenbrett (< Russ.).

плесниты сплюнул (< Russ.).

плотиты сплотил (< Russ.).

плѣть бич, плеть | *plēf*, *plet* Peitsche, Knute (< Russ.).

повостъ село | W. *pogost* Kirchdorf (< Russ.).

повостысь сельский.

¹подъ. — S. горь, кушь, нимъ, нырь.

пода скот, животное, животное | P. *poda* Vieh.

пода-еръ поскотина, выгон | vgl. P. *jer* Gemüsegarten, eingezäunter Acker, Zaun.

подѣнь пешком | P. *poden* zu Fuss.

подѣна пеший | I. *podena* Fussgänger.

²подъ. — S. вунданъ.

подвода подвода | W. *podvoda* Fuhr (< Russ.).

подворотникъ подворотник (< Russ.).

подойникъ подойник (< Russ.).

подпруга подпруга | W. *pödpруга* Satteltgurt (< Russ.).

поез [?] пояс(ница) (< Russ.).

пожимъ сосна | P. *požim* Kiefer (Baum).

пожъ решето | P. *pož* Sieb. — S. си.

пожнавы (пизъ) просеял (мука) | P. *požna-vni* sieben (Mehl).

позвонокъ позвонок | W. P. *pozvonok* Viehglocke (< Russ.).

позъ гнездо | P. *poz* Nest. — S. курэгъ, рака.

покмелъ: покмелъ веськѣтисъ опохмелил | vgl. W. P. *pokmeļa* Katzenjammer (< Russ.); P. *vešketni* völlig heilen, auskurieren.

пола пола | W. P. *pola* Seite; Schoss des Kleides (< Russ.).

полиничъ поленница (< Russ.).

полка полка (< Russ.).

полны бояться | P. *ponni* fürchten, sich fürchten.

поланъ боязнь, страх | W. *polan* Furcht; gefährlich.

полземъ, полземъ робкий, бешеный, сумасшедший; робость, страх, трусость | *polzem* Feigheit, Furcht.

ползѣсь [?] трус | W. *polziš* furchtsam, schüchtern.

ползеты, ползеты, ползеты, ползѣтисъ пугал, испугал, напугал, перепугал, страшал | P. *ponžetni* erschrecken, einschüchtern.

полтэгъ дерзая [eigtl. furchtlos, ohne Furcht] | F. *porteg: nem-p.* furchtlos, unverzagt, ohne Furcht, nichts fürchtend (Adv.).

полтэмъ дерзкий; смелость | P. *portem* furchtlos.

ползисъ, ползисъ ужас [eigtl. fürchtend, sich fürchtend (Adj.)] | P. *poziš* Feigling. — S. не.

полэмъ опасность | *poļem* Furcht.

полозница полозница | *peležnišā, položnišā* böser Feldgeist (schreckt Kinder); Vogelscheuche (auf dem Felde) (< Russ.).

полозь полоз | W. P. *poloz* Schlittensohle (< Russ.).

полоса полоса | W. *pölösa, polosa* Streifen; Stange (Eisen) (< Russ.).

полынья полынья (< Russ.).

помечь помощь | W. P. *pomotš* Hülfe (< Russ.).

помой пойло | W. *potōi* Waschwasser, Spülicht (< Russ.).

¹понъ конец; понэ возмъ отчаяние | *pon, pot* Ende, Anfang,

Spitze; W. *poṁṁo vonu* zu Ende gehen, verzweifeln. — S. пель, чюнькычъ (чунь).
 пѣнда, пѣндаѣтъ, пѣндаѣсь, пѣндаѣсь для, о, об, обо (предлог) | *ponda* wegen, für, um . . . willen. — S. мый.
 пѣндаѣшты [?] окончил.
 пѣндаѣ, пѣндаѣсь начал | P. *ponďinĭ* beginnen, anfangen.
 пѣндаѣтѣмъ начало | vgl. P. *ponďe-tinĭ* etw. in Angriff nehmen, anfangen, beginnen.
 пѣндаѣтѣмъ беззаконіе, бесчестіе; бесчестный [?] | *pon-tet* endlos, unendlich.
 2пѣнъ собака; песокъ (зверь) | P. *pon* Hund.
 пѣнъ-пѣнъ щенок | vgl. P. *piĭa-n* Sohn.
 пѣнъѣзѣй: пѣнъѣзѣй пѣсь песцовый мех | vgl. *pas* Pelz.
 понуль верес, вересник | P. *ponu-l* Wacholder.
 понуля инъ можжевельник | W. P. *ponula-in* Wacholdergebüsch.
 пора время | P. *pora* Zeit, Zeitpunkt (< Russ.). — S. сы (сыя).
 порок(о)тѣмъ [?] непорочный | W. P. *poroktöm* untadelig, tadellos (< Russ.).
 порсь свинья | P. *porś* Schwein. — S. казакъ.
 порськокъ репей, репейник | W. P. *porś-kok* Klette (Lapra).
 порсь-пѣнъ ососок | vgl. P. *piĭa-n* Sohn.
 порука порука | W. P. *poruka* Bürgschaft, Kanton, Bürge (< Russ.).

посъ лестница, мост | P. *pos* Brücke; Diele (auf dem Heuboden). — S. каянъ (кайны).
 посторъ мостик | W. *pos-tor* Steg über einen Bach.
 посѣчѣсь, посѣчь, позычъ сени | P. *pos-eďż* Hausflur. — S. озись (озьжъ).
 потакайтѣ потакал | W. *pōta-kaitny* nachsichtig sein, Nachsicht haben (< Russ.).
 потолокъ потолок | W. *potolok* Decke, Zimmerdecke; Bodenraum über derselben.
 починка починок (< Russ.).
 почъ, пошъ жердь | P. *poř* lange, dünne Stange, Zaunstecken. — S. кузь.
 приволокъ приволок (< Russ.).
 примѣтъ прими!, навозьми! | W. *primĭtny* annehmen, zu sich nehmen, erhalten, bekommen (< Russ.).
 примѣта примета | F. *prime-ta* Kennzeichen, Merkmal (< Russ.).
 пробой пробой | W. *prōbōi* Krampe (< Russ.).
 проволока проволока | W. P. *provoloka* Draht (< Russ.).
 простой: простой лунъ будни (простой день) | W. P. *prostōi lun* Werktag (*prostōi* < Russ.).
 прясло прясло | W. *prasla, prāslo* Fach, Abteilung, Stück des Zaunes zwischen zwei Stücken (< Russ.).
 ну дерево | *nu* Baum; Holz. — S. гэрдь, дубъ, лем, лолъ, нилъ, пельидъ, ну, нэрѣтѣмъ (нэрѣтны), сир, сузь, черъ.

пуись керэмъ енъ резной образ.
 пугагъ таракан | vgl. P. *gag*
Wurm.
 пу-орэтанъ кэртъ пила | W.
pu-orōdan-kōrt Säge.
 пуа деревянный | W. *puā*
 Holz-, hölzern, -holzig.
 пуэвэй id.
 пужъ иней | P. *puž* Reif (*pruina*)
 пужымъ id.
 пукалы, пукави сидел, посидел |
 P. *puka-vni* sitzen.
 пукалэмъ беседа | W. *puka-*
lōm Gesellschaft. — S. буръ.
 пукси сел, присел; садил [?] |
 P. *pukšini* sich setzen.
 пуксэта, пуксэта сажу, са-
 жаю; всаживаю; пуксэти,
 пуксэты, пуксэтысь садил,
 посадил, рассадил; пуксэты
 ёрынъ насадил (в огороде) |
 P. *pukše-tni* setzen, zum Sit-
 zen nötigen; (auch) umsetzen
 (Pflanzen), verpflanzen.
 пуксэтэмъ арест.
 пукты отложил | P. *puktini*
 legen, stellen, setzen.
 пуктэмъ кладовая; налог |
 W. *puktōm* Auflage, Steuer,
 Statut, Reglement.
 пуктыисемъ надежда | I.
puktisem Hoffnung.
 пукъ пух | W. *puk*, *puk-gōn*
 Flamm, Daunen (*puk* <
 Russ.).
 пуль: пуль ягодъ брусника |
 vgl. *pul* Preiselbeere; W. P.
jagōd Beere, Frucht. R. *пув*
jagōd ягода брусника.
 пуркнуты спорхнил | P. *purk-*
nitni aufwirbeln (z. B. Mehl,
 wenn man an den Mehlschef-
 fel stösst).

пуртъ нож | *pur*t Messer. —
 S. кузь, мортъ.
 пуртокъ ножик | W. P. *pur-*
tok Messerchen.
 пурэтысь травил | P. *pure-tni*
 (Hunde) zum Beissen, Strei-
 ten hetzen.
 пустуйтумъ опустошил | W. P.
pustuitny verwüsten (< Russ.).
 пучети развертел, развил, рас-
 плел | W. *pušōdny* auflösen,
 auftrennen, losdrehen los-
 flechten, loswickeln.
 пушканъ мех (для кузницы) |
 W. *puškan* Blasebalg.
 пуэ кипит; пуи, пуись, пуи́,
 пувиць кипел, кипело; варил,
 наварил, сварил | P. *puvi*
kochen, *sieden* (tr.); *sieden*
 (intr.).
 пуанъ вариво | P. *puva-n*
 Kochspeise, Suppe.
 пуанъ кокъ таган | vgl. *kok*
 Fuss, Bein.
 пыдынъ глубокий; глубина | P.
pidin (Adv.) tief (wo?); (Adj.)
 tief. — S. абу.
 пыдэсь дно, днище | P. *pidē-s*
 Boden (bes. eines Gefässes),
 Grund. — S. ва, ки, кокъ,
 кэмкэть.
 пыдэсынъ. — S. му-ултынъ.
 (му).
 пыдэстэм бездна | *pidestem*
 bodenlos.
 пыжъ лодка | P. *piž* Boot.
 пыжыанъ шило | P. *pižja-n*
 grosse Ahle od. Pfrieme.
 пызанъ стол | P. *piža-n* Tisch.
 пызандэра скатерть | P. *pi-*
ža-n-dera Tischtuch.
 пыкэсь опух, опухоль | P. *pike-s*
 Geschwulst, Geschwür.

- пыкса распух [eigtl. geschwollen] | P. *pīkēsa* geschwollen.
- пытисъ распухнул | P. *pīk-tīnī* (intr.) schwellen, anschwellen, aufschwellen, aufgedunsen werden, weich anschwellen.
- пыкси, пысемъ. — S. бѣр.
- пыкѣтъ подпора, подпорка | P. *pīk-ē-t* Stütze.
- пыкѣтокъ id.
- пыкѣтанъ распорка | W. *py-kōdan* Sperrholz, Spannstock, Querholz.
- пылсины париться; пылси, пылсисъ парил, парился | P. *pīvsīnī* sich baden (in der Dampfbadestube).
- пылсѣнъ керку баня | W. *pyl-šan-kerka* Dampfbadestube.
- пымъ горяч, горячо; кипяток | P. *pīm* heiss, kochend, brennend.
- пымалы потел | P. *pīma-vnī* schwitzen, in Schweiss geraten.
- пынъ [?] конопля.
- пырасъ войдет; пыри, пырисъ вошел, влез, пролез; пыръ зайди | P. *pīrnī* hineingehen, ein-, hineintreten, eindringen.
- пырѣмъ вход | F. *pīrem* das Eintreten, Ankommen.
- пыралны входить | P. *pīra-vnī* (frequ.) hineingehen, eintreten.
- пыралисъ [?]. — S. ва.
- пыралѣмъ вхождение, вшествие.
- пыртны вносить; пырта вношу | P. *pīrtnī* hineinführen, hineintragen; taufen.
- пырмла ввожу | P. *pīrtvinī* Frequ. zu *pīrtnī*.
- пыртмѣмъ неверный | W. *pyrttōm* ungetauft.
- пыртчи крестился (в купели) | P. *pīrtšīnī* (frequ.-kont.) zur Taufe bringen.
- пыртчемъ крещение, крестины | *pīrtšēm* Taufe.
- пыркѣта вытрясываю; пыркѣты тряс, трепал, отрепал | P. *pīrke-tnī* ausschütten, verschütten, abschütteln.
- пырны набить [?].
- пыретны выдалбливать; пырета выдалбливаю; пырѣти долбил | P. *pīre-tnī* meisseln, aushöhlen, bohren.
- пырѣтанъ бурав | W. *pyrōdan* Bohren.
- пырѣтѣмъ выдалбленный.
- пырѣтъ. — S. ныръ.
- пыръ. — S. эм (этыкъ).
- пырисъ. — S. эд (этыкъ).
- пырѣчь. — S. эм (этыкъ).
- пысалы вдѣл | P. *pīsa-vnī* (die Nadel) einfädeln, (auch z. B. die Kettfäden ins Rietblatt) einziehen.
- пыскѣты проломил | P. *pīške-tnī* durchstechen, durchbohren, bohren, ein Loch machen.
- ¹пычь блоха | *pīš* Floh.)
- ²пычь: пычь-пйа баля суягна (овца) | vgl. P. *pīš-pīa* trächtig (Hund, Katze, Schaf, Schwein); P. *baša* Schaf.
- пычь пйа мѣсъ стельная корова | vgl. *mēs* Kuh.
- пычкѣзъ внутрь | *pīške* hinein.
- пычкынъ внутрь | *pīškin* in (Dat.); drinnen, im Innern.

пышъ конопля | *pīš* Hanf. — S. уль.

пишевой. — S. гезъ.

пышѣи, пышѣисъ бежал, убежал; пышѣисъ разбежались | P. *pīšjini* laufen, weglaufen, entlaufen, entfliehen, fliehen. | пышьялы бегал | *pīšjalni* Frequ. zu *pīšjini*.

пышьяланъ бегун.

пышьялысь беглый; беглец | F. *pīšjalis* Flüchtling.

пѣданъ. — S. горъ.

пѣдалы, пѣдави (ыбѣсъ) запер, затворил, притворил (дверь); пѣдалъ запри | PK. *pēdnavni* bedecken, zudecken; zumachen, schliessen (eine Tür, einen Ofen).

пѣдны задохнуться; пѣди, пѣдысьдохнул, издох | P. *pēdni* ersticken (intr.), ausser Atem kommen.

пѣтты удушил | P. *pēttni* erwürgen, ersticken (tr.).

пѣжи упарил | P. *pēžni* bähnen (z. B. Schlittenkufen), brühen; schmoren (intr.), gar werden (Speisen).

пѣжаланъ тупѣсъ сковорода | vgl. W. *pōžalan* Pfanne; *tupōš* rundes Brot, Brötchen, Semmel, Fladen, Pfannkuchen.

пѣимъ пепел, зола | P. *pēim* Asche.

(ы)

пѣкичь [?] запайка.

пѣкъ икра | *pēk* Rogen.

пѣлатѣзъ полати | *pēlat* Schlafpritsche, Schlafgerüst (< Russ.).

¹пѣлъ доска, тес, тесница | P.

pēv Brett — S. пирѣзъ, эшинъ. пѣлокъ дощечка | W. P. *pōlōk* Brettchen.

²пѣлъ: пѣлъ синлисъ [?] окривел | vgl. P. *pēv-sina* einäugig.

³пѣлъ. — S. ай, инъ, кочѣтъ.

пѣлѣсъ. — S. кыкъ.

пѣлысъ весло | P. *pēvi-s* Ruder.

пѣлты раздул, сдувал | P. *pēltni* blasen, anblasen, aufblasen.

пѣляны дуть; пѣялы, пѣялы дул, обдувал | P. *pēl-vni* blasen.

пѣлянъ дудка | W. *pōlan* Pfeife, Flöte (aus Rohr), Röhre.

пѣяланъ мех (для кузницы) | W. *pēlalan* Blasebalg.

пѣмъ прел. (Vielleicht zu *пымъ*).

пѣрысь, пѣрысь, пѣрысь старый, стар; старик; старуха; старость | P. *pēriš* alt, (auch) altersschwach, hinfällig.

пѣрысь-инъ баба, бабушка | vgl. P. *iñ* Frau, Weib.

пѣрлицусъ развалились | W. *pōrlyšny* fallen, umfallen, einfallen, sich neigen, sich auf die Seite legen.

пѣрѣтны валить; бороть, бороться; пѣрѣты, пѣрѣтысь, пѣрѣтти свалил, навалил | P. *pēre-tni* umwerfen, umstossen, umstürzen, abwerfen, niederwerfen.

пѣрѣтѣмъ пу валежник | P. *pēre-tem* pu gefälltter Baum.

пѣрѣтъ котел | P. *pērt* Kessel.

пѣрѣяла изменяю | *pērjalni* überreden, verführen, verlocken, in Versuchung führen, betrügen.

пэръялэмъ, пэръялэмъ измена, лестъ | F. *perjalem* Betrug, Versuchung. — S. *енъ*.
пэръясисъ лукавый, лукав | vgl. *perjaśni* betrügen, lügen; überreden.
пэтанъ. — S. *зырымъ*.
пэтъ сыт; *пэтчъ* сполна | *pet* satt; Satttheit; *pettedž* (Adv.) ganz satt, bis zur Sättigung.
пята пята | W. P. *pjata* Ferse (< Russ.).

Р

радуйтисъ обрадовал | W. P. *radujitny* erfreuen (< Russ.).
радъ рад | W. *rad* froh, gern, bereit (< Russ.).
разбой разбой | W. P. *razboi* Raub, Mord (< Russ.).
рази разломал | P. *radžni* losbinden, losmachen (z. B. einen Gürtel), auffasern (z. B. einen Strumpf), niederreißen, abbrechen (z. B. ein Haus).
разный разный | W. P. *raznoji* verschieden (< Russ.).
разсудокъ рассудок (< Russ.).
разъ раз | W. P. *raz* Mal (< Russ.).
рака ворона | P. *raka* Krähe.
рака-позъ воронья гнездо | vgl. *poz* Nest.
ракъ рак | W. *rak* Krebs (< Russ.).
ральникъ ральник | W. P. *raľnik* Pflugschar (< Russ.). — S. *зэръ*.
рамъ скромный, кроткий, милосердый; смирение | P. *ram* ruhig, still, sanft, sanftmütig.

рамдыся мир (дружба) [eigtl. ich werde ruhig, still, ich beruhige, besänftige mich].
рамесь [?] кротость.
расъ роща, березник | P. *ras* Mischwald, niedriger Wald (an der Ińva nach Žakov).
редумчи подряд [eigtl. ich einigte, verdingte mich] | W. *raduśšiny* sich einigen, sich verdingen, Akkord schliessen (< Russ.).
резеты, резети порол, распол | *režedni* auftrennen, -los-trennen, aufschneiden.
резны брызгать | P. *reznji* spritzen.
резэмъ брызги | R. *резем, резом* брызгание.
ректи, ректы, рэкти опорожнил, расчистил, рыл (копал) | P. *rektini* ausräumen, ausleeren, entleeren, leeren.
ректаны [?] мотать; *ректанисъ, ректави* мотал, смотал | P. *rekta-vni* (Garn) haspeln.
ректанъ мот (пряжи); мотовило | P. *rekta-n* Haspel, Weife, Garnwinde, Strähne, Gebinde Garn.
рендэмъ [?] пореха.
рисъ сыр; творог | P. *riś* Käse.
рисъва сыворотка | P. *riś-va* Molken.
рогати́на рогатина | W. P. *rogatina* Spiess, Jagdspieß (< Russ.).
рогатка рогатка | W. P. *rogatka* Schlagbaum, spanischer Reiter (< Russ.).
рогоза рогожа | W. *rögöza* Matte, Bastmatte (< Russ.).

родегъ беззаконие, бесчестье, нечистота, неопрятность; бесчестный, нечистый, неопрятный | W. *rodög* Unrecht, Ehrlosigkeit; Unreinheit, Greuel; garstig, schmutzig, abscheulich; unredlich, ehrlos, ruchlos.

родительница родительница | vgl. W. *röditeľ*, *roditeľ* Mutter (< Russ.).

родъ, рѣдъ родственник | W. *röd*, *rod* Verwandtschaft, Geschlecht, Stamm, Familie, Herkunft; Art, Gattung; Verwandter (< Russ.).

родътѣмъ безродный | W. *rödtöm* ohne Verwandte.

рожа лицо | *roža* Gesicht (< Russ.).

рожа-вачкѣмъ оплеуха | vgl. F. *vaľskem* das Schlagen.

розъ кисть | V. *roz* Beerentraube, Blüte, Blume; Ähre.

росада рассада | W. *rösada* Setzling (< Russ.).

ростокъ росток (< Russ.).

росъ голик, метла | P. *ros* Reisesen, Besen.

рочъ русский | *roľs* Russe; russisch.

ру пар, дух, запах | P. *ru* Dampf.

рубежъ рубеж | W. P. *rubež* Grenze (< Russ.).

рубежокъ рубежок (< Russ.).

руда. — S. *кэртъ*.

рудъ серый | P. *rud* dunkelgrau, dunkelblaugrau.

ручѣгъ рожь | P. *ručžeg* Roggen.

ручь лисица | *ruľs* Fuchs.

ручевэй: *ручевэй* пась лисий мех | vgl. *paľs* Pelz.

рушту [?] охает; *рушту*, *руштысь* охал, стонал | P. *ruštini* ächzen, stöhnen.

рыжикъ рыжик | W. *ryžyk* Riezchen, essbarer Pilz (< Russ.).

рымышъ гумно, овин (рига) | W. P. *rymyš* Darrscheune, Riege.

рысь рысь (зверь) | *riš* Luchs (< Russ.).

рымъ вечер; *рымъ* локтѣ вечер настаёт | P. *riť* Abend; am Abend, abends.

рымѣль запад | *ritil* Westen.

рымѣмъ вечереет | *ritmini* Abend werden.

рымѣвыль вечер | W. P. *ryťja-vyl* Abend.

рымѣялы вечеринка [eigtl. den Abend zubringen] | *ryťjalny* den Abend zubringen.

рэгэжа цыновка, погожа. — Vgl. *рогоза*.

рѣдъ. — S. *родъ*.

рѣктысь рысак | W. P. *röktyny* leicht traben.

рѣктѣмъ рысь (бер).

рѣмъ цвет | P. *řem* helle, schöne Farbe.

рѣмачужемъ румянец | vgl. *ľšužem* Gesicht.

рядъ ряд | W. *rad*, *řad* Reihe, Reihenfolge; Schicht (< Russ.).

с

са сажка | *sa* Russ. — S. *лыісянь*.

сава чернила | W. *sa-va* Tinte.

садъ сад | *sad* Garten (< Russ.).

садъ трезвый; *садъ бырьсѣ* надсадилсѣ | P. *sad' nüchtern* (nicht betrunken), wachsam; Kraft, Vermögen, Wachsamkeit, Nüchternheit; W. *sad byrys* er ist in Ohnmacht gefallen; vgl. P. *bŕnŕ* sich abtragen, sich abnutzen, vergehen, zugrunde gehen, sich erschöpfen, veralten, verschwinden.

саймы пробудилсѣ | *sadmŕnŕ* erwachen, aufwachen; zum Bewusstsein kommen, vernünftig werden.

саймѣйтны будить; *саймѣты* разбудил, пробудил | P. *saŕmŕtnŕ* wecken, aufwecken; zum Bewusstsein erwecken.

сай. — S. *комѣ*.

саевтѣ скрыл | P. *saŕe·vtnŕ* (hinter etw.) verstecken, verbergen.

саинѣ за (предлог) | P. *saŕŕn* hinter (Dat.); hinten.

сайкытѣ прохладно | P. *saŕkŕt* Kühle, Frische, Kälte; kühl, frisch, kalt.

сайкѣты остудил, выстудил | P. *saŕke·tnŕ* kalt werden lassen, kühlen, abkühlen.

салазки салазки (< Russ.).

сапѣзѣ, сапѣзѣзѣ сапог, сапоги | *sapeg* Stiefel (< Russ.).

саричѣзѣ море; морской | *saridŕz* warme Gegend, wohin die Zugvögel ziehen, Meer.

саричѣ [?] морда (рыбаловная).

сарай сарай | *saraŕ* Heuboden, Heuscheune (< Russ.).

сарана сарана (< Russ.).

саранка саранча (< Russ.).

сартясѣ лучина | P. *sarta·s* Kienspan.

сбруна сбруя | W. P. *sbruna* Geschirr, Gerät (< Russ.).

свайка свайка (< Russ.).

свая свая | W. *svaja* Pfahl (< Russ.).

сверчокѣ сверчок | W. P. *svertŕok* Heimchen, Hausgrille (*Gryllus domest.*) (< Russ.).

сверстникѣ сверстник | W. P. *sverstnik* Altersgenosse (< Russ.).

свинечѣ свинец | W. P. *svinets* Blei (< Russ.).

своаякѣ свояк | W. *svöjak* Schwager, Mann der Frauenschwester (< Russ.).

свѣстя своячина (золовка) | P. *ŕveŕŕa* Frauenschwester (< Russ.).

секуытѣ трудно | P. *ŕekŕt* schwer, schwierig, schwanger.

секуыта тяжело; беременная.

сѣла рябчик | P. J. *ŕeva*, P. K. *ŕeva* Haselhuhn.

селалы, селалѣсѣ плевал, оплевывал | P. *ŕeva·vtnŕ* spucken, speien.

сетзисѣ [?] харкал | vgl. P. *ŕervŕnŕ* (mom.) (einmal) spucken, speien, ausspucken, ausspeien.

селитысѣ, поселил; мѣдилаѣ селити переселил | W. P. *selitny* ansiedeln (< Russ.).

селталы стреножил | P. *ŕevta·vtnŕ* fesseln (ein Pferd an drei Füßen).

селѣмѣ сердце | P. *ŕeve·m* Herz.

селѣма. — S. *небурѣ* (не).

селѣмта люблю | W. P. *ŕö-*

lõmtyny das Herz, die Liebe gewinnen.
 селэмтэм любовь.
 сэммэсь. — S. кольк.
 сема деньги | P. *šem* Geld. — S. чери.
 сема денежный | *šema* der Geld hat, reich an Geld.
 сема кэзича денежный мешок | W. *šoma-kōzitša* Geldsack, Geldbeutel.
 сенз желчь | *šep* Galle.
 сера пестрый | P. *šera* bunt; gestickt, brodiert, mit eingewebten od. eingestrickten Verzierungen; gesprenkelt, gefleckt (Pferd).
 сера кыр дятел | R. сера кыр пестрый дятел; vgl. P. *kʹir* Specht.
 сера шадра рябой (шадровитый) | vgl. P. *šadra* роc-, kenblatternarbig (*šadra* < Russ.).
 серэта печатаю | P. *šere-tni* bunt machen (od. färben, anstreichen); sticken, brodieren; R. *серотны* печатать, набивать, пестрить; писать, написание.
 серетань-ва чернила | vgl. *va* Wasser.
 серетысь писарь.
 серуку письмо | W. *sera ku* Schrift, Dokument, Pass, Plakat, Papiergeld.
 серакумь [?] доношение, представление.
 сералны: сералны пондысь засмеялся [eigtl. er (od. sie) begann zu lachen]; серали, сералы, серавись осмеял, смеялся, хохотал | P. *šera-vni*

lachen; spotten, verspotten, verlachen.
 сералысь насмешник.
 сералэм смех, насмешка, наругание | *šeralēm* Lachen; Spotten, Spott.
 сёрмэть узда | P. *šerme-t* Zaum.
 сёрпэты опоганил | vgl. W. P. *sörp* Schmutz, Unreinigkeit.
 сёрты. — S. мы.
 сёртэнь [?] по (предлог).
 сеты, сетисъ выдал, отдал, одолжил, удовлетворил; сетъ дай, подай | P. *šetni* geben, absteilen, verteilen, abgeben, übergeben, überliefern.
 сетэм дача; награда | F. *šetem* das Schenken, Geben; Geschenk, Gabe, Almosen. — S. бурь.
 сеталэм награда.
 сёрнитны говорить; сюрнитта говорю; сюрнитти сговорил; мѣ сёрниты сывэ баитны присоветовал [eigtl. ich riet ihm zu sprechen] | *šorñitni* sprechen, reden, sich unterhalten.
 сэрнитань. — S. умэля (умэль).
 сюрнитэмь, сюрнйтэмь речь, разговор; совет | R. *sjorñit-mōm* разговаривание, разговор, беседование, беседа.
 сэрнйя говорун | *šorñia* gesprächig, redselig.
 сёска жую | P. *šeskini* kauen (an etw. Zähem, z. B. Baumberz).
 си сило (конный волос) | P. *ši* Haar (überhaupt). — S. зу, юрь.

сипожъ сито | P. *ši-po-ž* feines Sieb aus Pferdehaaren.
ситурунъ метлица | P. *šituru-n* Rispengras (Poa), Riedgras (Carex) (od. viell.: Agrostis, Calamagrostis).
сибди увез | P. *šibdi-ni* steckenbleiben, sitzenbleiben (z. B. Fuss im Morast), sich verwickeln.
сиблялави [?] прильнул.
сизимъ семь | P. *šizi-m* sieben. — S. *дасъ*.
сизимъ дасъ семдесят | *šizim-das* siebzig.
сизый сизый (< Russ.).
¹ *сизъ*. — S. *эзъ*.
² *сизъ* дятел | P. *šiž* Specht.
сикалэмъ [?] гнило.
сикалэма [?] id.
сикэчи оторочил | vgl. W. *si-ködž, sikötš* Einfassung, Vorstoss, Verbrämung; Hals-schmuck, Halsband.
силабутка колокольчик | W. P. *silabutka* Schelle.
силъ, сылъ фунт | *sil* Klafter, Faden. — S. *мерайчанъ*.
¹ *силы, сиви* шея, загорбок, загривок | P. *sivi* Hals, Nacken.
² *силы* пел | P. *šivni* singen.
сыланъ песня | vgl. *šylan-kyl* Lied, Gesang.
силэмъ пение | P. *šivem* Singen.
сималэ. — S. *кынэмъ*.
симэтъ береста | P. *šime-t* Birkenrinde.
синъ глаз | *šin* Auge. — S. *пинела*.
синверктэмэнъ [?] миновение, миг | vgl. W. P. *varkyštny* blinzeln.

синдоръ ресница | F. *šin-dor* Rand des Auges (um das Auge herum).
синъ-ва слезы | W. *sin-ra* Träne.
синъ водчитанъ [?] очки | W. *sin-vidžedan* Brille.
синъ-кымъ брови | W. *sin-kym* Augenbraue.
синъ лысѣсъ очки [eigtl. Augenwimper] | P. *šin-vi-s* Augenwimper.
синма. — S. *этъ (этыкъ)*.
синтэмъ слепой, слеп | P. *šintem* blind.
сиръ сѣра | *šir* Baumharz, Teer.
сипа серистый | W. *sira* Harz-, harzig, teerig.
сирпу вяз, ильм | P. *šir-pu* Ulme (Ulmus effusa).
¹ *сисъ*. — S. *ма*.
² *сисъ*. — S. *буръ*.
³ *сисъ, сысъ, сизъ* гнилой, дряблый, прел | P. *sis* faul, verfault.
сисмисъ, сысмисъ, сисъмисъ изгноил, сгнил | P. *šismini* faulen, verfaulen.
ситанъ жѣпа | P. *sita-n* Gesäss, der Hintere, After.
сѣзъ хомут | *šies* Kumt.
скарбъ скарб (< Russ.).
скленича штоф | W. *sklönitša* Glas, Glasgefäss (< Russ.).
склэнка стекло | W. P. *sklönka* Glas (als Stoff) (< Russ.).
скоба скоба (< Russ.).
слѣдъ след | W. P. *šled* Spur (< Russ.).
смола смола | W. P. *smola* Teer, Harz (< Russ.).
смутичэмъ клауза | (< Russ.).

совѣтуи́мь советовал | W. *sö-
vetuitny* raten (< Russ.).
согласіе согласие | W. P. *soglas*
 Eintracht, Einmütigkeit, Ein-
 verständnis, Zufriedenheit
 (< Russ.).
соданъ приплод | W. *sodan* Ver-
 mehrung, Zuwachs.
сотмы придал, наддал, при-
 бавил | P. *sottinĩ* vermehren,
 zulegen, hinzufügen.
сотмѣтъ придача, наддача,
 накладка, надбавка.
сой сестра | P. *soĩ* Schwester. —
 S. *оча*.
сокровище сокровище (< Russ.).
солъ соль | P. *sov* Salz.
саль-дозъ солонка | P. *sor-
do-z* Salzbüchse, -napf.
солалы, солави солил, посо-
 лил, насолил | P. *sova-vnĩ*
 salzen, einsalzen.
соритысь сорил, напорошил |
 W. P. *soritny* bestäuben (<
 Russ.).
соркычъ раковина | W. P. *sor-
kyltš* Muschel.
сорланы [?] мешать; *сорлали,*
сорлалы помешал, смешал;
сорлалъ мешай | P. *sorva-vnĩ*
 mischen, mengen, vermischen.
сосокъ. — S. *нималанъ* (нималы).
сосъ рукав | *sos* Ärmel.
сосѣдъ сосед | W. P. *sośed* Nach-
 бар (< Russ.).
соты, соты жег, сожег, сжег,
 обжигал; *соты* (осьта) про-
 жег (дыру) | P. *sotnĩ* brennen,
 verbrennen (tr.).
сочемъ пожар | Lu. *sott'sem*
 Stelle eines Waldbrands,
 Waldbrand.
сочэ, горит; сотчи, сѣтчи

сгорел, обжегся | P. *sott'sinĩ*
 brennen, verbrennen (intr.),
 verbrannt werden.
сочезъ. — S. *мошъ*.
сохатый (лось) сохатый (лось)
 (< Russ.).
сочъ пригоршня | *sodž* die bei-
 den hohlen Hände zusammen-
 gehalten.
споритысь спорил | W. P. *spo-
ritny* streiten, disputieren (<
 Russ.).
споръ спор | F. *spor* Streit (<
 Russ.).
справичи справлялся | W. *spra-
vittšny* sich bessern, ordent-
 lich werden, besser werden,
 aufkommen, sich erholen; sich
 halten gegen Jem., zurecht-
 kommen, fertigwerden mit
 Jem.; anfragen, sich erkundi-
 gen (< Russ.).
срокъ срок; *срокъ семьць* отсро-
 чил | W. *strök* Termin, Frist;
strök setny Termin geben, fri-
 sten, stunden (< Russ.).
ссудитысь ссудил (< Russ.).
стелька стелька | W. *stelka*
 Brandsohle (< Russ.).
стойка стойка | W. P. *stoika*
 Ständer (< Russ.).
столѣъ столб | W. P. *stolb*
 Säule, Pfosten (< Russ.).
стонка бокал, стакан | W. P.
stopka Glas, Trinkglas; Stoff
 (< Russ.).
сторожъ сторож (карауль-
 ный) | W. P. *storož* Wächter
 (< Russ.).
страшымъ безопасный (<
 Russ.).
стрекоза стрекоза (кобылка)
 (< Russ.).

строиты построил | W. *ströitny*
 bauen, aufführen, erbauen
 (< Russ.).

струна струна | W. *struna* Saite
 (< Russ.).

стряпайти стряпал | W. P.
strapaitny Speise bereiten (<
 Russ.).

стукэти, стукэты стучал, по-
 стучал | W. P. *stuködney* klop-
 fen, anklopfen, pochen, ras-
 seln (< Russ.).

стыдиты изобличал | W. P.
styditny beschämen, überfüh-
 ren (< Russ.).

сугонь лук | W. P. *sugon* Zwie-
 bel.

судитчи тягался, потягался |
 W. *sudittsiny* rechten, prozes-
 sen, prozessieren (< Russ.).

судиты присудил | W. *suditny*
 richten, urteilen (< Russ.).

судъ суд | W. *sud* Gericht, Ge-
 richtshof (< Russ.).

сузь-пу кедр | *sus-pu* sibirische
 Zeder (*Pinus cembra*); W.
suž-pu id.

сука сука | W. *suka* Hündin
 (< Russ.).

сукаръ сухарь | W. *sukar* Zwie-
 back (< Russ.).

сукъ густой; густота, гуща |
suk dicht, (v. Flüssigkeiten)
 dick; Bodensatz.

сукты сгустил | P. *suktiny*
 verdichten, (Flüssigkeiten)
 verdicken.

сулалэ стоит; сулалы, сулави
 стоял, устоял | P. *suva-vni*
 stehen; kosten.

сулалань чжекъ стойло | W.
sulalan džek Ständer im Stall.

сулалысь, сулалысь настоя-

тель, стоялец, постоялец; за-
 щитник | W. *sulalyš* Miets-
 mann, Mieteinwohner, Ver-
 teidiger.

султэты, султэты остано-
 вил, ставил | P. *svute-tni* auf-
 stehen machen, zum Aufste-
 hen bringen; stellen, hinstel-
 len, aufstellen, aufrichten; an-
 halten, aufhalten.

сули сморкал | P. *sułni* schneu-
 zen, ausschnauben; sich
 schneuzen.

суляли: зырымъ суляли смор-
 кал | *sułalni* Frequ. zu *sułni*;
 vgl. P. *ziri-m sułni* sich
 schneuzen.

сума сума | W. *suma* Patron-
 tasche, Quersack (< Russ.).

сумка сумка | W. *sumka* Tasche,
 Beutel, Ranzen, Brotsack (<
 Russ.).

сунала дремлю | P. *suna-vni* im
 Halbschlaf nicken.

сунило [?] толчок.

сунисъ нитка | P. *suñi-s* Zwirn,
 Faden.

сунъ лабиць залавок | P. *sun-
 va-bil's* Raum auf dem Schrank
 neben der Ofenwand (als
 Regal).

супонь. — S. зелатань.

суръ пиво | *sur* Bier.

сюръ-ва сусло | vgl. *va* Wasser.

суса челнок (коиm ткут) | P.
susa Weberschiffchen.

суськи, сускисъ притаил, за-
 таил | P. *suškinj* geheim-
 halten, verheimlichen, ver-
 hehlen; sich aneignen, sich
 anmassen.

сускэмъ тайна | W. *sušköt*
 Geheimnis.

сучзь. — S. эзь.

сүзети достал | P. *suđže-tni*
erhalten, erlangen, bekom-
men, erreichen.

сѣтренаэзь стремя | W. *stre-
ta*, *stremena* Steigbügel (<
Russ.).

сылъ талый, тал, тало | P. *siv*
ungefroren, geschmolzen, auf-
getaut.

сылысь оттаял; сылусь (лымъ)
стаял (снег) | P. *sivni* (intr.)
schmelzen, auftauen.

сылэмъ талый, тал, тало | F.
silem geschmolzen; aufgetaut.
сылэти растопил | P. *sive-tni*
(tr.) schmelzen, auftauen.

сыммъ [?] ржавчина | W. *sym*
(*sim*) Rost, Staub v. Schlei-
fen, Schlamm auf dem Was-
ser; schwarz.

сымыслиты смыслил | W. P.
smyslity verstehen (< Russ.).

сынала чешу; сыналы чесал | P.
sina-vni kämmen (einen ande-
ren).

сынанъ гребень | P. *sina-n*
Kamm.

сынася чешусь | P. *sina-sni*
kämmen.

сынъ (чери) язь (рыба) | *sın*
Kühling, Rohrkarpfen (*Leu-
ciscus idus*).

сысьяли, сысьяви цедил, наце-
дил, процедил | P. *sısja-vni*
sehen, durchsehen, filtrie-
ren.

сыя он, они; тот, та, то; сей;
сье его; сы-дынэ дотолё; сы-
нора сейчас, тотчас; сылэ
ему; сытэгъ опричь | P. *sija*,
V. *sije* er, sie, es; jener, jene,
jenes.

сидзи истина [eigtl. so] | P.
siđzi so.

сычжсь, сѣчжсь так, да; едва,
насилу | P. *sidž* so.

сычже также | V. *siđž že*
ebenso, in derselben Weise.

сэки тогда | *seki* dann, da-
mals.

сэкъ id. | *sek* id.

сѣделка седелка | Ud. *sedelka*,
P. *sidovka* kleiner Sattel beim
Deichselanspann (< Russ.).

сѣдло седло; седло пэртчили
расседлал | W. *sedlö* Sattel
(< Russ.).

^[а]
сэдмалы [?] оседлал | vgl. W.
sedlöalny (*sedlöarny*) sat-
teln.

сэдъ черный, черен; седъ чу-
жемъ смуглый [eigtl. schwar-
zes Gesicht] | P. *sed* schwarz;
schmutzig; Ziel (beim Schies-
sen).

седъ кыръ желна | P. *sed-kyr*
Schwarzspecht.

сэдысь черный, черен.

седэтиць очернил | P. *sedet-ni*
schwärzen, schwarz machen.

сюдъ керку кабак | W. *söd*
kerku Schenke.

сэй глина; сѣй сор | P. *soi*
Lehm, Ton.

сэвэй глиняный | W. P. *soie-
vöi* irden, tönern.

сэлъ кишка | P. *šov* Darm.

сэнь жила | *sen* Ader, Sehne.

сэстэмъ чистота; обиход [?] |
P. *sestem* rein, sauber. — S. не.

сэты, сэти сбил, охлеснул | P.
setni hauen, anhauen, einen
Hieb versetzen (z. B. mit dem
Stocke).

сэтэръ смородина | P. *sete-r*
Johannisbeere, Johannisbeer-
strauch.

сэтэрникъ смородинник.

¹сю сто | *šo* Hundert.

²сю. — S. ося.

сювъ кострица | S. Lu. *śul*
Schäben v. Flachs od. Hanf.
сюзь филин | P. *śuž* Uhu (Strix
bubo). — S. тупка.

суйны есть, кушать; сѣя ем;
сюи, сѣи ел, поел, съел | P.
śoiņi essen, fressen.
сѣось жадный.

суюмъ, сѣемъ еда, корм |
śojem Essen, Fressen. — S.
закъ.

суюнъ, сѣянъ кушанье, пища,
харч; сэнъ (?) обед | W. *śojan*
Futter, Speise. — S. чesкыть.

суюнъ. — S. пишишь.

сюрди спина, хребет; загорбок,
загривок | W. P. *śurdi* Rück-
ken. — S. мышъ.

сюри цевка | P. *śuri* Weber-
spule, Spulrolle.

сюри-быдманъ цевошник | W.
śuri-bydman Instrument um
den Faden auf die Spule zu
wickeln.

сюрми опоздал | P. *śormiņi* sich
verspäten.

сюрсъ тысяча | *śurs* tausend.

сюртни репа | P. *śorñi* Rübe.

сюръ рог | *śur* Horn.

сюра рогатый | P. *śura* ge-
hörnt. — S. кыкъ.

сюрны бодать, бости | W. P.
śurny mit den Hörnern stos-
sen.

сюрюкъ рожок.

сюртэмъ безрогий | *śurtem*
ungehörnt.

сюръ: сюръ ай прадед [eigtl.
Stiefvater] | W. P. *śor-ai*
Stiefvater.

сюръ зонъ пасынок | W. P.
śor-zon Stiefsohn.

соръ мамъ мачеха | W. P.
śor-tam Stiefmutter.

сюръ нылъ падчерица | W. P.
śor-nyl Stieftochter.

сюрэмъ бпара | W. P. *śuröm*,
śurömka Kofent, saures Dün-
n-bier (< Russ.).

сютъись расточитель. — Vgl.
сятъись.

сярканъ треск, трескотня | W.
P. *śarkan* Geklapper, Gekni-
ster, Geprassel; Klapper,
Schnarre.

сятъись расточитель | vgl. W. P.
śatöm. *śatöm-śatöm* Ver-
schwendung.

Т

та: талунъ сегодня | P. *ta-*
vin heute.

тамъчечъ доселе, досяда |
tattšedž bis hierher.

татысь отсюда | P. *tatiš* von
hier stammend.

тамэнъ здесь | P. *taŋen* hier.

табунъ стадо | R. табун стадо;
F. *tabun*: *meš-t*. Kuhherde
(< Russ.).

тагъ хмель | P. *tag* Hopfen.

тагъ визянъ кита | vgl. W.
vidžan Arrest, Gefangen-
schaft; Aufbewahrungsort.

май. — S. то, эн.

тали истоптал, смял | R. таль-
ны топтать, вытоптать, истоп-
тать . . .

малали, маляли топтал, стоптал | P. *tała-vni* treten, niedertreten, zertreten, (mit den Füßen) stampfen.

мальчи: мэдилаэ мальчи переступил | P. *tall'sini* einem auf den Fuss treten; (auch) einmal mit dem Fusse treten.

марависъ прикатил | vgl. P. *tarę-vni* (tr., mit den Händen) wälzen, rollen.

марэты покати́л | W. *tarödny* rollen (tr.).

маръ косач, тетерев | P. *tar* Birkhahn.

масъ рамка | P. *tas* Stock zum Verschliessen der Thür (von aussen); Leiste, Querholz (z. B. am Stuhl).

телега телега | W. *telega* Wagen (< Russ.).

(a)
тенной ночес | vgl. P. *ten-oj* die vorige Nacht; R. *maoj* ночес.

теританъ терка (< Russ.).

терпиты терпел | W. *terpitny* dulden, ertragen, aushalten (< Russ.).

терэбиты теребил | W. P. *terebitny* zausen, zupfen, zerren (< Russ.).

тестъ тестъ | W. *tešt, teš* Schwiegervater des Mannes (< Russ.).

тетива тетива | W. P. *tetiva* Sehne am Bogen (< Russ.).

теща теща | W. *töstša* Schwiegermutter des Mannes (< Russ.).

тинъ. — S. *niänъ* (nu).

тирэти накатил | I. *tiredni* hinabrollen, hinunterrollen.

тои́ны набить | *toĩni* zerstossen,

stampfen, zerstampfen; stossen, schieben.

тои́нъ пест | P. *toĩ-n* Mörserkeule.

тои́штысь, тои́шми толкал, оттолкнул, сверзил | P. *tojĩšni* herausstossen, hinausstossen, abstossen, wegstossen, zurückstossen, stossen.

той. — S. *бая*.

толпи́чѣмъ толпа (< Russ.).

томъ молодой, молод; юноша | *tom* jung.

томэсь юность.

тонгэмъ звон | P. *tongĩni* läuten, (zum Gottesdienste) läuten.

топай́тны: т. кокьэ́знъ топать (ногами) | W. P. *topaitny* trampeln, mit den Füßen stampfen (< Russ.).

тонка топка (< Russ.).

торгу́ити сторговал | W. *törguitny* handeln, Handel treiben (< Russ.).

тори́ца тори́ца (< Russ.).

торкь́ отрепи | P. *tork* schlechtesten Sorte des Flachses (bleibt beim Bürsten).

тормозь́ тормоз | W. P. *törmöz* Bremse (an Fuhrwerken) (< Russ.).

тороканъ́ таракан | P. *toroka-n* Schabe (Blatta) (< Russ.).

торскэ́тчемъ стук | P. *torskett'sini* (Frequ. — Kont.) klopfen, pocken.

торъ́ вещь, кусок, штука, кроха, крошка, часть | *tor* Gegenstand, Sache, Ding; Teil, Bissen, Stück, abgebrochenes Stück. — S. *адчжылтэм* (адчзи), *бедь*, *буръ*, *йы*,

каръ, лы, пось, тошь, умэль.
 торъети раздробил | P. *tor-jetnĭ* absondern, trennen, teilen, ab-, ein-, zerteilen.
 мо: *момай* вот, то-то | P. *to-tai* da, siehe da (nahe) |
 мошь борода | P. *toš* Bart.
 мошторъ бородка | vgl. *tor* Gegenstand, Sache, Ding; Teil, Bissen, Stück, abgebrochenes Stück.
 мошь-ультъ подбородок | W. P. *toš-ult* Kinn.
 моштэм безбородый | P. *toš-tem* bartlos.
 тресити, треситись отряс, натряс | W. P. *tresitny* schütteln, rütteln (< Russ.).
 треснутись треснул | W. P. *tresnitny* krachen knallen, prasseln (< Russ.).
 трёсья лихорадка | W. P. *trešša* kaltes Fieber, Wechselfieber (< Russ.).
 трубичя тюрик | W. *trubitsša* Nabe; Spule (< Russ.).
 трусити трусил | W. P. *trusitny* bange, werden, den Mut verlieren (< Russ.).
 трутень трутень (у пчел) (< Russ.).
 туанъ. — S. ме.
 туге, тугэ ладно, годный | P. *tuĭnĭ* tauglich, passend, dienlich, fähig, brauchbar, angemessen sein; P. *tuje* (es) ist tauglich, passend usw.
 туюна, туюна годный, угодный, достойный | P. *tuja-na* tauglich (z. B. zum Militärdienst).
 туй путь, дорога, тракт | *tuĭ* Weg.

туй орэмъ распутица | W. *tuĭ-oröm* die Jahreszeit, wo die Wege schlecht werden.
 туюкъ тропинка | P. *tujo-k* Pfad.
 туйсз бурак | P. *tuji-s* zylinderförmiges Gefäß aus Birkenrinde mit hölzernem Deckel und Boden (von verschiedener Grösse, die grössten fassen bis zwei Eimer Wasser).
 туланъ куница | P. *tuxa-n* Marder.
 тулановэй пась куний мех | vgl. *paš* Pelz.
 тудысз весна | P. *tuvi-s* Frühjahr, Frühling.
 тудыся весенний | P. *tuvi-ssa* Frühlings-.
 туль гвоздь, клин, винт | P. *tuv* Nagel, Pflock, Zapfen, Keil.
 ту-вартанъ [?] молот, молоток | vgl. P. *vartnĭ* dreschen, schlagen.
 тупка сыч | W. P. *tupka* Kauz (Syrnium Aluco).
 тупка-сюзь сова | W. *tupka-suž* Eule.
 тупкалы утыкал | R. *тупкальны* затыкать, закупоривать, утыкать, уконопачивать; vgl. P. *tupkinĭ* stopfen, verstopfen, zustopfen.
 тупкэмъ затычка | S. *tupkeđ* Stopfe od. Bündel zum Verstopfen des Rauchfangs in der Wand der Rauchstube, Stöpsel der Flasche.
 тупыль. — S. гегрѣса (гэггэръ).
 тупыльти, тупыльтисз накатил | P. *tupiltinĭ* rollen (bes.

einen Knäuel, eine Kugel).
тунэсь олады | V. *tupeš* rundes Brot, Semmel. — S. *нежалань* (пэжи).

тури журавль | P. *turi* Kranich.

туримоль клюква | P. *turi-mol* Moosbeere.

туртси страдал | W. *turtšiny* leiden, sich quälen, sich plagen; zappeln, sich hin und her werfen.

турунъ трава, сено | P. *turu-n* Gras, Kraut; Heu. — S. *си*.

турунъ дозь сенник | vgl. P. *doz* Gefäß.

турунъ чиръ труха | P. *turu-n-tšir* Heustreu (feines, wie zu Häcksel gewordenes Heu).

эмэ кысканъ турунъ курительный табак | vgl. P. *em* Mund, Öffnung; P. *kiskini* ziehen, schleppen, fortziehen, fortreißen.

турун алэмь. — S. *видчь*.

тусь зерно | P. *tuš* Korn, Samen; Beere.

тческэты притеснил | P. *čzes-ke-tni* drängen, beengen, drücken, pressen.

¹*ты озеро* | *ti* der See.

²*ты легкие (в теле)* | *ti* Lunge.

тые вы | P. *tije, tiže* ihr.

тыянесь вас | Akk. P. *tija-neš*.

тыянь ваш | Ad. P. *tijan*.

тыянынъ у вас; у тебя [?] |

In. P. *tija-nin*.

тыла сугроб | W. *töla, tölas* Schneewehe, zusammenge-
wehter Schneehaufen.

тыль перо | P. *tiv* Schwung-
od. Schwanzfeder.

тынъ тын | W. P. *tin* Zaun,

Flechtzaun; Pfahlwerk, Palisaden (< Russ.).

тыръ полный, полон | *tir* voll.
— S. *морось*.

*тырма довольно, довольно-
ный; тырмасъ будет до-
вольно* | P. *tirmeni* ausrei-
chen, genügen, genug sein.

*тырмэтысь довольно, до-
вольный* | P. *tirmętni* (etw.,
z. B. einen Speisevorrat) so
verwenden, dass es ausreicht.
*тыртисъ, тырты нагрузил,
копил, наполнил* | P. *tirtni*
(fakt.) füllen, anfüllen, voll-
füllen.

тырья полон, полно | *tirja*:
S. *sil-t. (pu)* eine Klafter hal-
tend (z. B. Umfang des Bau-
mes).

тырэнъ сполна.

тырнъ губа; тырнѣзь губы |
P. *tirp* Lippe.

ты-: тытэнъ там | Ud. *tičen*
da, dort.

тышкаси сражался | P. *tiška-š-
ni* sich schlagen, kämpfen.

*тышкасемъ, тышкасѣмъ,
тышксемъ битва, драка, ба-
талия, сражение* | V. *tiška-
šem* Schlägerei, Schlacht.

тѣшшты тешил, потешил | P.
tešitni mit Possen stören.

тэ ты | *te* du.

тэнатъ твой, твоя, твое |
Ad. P. *tenat, tejat*.

тэнымъ тебе | All. P. *tenit,
tejit*.

тэнэ тебя | Akk. P. *tene*.

*тэдны гадать; тэда чувствую;
тэды, тэдисъ признал, опо-
знал, узнал; отгадал, угадал;
вспомнил* | P. *tedni* wissen,

kennen, erkennen, erfahren.
тэдса знакомый | P. *tetsa* bekannt.
тэдтэмь неизвестный | P. *tettem* unbekannt. — S. *бурь*.
тедьтэмь-бурь неблагодарный | vgl. *bur* gut; das Gute.
тэдчемь дружба | vgl. P. *tellšini* ein wenig sichtbar od. ersichtlich sein (z. B. Narbe, Weg im Schneegestöber); (mit einem) Bekanntschaft, Umgang haben.
тэдысь, тэдысь, тэдысь колдун | P. *tediš* Zauberer, Hexenmeister; kundig (einer Sache). — S. *бурь, немь, уна*.
тэдэмь память | W. *tödöm* Kenntnis.
тэжысь. — S. *немь*.
тэжди скучал, тосковал | P. *teždini* trauen; betrübt sein, sich grämen, (für etw.) Sorge tragen.
тэждысь заботливый | W. *töždys* sorgfältig, emsig, eifrig, sorgsam, bekümmert, sorgenvoll.
тэждысьемь соболезнавание | V. *teždišem* Sorge.
тэждэмь забота.
¹*тэль* погода; *тэльезь* ветры | W. *töl* Wind, Wetter. — S. *ытсыт*.
тэла [?] ветер; волна (на воде) | vgl. P. *teva* windig.
тэвэты подсевал | P. *teve·tni* lüften, auslüften; (Getreide) schwingen, worfeln (mit dem Spaten).
тэлчикь вихорь | P. *te·v·tšik* Wirbelwind.
²*тэль* зима | P. *tev* Winter.

тэлси зимовал.
тэлысь, тэлысь луна, месяц | P. *tevis* Mond; Monat.
тэлыся. — S. *кыкь*.
тэрмаси спешил, торопился, старался | P. *terma·šni* eilen, sich beeilen, sich sputen.
тэрмысь завял [eigtl. es ist verwes, es wurde morsch, locker] | P. *termi·ni* verwesen, morsch werden, locker werden (bes. umgefallener Baumstamm), sich verliegen.
тэсь толокно | P. *tes* gedörrtes, gestossenes (Hafer)mehl, eine Art Brei daraus.
тэчи склал | P. *telšni* zusammenlegen, auf einen Haufen legen, schichten, aufschichten, stapeln, aufstapeln, legen.
тэчила точило | W. *töšila* Schleifstein, Wetzstein (< Russ.).
тюттянь, тюттянь, тюттянь люлька, зыбка, качели, колыбель | W. P. *tulan* (*du·tan*) Schaukel, Wiege.
тягачемь тяжба | vgl. W. P. *tagaitšiny* streiten, prozessieren (< Russ.).
тянь. — S. *дзель*.

у

увечитысь увечил (< Russ.).
увтны лаять; *ултэ* лает; *улты* лаял | P. *uvtni* bellen.
угарокъезь огарки | W. P. *ugarok* Schnuppe (am Kienspan) (< Russ.).
угэль угол | W. P. *ugol*, *ugöl* Winkel, Ecke (< Russ.).

удача. — S. *езь*.

уди подал | P. P.J. *udni* tränken, zu trinken geben, füttern und tränken (P.J.: Pferde).

удасянь блидъ поднос | W. *udasān blid* Präsentierteller.

ужнайты поужинал | W. *už-najny* zu Abend essen (< Russ.).

ужъ уж (змея) | W. *už* Schlange, Natter (< Russ.).

узе спит; узи спал, соснул | P. *užni* schlafen, übernachten.

узымтэмъ презрение | vgl. W. P. *uzynty* tadeln, Vorwürfe machen, schelten.

уи плыл | I. *uini* schwimmen.

улица улица | W. *ulitsa* Strasse, Gasse (< Russ.).

ултѣри обидел.

улторъ обида | W. *ulyr*, *ultör* Beleidigung, Kränkung, Schmähung, Herabsetzung.

ултвиртчись [?] обидчик, гонитель.

ултвиртъись обидчик, гонитель | vgl. W. *ulyrtny* schmähen, verfolgen, herabsetzen, tadeln, verachten, gering-schätzen, verurteilen, erniedrigen, kränken, beleidigen, verleumden.

улырты осудил.

¹уль ветка, ветвь, сук | P. *uv* Ast, Zweig.

²уль низ; улынь под; улынжигъ ниже; улысь из под; улысянь снизу; улэ вниз | W. *ul* Unter-raum, das unter etwas Befindliche, Unterteil; P. *uvin* unten; niedrig; *ule* hinunter;

W. *ulyś*, *ulyśań*, *ulśań* von unten, unter . . . her od. her-vor. — S. *чиъ*.

увѣнышъ посконь | P. *u-pyś* schlechter Hanf (den man von den früher gereiften Pflanzen bekommt).

улицъ крылецъ рундук¹⁸ | vgl. V. *krillse* Vortreppe.

ултѣ. — S. *тошъ*.

ултдэратчанъ подкладка | W. P. *ult-dōratśan* Unterfuter.

улэсъ стуль | V. *uleś* Stuhl.

уль сырой | P. *il* feucht (z. B. Wetter).

улелъ влажность | P. *ilev* nicht ganz ausgebacken (Brot).

улэвэлъ [?] правнук.

умэль худой, худ, худо, ветхий, скверно, срамно, бедный, убогий; срам | P. *umel* schlecht, schlimm, übel, untauglich, böse.

умэль кера грешу.

умэль керисъ грешник | W. *omel-keryś* Übeltäter, Verbrecher.

умэль керэмъ грех | W. *omel keröm* Übeltat, Verbrechen, Fehler, Versehen.

[8]

умэль кэрку хужина.

умэль-кылъя заика, худо-языкий | Lu. *omel-kilja* mit einem Sprachfehler behaftet.

умэль-ольисъ невоздержный | vgl. W. *olyś* lebend, wohnend, Bewohner, Einwohner.

умэльторъ порок | vgl. *tor*

¹⁸ рундук Erhöhung mit Stufen (VASMER, REW. II, 547).

Gegenstand, Sache, Ding; Teil, Bissen, Stück, abgebrochenes Stück.
 умэля бедно; бедность | W. *omōla* schlecht, böse.
 умэля кэрэм ошибка.
 умэля олэмь худая жизнь, худое житье | vgl. W. *olōm* Leben, Sein, Wohnen, Wohnung.
 умэля-сэрнитань худого-ворящий | vgl. *šorūitnī* sprechen, reden, sich unterhalten.
 умэльты опорочил | P. *umē-ll-nī* tadeln, rügen, schimpfen, schelten; schlecht machen; entkräften, erschöpfen (die Kräfte).
 умэльчи, умельчи исхудал, похудел | P. *umē-ll'sinī* mager, schwach werden, abmagern.
 уна, унаезь много, многие; уна артмань изобилие; уна сети передал; уна сэрнитэ болтун [eigtl. er (od. sie) spricht viel]; уна эзь войско | P. *una* Menge; viel. — S. не.
 уна-баумись говорун | vgl. P. *baji-tnī* Sprechen.
 уна-ва эктэмь пруд | vgl. *va* Wasser; P. *ektinī* sammeln, ansammeln, versammeln.
 уна тэдись мудрый, мудрец | F. V. *una-tedīs* allwissend, (eigtl. vielwissend), Allwisser.
 унажикъ: унажикъ керу умножил; унажикъ мынта переплатил [eigtl. ich bezahle mehr]; унажикъ эшви привесил | V. *una-džik* mehr.

уньялись рыдал | P. *unña-vnī* heulen (Hund, Wolf).
 уродъ урод | P. *uro-d* Missgeburt, Missgeschöpf, Missgestalt (< Russ.).
 урокъ урок¹⁹ (< Russ.).
 урѣ белка, векша | P. *ur* Eichhörnchen. — S. *вум*, *шема*.
 урѣ бэжѣ свербигуз | W. *ur-bōž* Knöterich (Polygonum).
 урвэй пась беличий мех | vgl. *paš* Pelz.
 уси пал, упал | P. *uśnī* fallen. *усемь*. — S. *пада*.
 ускеты, ускэты, ускэтысь ронил, уронил | P. *uśke-tnī* fallen lassen, hinwerfen, niederwerfen, abwerfen, hinunterlassen.
 уськэччи припал | P. *uśke-ll'sinī* sich werfen, sich stürzen; (über einen) herfallen.
 усяла падаю | P. *uśa-vnī* (frequ.) oft fallen.
 устье устье | W. P. *uśje* Mündung (< Russ.).
 усь усь | *us* Schnurrbart (< Russ.).
 утка утка | P. *utka* Ente (< Russ.).
 ухабъ ухаб | W. P. *ukab* Grube, ausgefahrenes Loch (< Russ.).
 учетъ мал | P. *uťset* klein.
 учетъ быдмись малорослый | vgl. P. *bidmīnī* wachsen, aufwachsen.
 учета мало.
 учетикъ мал; учетикъ кага младенец | V. *iťselik* sehr klein.

¹⁹ урок Behexung (VASMER, REW. III, 189).

учетъ-жикъ меньше | Lu. *iłśę-dżik* kleiner.
 учжесь-улдэрь порог | vgl. P. *ędżę-s* Tür; W. *ul-dor* Unteres, Unterseite, Unterteil.
 учжъ работа, труд, занятие | P. *uđż* Arbeit. — S. лунся (лунь).
 уджалны работать | P. *uđża-v-ni* arbeiten.
 учжалысь, учжалысь работник; прилежный, рачительный | W. *uđżalyś* Arbeiter, Diener; fleissig, arbeit-sam.
 учкись ласочка | W. P. *utśkyś* Schneewiesel (*Mustela nivalis*).

Х

хохолъ хохол | W. P. *kokoł* Schopf, Locke (< Russ.).
 христѣанинъ христианин | W. *kristanin*, *kristijan* Christ (< Russ.).
 хряцъ хрящ | W. P. *kraż* Knorpel (< Russ.).

Ч

чагъ щепы, щепка | P. *čsag* Span, Holzspan.
 чаклялы [?] измял.
 чакчурэзъ башмаки | W. P. *čsaktšura* Schuh (< Russ.).
 чакъ гриб; чакэзъ грибы | P. *čsak* Pilz, Schwamm. — S. би, гры-, гумъ, кэсъ.
 чакылюкъ клубок | W. P. *čsa-kyłok* Flöckchen.

чарканы галка | P. *čsarka-n* Dohle.
 чанъ жеребенок; жеребец | P. *čsąn* Füllen, Fohlen.
 чанялэ жеребится | P. *čsana-vni* fohlen, (Füllen) werfen.
 чанкисъ бросил, сбросил, откинул; отрезил; чанкъ! брось! | P. *čsapkinj* werfen (mit nicht ausgesteckter Hand).
 чанкали, чанкалы, чанкалысь метал, разбросал; чанкави турунъ сметал сено | P. *čsapka-vni* Frequ. zu *čsapkinj*. — S. бэръ.
 чарка рюмка, чарка | P. *čsarka* Brantweinglas, Schnapsglas (< Russ.).
 чарка, чарки башмаки, чакчуры | P. *čsarki* (früher gebräuchliche) niedrige Halbschuhe mit harten Sohlen und Absätzen (das Schuhband wurde an Häkchen gezogen, wie bei uns i. J. 1902 an den neumodischen Schuhen), gewöhnliche gekaufte Frauenschuhe mit Bändern.
 чарла серп | P. *čsarva* Sichel.
 чаръ: чаръ изъ громовая стрела | W. *čsar-iz* Wetterstrahl.
 чарнелъ громовая стрела | vgl. W. *čsard-nól* Blitzstrahl.
 чарымъ каленый.
 чарэма [?] громовой удар.
 чаретэмъ гроза, гром | vgl. P. *čsare-m* (einmal) donnern.
 чарэмъ наст | P. *čsare-m* harte Eisrinde auf dem Schnee.
 чась. — S. джунъ.
 чача игрушка | P. *čsa-čsa* Kinderspielzeug (die Puppe ausgenommen) (< Russ.).

чегу переломил | P. *tšegni* brechen, zerbrechen, entzweibrechen, in Stücke zerbrechen, abbrechen, zertrümmern, zerschlagen.

чеглалы, чеглалыс ломал, ломался | P. *tšegva-vn̄i* (intr.) brechen, zerbrechen (in mehrere Teile); Frequ. zu *tšegni*s usw.

чексеты испортил (повредил вещь).

чекты велел, приказал, при- нудил | P. *tšektin̄i* befehlen, heissen, gebieten, zwingen, nötigen.

чектэмъ приказ, позволение, повеление | P. *tšektem* Befehl, Gebot.

чёлпанъ коврига | P. *tševpa-n*, *tšovpa-n* rundes Brot (< Russ.).

челты, челты скинул, сбил | P. *tševtn̄i* ausschöpfen (z. B. Suppe aus dem Kessel in die Schüssel); (sich die Kleider) ausziehen.

чевчи разделся | P. *tšertšini* sich auskleiden; zu früh ge- бären (Tier).

чель: чель ланта молчу, умол- каю | F. V. *tšev lahtni* still werden, verstummen.

челэла молчу, умолкаю; челэ- лы, чевэвиц замолчал, про- молчал | W. P. *tšölölny* (*tšölö- ny*) schweigen, verstummen. челэлыс молчаливый, мол- чалив.

челэлэмъ id.

челядь дети, чада | P. *tšelad* Kin- der (< Russ.).

чемеръ чемер | P. *tšeme-r* Kopf-

haut (worin das Haar sitzt) (< Russ.).

ченэсси, ченэсси. — S. бэръ. черань-везъ паук [eigtl. Spin- nengewebe] | *tšerañ-vez* Spin- nengewebe.

чер-: червонъ подвязки | P. *tšer-vo-ñ* Strumpfband.

черасъ чулок | Lu. *tšeres* Bein- wickel aus Tuch (vormals bei den Frauen).

череда череда, очередь | W. P. *tšereda* Reihe, Reihenfolge (< Russ.).

чери рыба | P. *tšeri* Fisch. — S. юды, юкишъ.

черива, чери-ва уха | V. *tše- ri-va* Fischsuppe.

чери гумаланъ сак (сеть) | vgl. P. *guma-vn̄i* schöpfen.

чери-кай рыболовка (птица) | W. P. *tšeri-kaj* Möwe (Larus).

чери-кысысзъ рыбаки | V. *tšeri-kijis* Fischer.

черинянь, чери-нянь рыбной пирог, пирог с рыбой | V. *tšeri-ñqn̄* Fischpirogge.

чери семь чешуя | vgl. P. *sem* Schuppe, Fischschuppe; Geld.

черница ягоды, черница ягоды (< Russ.).

черсз веретено, веретно | P. *tšers* Spindel.

черта черта | W. *tšerta* Strich, Linie (< Russ.).

черточка черточка (< Russ.).

чертити, чертиты чертил, на- чертил | W. P. *tšertitny* zei- chen, anhauen (Bäume) (< Russ.).

черъ топор | P. *tšer* Axt, Beil (< Russ.). — S. ныжъ.

черну топорнице | Р. *tšer-pu*
 Axt-, Beilstiel.
 чesкымъ, чesкэмъ сладкий,
 сладко, приятный | Р. *tšeskiť*
 schmackhaft, wohlschmek-
 kend, süß.
 чesкымъ-кэра вкусный; вкус |
 W. *tšöskyd-köra* wohlschmek-
 kend.
 чesкымъ сюанъ лакомство |
 vgl. W. *šojan* Futter, Speise.
 четча, зечзя встаю, дрожу;
 четчи, чечисъ встал, стал | Р.
tšetšini aufspringen; aufste-
 hen.
 четчала выскакиваю.
 четчемъ восстание | F. V.
tšetšem das Aufstehen.
 четчелты, чечелты, чечэлты
 скочил, перескочил, ускочил,
 спрыгнул | Р. *tšetševt-* fort-
 hüpfen; W. P. *tšetšeltny*
(tšetšetny) aufspringen, sprin-
 gen, hüpfen.
 четчэма возбуждаю, возбужу
 | Р. *tšetšetny* wecken, auf-
 wecken.
 четчетысь возбудитель.
 четчась лягушка, жаба | W.
 Р. *tšetšas* Frosch.
 чеччалы, чечалы, чэтчави,
 тчэчави скакал, прискакал,
 прыгал | Р. *tšetšavni* sprin-
 gen, hüpfen; aufspringen, auf-
 stehen (mehrere).
 чёчкомъ, чэчкэмъ белый, бел,
 бело | Р. *tšotškom* weiss, rein.
 чёчколэмъ [?] белокурый.
 чэчкэмъ керку горница | vgl.
ker-ku Haus, Wohnhaus, Stube.
 чэчкэмтэмъ кодъ белизна | vgl.
 W. P. *tšotškömtyny* weiss ma-
 chen, weissen; *kođ* ähnlich.

чечкэръ кислица, щавель | Р.
tšetš-ker Sauerampfer (*Rumex*
acetosa).
 чечь сряжу | W. *tšötš (tšötš)* zu-
 sammen, zugleich, auf ein-
 mal, plötzlich.
 шош кэрэмъ [?] куча.
 чжанъ илим, илем (дерево).
 чжеби, зеби, зчеби прятал,
 спрятал, схоронил | Р. *džebni*
 verstecken, verbergen; (einen
 Toten) begraben, beerdigen.
 чжебэмъ похороны | F. V.
džebem Beerdigung.
 чжекъ стуль; жеккэсъ бабки
 (коиими играют) | S. P. *džek*
 Klotz (P.); Stuhl (S.). — S.
 кока (кокъ), сулаланъ (су-
 лалэ).
 чженытъ короток, коротко | Р.
dženit kurz.
 чжиганъ колокол | W. P. *dži-*
gan Glocke.
 чжиньянъ колокол | Р. *džinja-n*
 Kuhglocke.
 чжочжиль, джудзил ящерица |
 Р. *džodživ* Eidechse.
 чжугалы, чжугалысь изломал,
 сломал | Р. *žuga-vni* (intr.)
 brechen, zerbrechen.
 чжуги, зуги, чуги смешал, спу-
 тал | Р. *džugni* verwirren, ver-
 wickeln, vermischen.
 чжуркѣчы скрипел, скрипнул |
 Р. *džurketšini* von Zeit zu
 Zeit knarren.
 чижы хлам | vielleicht zu Ud.
tšitš Bissen, Stück, Bisschen,
 Stückchen, Teilchen.
¹чикисъ коса (у девки) | Р.
tšikiš Zopf, Haarflechte.
²чикисъ кокатка | Р. *tšikiš*
 Schwalbe.

чикъ. — S. тэлъ.

чикэмъ вред | W. *tšykōm* Schaden, Verderben.

чыкэтны волшебствовать;
чикэтисъ, чикэты вредил,
портил, испортил | P. *tšike·tni*
verderben (tr.), Schaden zu-
fügen, beschädigen; behexen,
bezaubern.

чыкэтысь, чыкэтысь чаро-
дей, волшебник | I. *tšikedis*
Zauberer.

чыкэтанъ порча; яд | F. V.
tšikedan das Mittel, mit wel-
chem der Zauberer schädigt,
behext.

чиныъ убыло | P. *tšinni* sich
vermindern, sich verringern,
sich verkleinern, geringer od.
kleiner werden, abnehmen
(intr.).

чинта убавил [eigtl. ich ver-
mindere, verkleinere]; чин-
тысь убавил | P. *tšintini*
vermindern, verringern, ver-
kleinern, kleiner machen, ab-
nehmen (tr.).

чинтанъ убыль | W. *tšintan*
Verminderung, Abnahme, Ab-
zug.

чирей чирей | W. *tširōi* Ge-
schwür, Eiterbeule (< Russ.).

чиръ. — S. би, турунъ.

чишкины мести; чишки мел,
подмел, утер, обтер | P. *tšiš-
kīni* fegen, kehren, wischen,
abwischen, reinigen.

чишкэть. — S. ки.

чишьянъ платок | P. *tšišja·n*
Tuch (Kopf- usw.), Kopftuch.
— S. вельтасянъ.

чишьянокъ салфетка.

чожа: чожа тэрмасэмъ ско-

рость | vgl. P. *tšoža* (Adv.)
schnell (gehen); P. *terma·šni*
eilen, sich beeilen, sich sputen.
чожажикъ скорее, поспорье.
чожмэты торопил | W. *tšož-
mōdny* schnell, flink, gewandt
machen.

чожъ-ештэмчемъ успех | vgl.
P. *ještini* (mit etw.) fertig
werden, fertig od. vollendet
werden (Arbeit), (zu etw.) Zeit
haben, (etw. tun) können,
rechtzeitig hinkommen, rei-
fen, reif werden (Frucht, Ge-
treide).

чомъ, чэмъ, чэмъ горница, ком-
ната, анбар, клетъ | P. *tšom*
Speicher (kalter Anbau am
Hause, getrennt von diesem
durch die Hausflur).

чорытъ, чёрытъ твердый, твер-
до, черствый; жестокий | P.
tšoril hart, fest, stark, kräftig.
чотысь хромой, хром | Lu. Ud.
tšotis hinkend.

чуаль. — S. егъ.

чудитчисъ почудилось | W. P.
tšudittšiny vorkommen, schei-
nen, dünken (< Russ.).

чужиси споткнул | P. *tšušji·šni*
stolpern (auf etw., ohne zu
fallen).

чужьялы пинал | P. *tšušja·vni*
öfters hinten ausschlagen, mit
dem Fusse stossen, Fusstritte
geben.

чужмеръ горностаи | P. *tšuš-
me·r* Hermelin.

чужъ солод | P. *tšuš* Malz.

чужы родил, родила [?] | P.
tšušni geboren werden; wach-
sen, anwachsen, hervorspries-
sen (Pflanzen).

чужемкадъ родины | vgl.
kad Zeit.
 чуждысь, чуждысь, чуж-
 тысь. — S. ай, енъ, немъ.
 чужемъ, чужемъ, чужемъ-
 езъ. — S. ас, кыкъ, рэма,
 (рэмъ), сэдъ.
 чюжъ [?] рыло, морда.
 чукыль криво | P. *čukij-l* Bie-
 gung, Krümmung (des Weges,
 Baumes).
 чукыля криво | P. *čukijla*
 krumm, schief.
 чукэрта грузу; чукэрти сгру-
 дил, скорчил | P. *čuke-rti*
 in einen Haufen sammeln, an-
 häufen, sammeln, versam-
 meln, verwahren, vereinigen,
 erwerben.
 чуланъ чулан | W. P. *čulan*
 Verschlag (< Russ.).
 чулзи истыкал | W. P. *čulny*
 (*čulny*) durchstechen, Lö-
 cher machen.
 чульсь почка.
 чума чума | W. *čuma* Pest (<
 Russ.).
 чунъ палец, перст; чуньезъ паль-
 цы | P. *čun* Finger.
 чунькычь кольцо, перстень |
 P. *čun-kiš* Fingerring.
 чуньтэмъ беспалый | W.
čun-töm fingerlos, ohne Fin-
 ger od. Zehen.
 чынъкычасемъ обручение |
 vgl. W. *čun-kytšašny* sich
 verloben.
 чюнькычь понъ напорсток |
 vgl. *pon, pot* Ende, Anfang,
 Spitze.
 чурбанъ чурбан (< Russ.).
 чурка, чурка чурка; улей,
 пчельник | W. *čurka* Klotz,

Waldbienenstock (< Russ.).
 чызъ голод; голодный; чызъ
 [a]
 улъе натошак | P. *čyig* Hun-
 ger; hungrig.
 чызъялэмъ голод; голодный |
 vgl. P. *čyigja-vni* hungern,
 hungrig sein.
 чынъ чад, дым | P. *čyn* Rauch.
 чынъ-ва вино | vgl. *va* Wasser.
 чынъты начадил.
 чэпэльты ущипнул | P. *čepe-č-*
ni kneifen.
 чеплялы, чепляви щипал, по-
 щипал | P. *čepčla-vni* kneifen,
 zwicken.
 чюшкисъ ужалил | P. *čuškinj*
 einmal stechen (Insekt,
 Schlange).
 чушкаланъ острее жало | W.
 P. *čuškalan* Stachel.

Ш

шадра шадроватый, рябой | P.
šadra pocken-, blatternarbig
 (< Russ.). — S. *cepa*.
 шариты пошарил | W. P. *ša-*
ritny durchsuchen, durchstö-
 bern (< Russ.).
 шаръ. — S. *ыбъ*.
 шамайми расшатал | W. P.
šataitny bewegen, schütteln
 (< Russ.).
 шатласи шатал, шатался | P.
šatva-šni wanken, schwanken,
 schwingen.
 шать вица, розга, прут; рубль |
 P. *šal* Rute, dünner Zweig;
 Rubel. — S. *вугыръ*.
 шать-джынъ полтина | vgl.
džyn Hälfte.

шегъ шлюха, шлюшка²⁰ (бабка) | P. *šeg* Knöchel, Fussknöchel.

шедэмъ попал | P. *šedni* zufallen, zuteil werden, erlangt, erhalten werden, kommen, geraten.

шедътанъ добыча | R. *шөд-тан* добычальный, добывание.

шельзъ жабры у рыбы | W. P. *šēļ, šēļ* Kiemen der Fische.

шема прокис [eigtl. sauer] | P. *šema* sauer.

шема уръ [?] уксус.

шеммисъ, шэмми уксис, укинул, проквасил | P. *šem-tin̄i* sauer, gesäuert od. eingesäuert werden.

шемътэмъ пресно | I. *šom-tem* ungesäuert, nicht sauer.

шенъ колос | *šep* Ähre.

шерави скроил | P. *šera-vni* schneiden zuschneiden.

шертъ. — S. *быдмалны*.

¹*шерьъ*. — S. *лунъ, ой*.

шери, шэри попереk, половина [?] | P. *šeri* zur Hälfte, in zwei Hälften.

²*шерьъ* град | *šer* Hagel.

ширъ мышъ, гад, гадина | *šir* Maus. — S. *му*.

шитикъ тычина, тычинка.

шкарбъ шкарб | W. P. *škarb* Gerät, Hausgerät (< Russ.).

шлея шлея | W. *šlija*, P. *šleja* Schleien, Geschirr-Riemen (< Russ.).

шогъ тоска, тошно, тошнит | P. *šog* Trauer, Sorge, Betrüb-

nis, Ermattung, Schwäche, Übelkeit, Neigung zum Erbrechen.

шогалэ больной; *шогави* хворал, похворал | P. *šoga-vni* erkranken, krank werden; krank sein.

шогаланъ хворый.

шогалэмъ, шогдлэмъ немочь, болезнь; немощный.

шогдъи пшеница | P. *šogdi* Weizen.

шогди нянь ярица (хлеб) | P. *šogdi-ňan̄* Weissbrot, Weizenbrot.

шойна, шона могила, кладбище | W. P. *šoina* Grab.

шойнанъ гроб | W. P. *šoinan* Grab.

шолкайтисъ щелкал | W. P. *šolkaitny* (*šovkaitny*) knakken, knallen (< Russ.).

шомъ уголь | *šom* Kohle.

шонды солнце | P. *šondi* Sonne. *шонды-качь* лишай | P. *šondi-kaš* roter (verschwimmender) Fleck am Körper.

шонтыны греть; *шонта* грел [eigtl. ich wärme, erwärme]; *шонти, шонты, шонтысъ* согрел, погрел, нагрел, отогрел, обогрел | P. *šontni* wärmen, warm machen, erwärmen.

шонытъ тепло, теплота | P. *šonit* warm; Wärme.

^(ль)
шонытъ канъ [?] оттепель
шоромъ стог, скирд, кладь | P. *šoro-m* Getreidehaufen, Getreideschober (< Russ.).

²⁰ *шлюха* 'Klotz beim babki-Spiel' (VASMER, REW. III, 412).

шоръ речка, ручей, родник,
источник, ключ, зазор;
шоръезъ зазоры | P. *šor*
Bach.

шотчиси отдыхал, отдохнул |
P. *šottši-šni* ruhen, ausruhen,
sich erholen, Ruhe halten.

шочисемъ одышка, удушье,
удышка, одошье | R. шот-
чисем отдыхание, отдых, по-
кой.

шочь редкий | *šotš* undicht,
licht, dünn.

шочь-жикъ реже.

шудъ счастье; богатый [?] *šud*
Glück.

шуда счастливый | *šuda*
glücklich.

шудтэмъ несчастье; несчаст-
ливый | V. *šudtem* unglück-
lich.

шука щука | W. P. *šuka* Hecht
(Esch Lucius) (< Russ.).

шутьга лево; левша; шутьга
вылэ налево; шутьга ки левая
рука; шутьга киулэ налево,
влево | P. *šulga* link.

шуляли, шуляви нащепал, по-
щепал | P. *šula-vni* (Kien-
späne) spleissen.

шумитисъ нашумелся | W. P. *šumitny*
lärmen, Geräusch
machen (< Russ.).

шумитэмъ шум.

шуны называть; шуэны зовут,
именуют; шуи, шуисъ гово-
рил, разговаривал, молвил,
сказал; шуэмъ предсказал |
šuni sagen, nennen. — S.
буръ, панымъ.

шуались отговорил | S. *šualni*
äussern, sagen, sprechen.
шуэмъ название | I. *šugem*
Aussprechen, Sagen.

шуръ пупырь | P. *šur* Krank-
heitszeichen auf der Haut (wie
bes. rote Flecke v. Scharlach
od. Masern).

шутьняла свищу; шутьнялы
свистал | W. P. *šut'nalny* (*šut-
navny*) pfeifen.

шучькэпъ сквозь | P. *šutškeb*
durch, hindurch, ganz und
gar.

шы звук, голос, гам, гул; ши
сэты ясак²¹ подать [eigtl. er
rief, er gab einen Laut von
sich] | P. *ši* Laut, Schall,
Klang, Geräusch; (Zauber)-
wort; W. *šy setny* rufen, einen
Laut von sich geben.

шыкыль эхо | W. *šy-kyl* Klang,
Schall, Echo.

шыдъ щи | P. *šid* Kohlsuppe.

шидэсъ ячменная крупа | P.
šide-s Graupen, Gries; Schnee-
körnchen.

шыри, шырисъ стриг, остриг |
P. *širni* scheren, beschneiden,
schneiden.

шуранъ ножницы | *širan*
Scherer.

ширэмъ бритый | F. V. *širem*
geschnitten, gehackt, gescho-
ren.

Щ

щель скважина, щель, дыра |
W. P. *šyl* (*šil*), *ščl* Riss,

²¹ ясак Erkennungszeichen, Lösungswort, Signal (VASMER, REW. III, 495).

Ritze, Spalt (< Russ.).
 цуну срубил | P. *šupnī* einen
 Einschnitt od. eine Kerbe
 machen, einkerben, (ein Zei-
 chen) einhauen, mit Zeichen
 versehen, bezeichnen; ein Ge-
 bäude zimmern, bauen.
 чунѣтъ заруба | P. *šupet*
 Einschnitt, Kerbe, (Merk)zei-
 chen.

Ы

ыбъ поле, нива | P. *īb* Acker.
 ыбъ кай жаворонок | W. *yb-
kai* Lerche (Alanda).
 ыбъ шаръ жаворонок | W.
yb-šar Lerche.
 ыбѣсъ дверь, ворота | P. *ībe:s*
 Tür.
 ыбѣсъ улѣтъ порог | P. *ībe:s-
uv* Unterrand der Tür.
 ыжымъ, ычжымъ большой, ве-
 ликий, велик; ычжымъ би
 пламя; эдденъ ычжымъ вели-
 корослый; ыжымъ бедья чек-
 тѣсь приказчик [eigtl. mit
 einem grossen Stock versehe-
 ner Befehler] | P. *īdžī:t* gross.
 ыжымъ, ычжымъ вичжѣсъ ве-
 ликий пост | W. *ydžyd vidž*
 Fasten vor Ostern.
 ыжымъ мортъ, ычжымъ-
 мортъ господин, барин, на-
 чальник | vgl. *mort* Mensch;
 Mann.
 ыжымъ юра мортъ госпо-
 дин, барин [eigtl. grossköpfi-
 ger Mensch].
 ыжымъ мылкыда благоразу-
 мие [eigtl. verständig] | W.
ydžyd-mylkyda verständig.

ычжымъ ай дед | W. *ydžyd
ai* Urgrossvater, Grossvater.
 ыжжымъ лѣбалысь велико-
 душный | vgl. *lebalnī* fliegen.
 ычжымъ мыгѣра великоро-
 слый | W. *ydžyd-mygōra* hoch-
 gewachsen.
 ымсытъ-тѣлъ [?] буря | vgl.
 P. *tev* Wind.
 ычжымтысь дородный.
 ыждалѣмъ угроза; ыжда-
 лѣмѣсъ угрозы | P. *īžda-vnī*
 hochmütig sein, grosstun,
 sich brüsten, grosse Worte
 machen, kommandieren.
 ыжс-: ыжску овчина | *īž-ku*
 Schaffell.
 ыжмалы дурил | P. *īžma-vnī*
 ungezogen, unbändig, wild
 sein, sich eigenmächtig betra-
 gen, Spitzbubenstreiche ma-
 chen; (bisw.) stehlen.
 ыжмалысь баловник, боло-
 вень, бездельник, блудна |
 W. *ūžmalys* mutwillig, aus-
 gelassen.
 ыжмаланъ глупость.
 ыжмалѣмъ безделье.
 ый пояс | P. *jī* Gürtel, Gurt.
 ыксѣмъ вопль | P. *īksinī* auf-
 schreien (wenn man z. B.
 in der Badestube mit kal-
 tem Wasser übergossen
 wird).
 ылынъ далеко | P. *īvi-n* weit, in
 der Ferne. — S. не.
 ылысь дальний | P. *īvi-s* fern-
 her kommend, aus der Ferne.
 ылѣсъ рассуждение | W. P.
ylōs Nachdenken, Klugheit,
 Bedacht, Überlegung.
 ылѣтъчисъ неверный | vgl. P.
īve-llsinī sich entfernen, sich

fern halten; (frequ.-kont.) betrügen, täuschen.

ылэты согласил [eigtl. er (od. sie) betrog, täuschte, verführte] | P. *ive·tni* entfernen, fern halten; betrügen, täuschen, verführen, in Versuchung führen.

ырэнъ медь | V. *irgen* Kupfer; kupfern.

ырэшъ квас | P. *ire·š* Dünnbier, Kwass.

ыскэлты укатил; ыскэлты кересъланъ скатил с горы | P. *iske·vtni* bergab rutschen, Schlitten fahren, hinabgleiten, rutschen (vom Dache).

ысласянъ катушка | vgl. P. *isva·šni* bergab fahren, Schlitten fahren, Schlittschuh laufen.

ысти, ысты, ыстысь послал, прислал, отправил | P. *istini* schicken, senden, abschicken, wegschicken, zuschicken, verschicken, verbannen.

ычкыны косить; ычки скосил (траву) | P. *iškinī* mähen, abmähen.

ѣ

ѣзысь серебро | *ez-iš* Silber.

э

эбидиттэмъ безобидно | vgl. W. *öbiditny* beleidigen, kränken (< Russ.).

эбыкъ обух | W. P. *öbuk*, *öbyk* Beilrücken (< Russ.).

эбычай характер | W. P. *öbyčai* Sitte, Gewohnheit (< Russ.).

эбѣдайми отобедал | W. *öbedaitny* frühstücken; zu Mittag essen (< Russ.).

эграда ограда | W. *ögrada* Umzäunung, Zaun, Ringmauer, Umgebung (< Russ.).

эдъ жар, зной | P. *ed* Badestubenhitze.

эдденъ, эденъ, эдэнъ очень, весьма; эдденъ буръ керэ благочестие [eigtl. er (od. sie) tut sehr Gutes]; эдденъ горала

громко, громогласно [eigtl. ich schreie sehr]; эдденъ сомчэ пожар, пламя [eigtl. es brennt sehr]; эдденъ шудэ [?]

богатство [eigtl. sehr glücklich]; эддэнъ юкталысь угростил [eigtl. er (od. sie) bewirtete sehr mit Getränk]; эдэнъ

дойми изувечил [eigtl. er (od. sie) verletzte sich sehr]; эденъ косьмысь пресох; эдэнъ солави пересолил | P. *edde·n*, *ende·n*

sehr, überaus. эддэнъ гажалэмъ ревность | vgl. W. *gažalny* wünschen, gern mögen.

эддэнъ лэбалинъ сокол | vgl. P. *veba·vni* fliegen.

эддэнъ учжалэмъ усердие | vgl. P. *učža·vni* arbeiten.

эжа дерн | S. *eža* Rasen, Rasenplatz.

эжинъ долото | P. *ežin* Meissel.

эзимъ озимъ | vgl. W. *özim* Getreidegras, erstes Grün der Wintersaat (< Russ.).

эзъ: эзъ кэръ отложил [eigtl. er (od. sie) machte nicht];

эзъ ошки похулил [eigtl. er (od. sie) lobte, rühmte nicht]; эзъ сизъ промахнулся [eigtl. er (od. sie) hat das Ziel nicht getroffen]; эзъ сучзъ недостаток [eigtl. es reichte nicht] | F. ez Verbum negativum Prät. Sg. 3. P.

езъ удача неудача | vgl. W. *udatša* Glück, Gelingen (*udatša* < Russ.).

эзынъ гавань | *ezin* Bootlandungsstelle am Flussufer.

экладъ оклад | W. *öklad* Steuer, Abgabe; Steuerregister, Steuerverteilung, Steuerbetrag (< Russ.).

экмысь девять | P. *ek-mis* neun. — S. *дасъ*.

экмысьдасъ девяносто | P. *ek-mis-das* neunzig.

экты сбирал, скопил | P. *ektinī* sammeln, ansammeln, versammeln.

эктанъ набор (рекрут) | W. *öktan* Sammlung.

эктэмъ сбор.

элы, эли унял, разговаривал | P. *evni* aufhalten, hemmen, hindern; beruhigen, besänftigen, stillen.

элтисъ махал | P. *evtni* wedeln (z. B. mit einem Tuch).

эмъ рот; эмъ осьтала зеваю [eigtl. ich öffne den Mund] | P. *em* Mund, Öffnung.

эма горланит [eigtl. mit einem Mund versehen] | S. *voma* mit einem Mund versehen.

эмалы уговорил | P. *ema-vni* einen durch Schimpfen zum Schweigen bringen, beschuldigen, anklagen.

эмэсъ удила (при узде).

эмны [?] иметь; эмъ есть, имею; эмъ мянъ нянь есть у нас хлеб | *em* Suppletivum für 'sein', Sg. Präs. ohne Unterschied der Personen (gew. Bed.: ist, es gibt; selten als Kopula).

эма богатый | vgl. P. *ema* *mort* vermögender, wohlhabender, reicher Mensch.

эмли [?] если, естли, ежели.

эмъ-буръ, энъ-буръ богатство | *em-bur* Vermögen, Habe.

энъ [?] богатый.

эмичъсь малина (ягод) | V. *emidž* Himbeere.

энжа при (предлог) [?] | P. *enđža* doch, wie doch.

эн: энтай прежде | P. *en-tai* vor kurzem, unlängst, neulich.

эны, эни теперь, ныне; время [?] | P. *eni* jetzt, heute, heutzutage.

¹Энъ не | F. *en* Verbum negat. I. Prät. Sg. 2. P.; 2. Imperat. Sg. 2. P.

²Энъ полог (у постели) | P. *en* Bettvorhang; grosses Leinwandtuch zum Transportieren von Getreide im Fuhrwerk aus der Getreidedarre nach Hause.

эрнэсъ рубаха | P. *jerne-s* Hemd überhaupt.

эрнэсъа пояс [eigtl. mit einem Hemd versehen] | *jerne-sa* : *gerd-j.* mit rotem Hemd. *эрнэстэъ* нагой.

эръ корыто | P. *er* Trog.

эръ известно | vgl. W. *vor* Stimme.

эсемъ рвота | S. *vosem* Erbrechen.

эстрэга острога | W. *öströga* Stecheisen der Fischer (< Russ.).

эсы, эсыя сей, этот | Lm. *esiya* dieser.

этшемъ экий, экой | P. *ettšem* ein solcher, solch ein, so ein.

эска осока | W. P. *osoka* Riedgras (*Carex*) (< Russ.).

эсосокъ ососок²² (< Russ.).

этава отава | W. *ötava* Grummet (< Russ.).

этыкъ один | P. *eti-k* ein, einer. — S. *дасъ*.

этпырь однажды | P. *et-pir* einmal; einmal, einst.

эдпырьсь одновременно;

этпырьсь сначала.

эт-синма кривой | vgl. P. *sinma* -äugig.

этмозъ единомушный | P. *et-moz* gleicherweise.

этмэдэрсянь пэданъ [?] единомушный.

этласа общий | *etlasa* gemeinsam, gemeinschaftlich.

этлаынъ, этлаэ вместе, вообще; этлаэ вотити сплотил;

отълаынъ смежно | P. *etva-žn* zusammen, zugleich (z. B. sitzen, stehen);

P. *etva-g* auf (an) eine und dieselbe Stelle.

этыка одинакий | *etika* einsam

этыкэть первой | I. *etiked* erste (selten, gew. *med voddž*).

этэръ улица; воздух [?] | W. P. *ötör, ötyr* Raum ausserhalb des Hauses (Hof, Strasse), das Freie.

этэре туда | V. *etarg* nach einer Seite.

этэнэкъ отопок²³ (< Russ.).

эчередь очередь | W. *ötšeröd* Reihe, Tour (< Russ.).

эша заблудался [ich gehe irre, ich verirre mich];

эшиць пропал, затерялся | P. *ěšni* verschwinden, verlorengehen, umkommen; vom Wege abkommen, irgehen, sich verirren.

эшты потерял | P. *ěštini* verlieren.

эштэць мот, неводержник | W. P. *öštyš* Verschwender.

эштылы терял.

эшинъ окно | P. *ěši-n* Fenster.

эшинъ пэль ставень | W. *öšyn peľ* (*pöl*?) Fensterflügel.

эшка бык, пороз | P. *ěška* Stier, Ochs. — S. *енъ*.

эшли навесил; эшлэмэн бэбэ-тисъ обвесил; эшлэмэнъ навес | P. *ěšvini* wägen.

эшланъ пуд | W. *öšlan* Gewicht (z. Aufwägen), Gewichtstück; Haken zum Aufhängen, Kleiderrechen; Besmer, Handwage.

эшеты повесил | P. *ěše-tni* aufhängen, aushängen.

эшмэсъ колодец | S. *ěšmes* Brunnen.

²² *ососокъ* молодое животное, теленокъ, жеребенекъ, поросенокъ, сосущее матку или недавно отлученное; сосунъ, молочникъ (*Даль*).

²³ *отопок* abgetragenes Schuhwerk (VASMER, REW. II, 292).

юала вопрошаю; юалы, ювалы, ювали спросил, спрашивал | P. *juva-vni* fragen.

юалэмъ, юалэмъ вопрос, допрос | F. *jualet* Frage.

юваси справлялся | P. *juva-s-ni* sich erkundigen, nachfragen.

югъ. — S. сую.

югэстисъ напорошил | P. *jogge-stini* mit Kehrlicht, Schutt beschmutzen.

югэты сорил, напорошил | W. *jogödni* beschmutzen, voll Schmutz, Kehrlicht, Schutt machen, bestäuben, im Schmutz wälzen, verunreinigen, voll stöbern; stumpf machen.

югъ светло, ярко; свет | P. *jugit* Licht; licht, hell, klar. югытъ лунъ праздник | W. *jugyd-lun* Feiertag.

югдэ светает; югдысъ рассветало | P. *jugdini* tagen, hell werden; leuchten, scheinen, glänzen.

югэялэмъ луч | vgl. P. *jug-javni* glänzen, schimmern, hell scheinen.

югэты светил | F. Le. *juge-dni* Licht machen, beleuchten.

юды: юды-чери лещ (рыба) | P. *jodi* Brachsen (*Abramis brama*).

южъ торно | P. *juž* glatt, gut gebahnt (Weg im Winter).

юкались: юкались еча обделал, обвязал [?] | W. *jukaľny* spalten, spleissen, reissen (im Leibe), stechen, dumpfen,

Schmerz verursachen, in Eiterung bringen.

юкола дело [?].

юкишь: юкишь-чери; ёкышь окунь, ерш | P. *jokiš* Barsch (*Perca fluviatilis*).

юктешъ подсвечник, шандал | W. P. *juktöš* Leuchter.

юкэмэсъ прорубь | P. *jukmes* Wuhne, Wake.

юнъ крепкий, крепко, здоров | P. *jon* stark, kräftig, gesund. йона здоровье [?].

юны пить; юа пью; юы быт-дзенъ выпиваю [eigtl. ich trinke alles]; юи, юви выпил, припил; ю! пей | P. *junj* trinken.

юанъ, юанъ напиток, питье | P. *juva-n* Getränk, Trank.

юисъ пяница | F. *juis* Trinkender, Säufer.

юкталысъ, юктави поил, напоил | P. *jukta-vni* tränken, zu trinken geben, (mit Getränk) bewirten.

ютэмъ жажда | W. *jutöm* durstig; Durst.

юрбыты, юрбытысъ поклонился; кланялся; юрбытъ молись, кланяйся | P. *jurbj-tni* sich (vor einem) verbeugen; beten.

юрбытэмъ поклон, просьба, челобитье | V. *jurbjtem* Beten. юрбытысъ вежливость [der sich (vor einem) verbeugt].

юръ голова; юръ-вылэ верхо | *jur* Kopf, Haupt; kleiner Heuhaufen. — S. капустя, кушь. юрвелтъ шляпа | W. *jur-velt* Hut.

юръ бэръ затылок | P. *jur-ber* Nacken, Genick, Hinterkopf.
 юръ вистнъ [?] похмелье | P. *jur-viša-n* Kopfschmerzen.
 юръ вомъ [?] подушка.
 юръ кокъ кочень | W. *jur-kok* Eingeweide.
 юръ кышаланъ шляпа | vgl. P. *kīša-vnī* anziehen; aufhängen, anhängen (an den Nagel), hängen, anhängen.
 юръ кышанъ шапка | W. *jur-kyšan* Mütze.
 юрси волос | P. *jur-si* Kopfhhaar(e).
 юрситэгъ плешивый.
 юрситэм безволосый | S. *jur-silem* haarlos.
 юра. — S. кыкъ.
 юртъ друг, товарищ | I. P. *jort* Kamerad (I.), Gatte, Gattin, Ehemann, Ehefrau, jeder paarige Gegenstand.
 юрдысь, юрты, эрды проклинал, проклял | P. *jordnī* verfluchen, verwünschen, beschwören.
 юртчемъ клятва | P. *jort'sēnī* schwören, beteuern.
 юска отпрягаю, выпрягаю | P. *juskīnī* (ein Pferd) abspannen, ausspannen, abschirren.
¹юсь лебедь | *jus* Schwan.
²юсь спица, спичка | P. *joś* spitzen Stöckchen.
 юэръ, юръ вестъ, известие, повестка; юэръ сетысь уведомил, известил | P. *juē-r* Nachricht, Kunde, Botschaft; *juē-šetnī* Nachricht geben.
 юэртны навещать, навестить

[eigtl. benachrichtigen, melden, (ein Gerücht) verbreiten] | P. *juē-rtnī* benachrichtigen, melden, (ein Gerücht) verbreiten.

Я

я ли | P.-*ja* Fragepartikel. — S. *горть*.
 ябедничауы смутил (воду) | W. *jabednitšaitny* verleumden, anschwärzen (< Russ.).
 ябръ, ябыръ скворец, дрозд | W. P. *jabör, jabr, jabyr* Star (*Sturnus vulgaris*).
 явитись объявил | W. *javitny* zeigen, vorzeigen, vorweisen, anzeigen, denunzieren (< Russ.).
 яздъ. — S. кэзь, озъ, пудъ.
 язъ бор (сосновой лес) | V. P. *jag* Kiefernwald (auf Sandboden) (V.), trockenes Hochland mit Kieferwald (V.); Friedhof, Begräbnisstätte (P.). — S. *дчжсибъ*.
 язъ кислый, кисель | W. P. *jaž* sauer.
 яйъ мясо, говядина; тело | P. *jaž* Fleisch; Körper, Leib. S. *бёръ*.
 ямъ ям | W. *jam* Poststation, Stationsgebäude (< Russ.).
 янъ разница, разность; янынъ врозь; янась, яносъ [?] особливо | W. *jan* Geteiltheit, Absonderung, Verschiedenheit, Einzelheit; *janyn* getrennt, geteilt, nicht beisammen, einzeln, besonders; P. *jana-s* getrennt, abgesondert.

янсета делю; янсеты, янсэты, янсэтысѣ, янсэтысѣ делил, отделил, отлучил, разлучил, удалил | Р. *jan-se-tñi* abtheilen, absondern, trennen, scheiden, auseinanderbringen.

янсэтчи разделился | Р. *jan-se-ll'sini* sich absondern, sich trennen, sich scheiden, sich scheiden lassen (Eheleute).

янсэтъ разлука | W. *jansöd* Trennung, Scheidung, Absonderung.

янысѣ разница, разность | W. Р. *janys* Getheiltheit, Absonde-

rung, Verschiedenheit, Einzelheit.

яндѣйсисѣ, яндысисѣ стыдливый, стыдливость | V. *jandj'sni* sich schämen.

янчжымъ стыд; порок | V. *jandzim* Scham, Schamgefühl, Schamhaftigkeit.

янчимътэмъ бесстыдный | V. *jandzimtem* schamlos, unverschämt, frech.

янэты пристыдил | V. *janedni* beschämen, beschimpfen, schänden, überführen.

ярлыкъ ярлык | W. *jarlyk* Passierschein (< Russ.).

RUSSISCHES REGISTER ZUM WÖRTERVERZEICHNIS

(УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ СЛОВ В СЛОВАРЕ)

а

ад 59
алчность 31
алчный 31
алый 33
анбар 94
ангел 17
апетит 51
арест 73
аршин 65
ах 66

б

баба 75
баба для забивки свай 65
бабка 18
бабки (кои́ми играют) 93
бабочка 18
бабушка 75
багор 18
бадог 19
баклуша 54
баловень 98
баловник 98
баня 74
баран 18
барин 98
барыш 19
баталня 69, 87
башмаки 91
бег 47
бегал 75
беглец 75
беглый 75
бегом 47
бегун 75
бедно 29, 90
бедность 29, 90
бедный 89
бедро 46
бежать 47, 75
безбородый 86

безволосый 103
безвременный 42
безделье 98
бездельник 98
бездетный 92
бездна 73
бездушный 54
бездыханный 54
беззаконие 72, 77
безземельный 59
беззубый 70
безименный 63
безногий 45
безобидно 99
безобразный 62, 65
безопасный 81
безотговорочно 18, 63
безрогий 84
безродный 77
безрукий 44
безумный 21
безухий 69
безязыкий 50
белена 53
белизна 93
белить 22
беличий мех 90
белка 90
белок (в яйце) 45
белокурый 93
белый 93
белье 69
бердо 44
берег речки 22
берегу 27
бережливый 18
бережник (закол) 22, 36
береза 49
березник 49, 76
беременная 78
береста 80
берлога 68
берцо 45
бес 36
беседа 73
безпалый 95

беспечный 63
бесплодный 63
беспокойный 61
бесполезный 62
беспорядок 62
бессмертный 48
бессмыслица 66
бессонный 67
бесстрашный 62
бесстыдный 104
бестолковый 63
бесчеловечный 59, 62
бесчестие, бесчестье 77
бесчестный 72, 77
бесхвостый 22
бешеной 21, 71
битва 69, 87
битый 23
бить 23
бич 70
бичева 30
благий 20
благовест, благовестие 23, 39
благодарный 20
благодеение 20
благополучие 20
благоразумие 47, 98
благодарный 20
благословляю 20
благодать 20
благочестие 99
блаженный 20
бледный 38
ближний 57
блины 19
блоха 74
блудна 98
блюдо 19
бобр 58
бобы 17
бог 37
богатство 99, 100
богатыр 29
богатый 49, 100
бог-дух-святой 37
богознание 37
богомолье 37
богородица 37
бог-сын 37
бодать 84
бодрость 19
божба 19
божья мать 37
бок 35, 42

бокал 81
болезнь 26, 96
болит 26, 34
болото 65
болтун 90
боль 26
больница 25
больной 26, 96
большой 98
бор 103
боров 42
бородка 86
борозда 47
борона 70
боронить 70
бороть, бороться 65, 76
босиком 52
босой 52
бости 84
бочка 18
боязнь 71
бояться 71
брага 84
брак 30
бранил 26
браниться 26
брат 28
брат 19
бревно 43
брел 43
брить 97
брови 80
брод 17, 20
брожу 25, 43
бросил 91
брус 40
брусника 73
брызгать 76
брызги 76
брюзга 29
брюзгливый 29
брюхан 50
брюхатая 50
брюхо 51
брякать 20
будить 78
будни (простой день) 72
буерак 32
бумага 31
бунт 46
бурав 74
бурак 86
бура 55, 98
буянить 20

бык 101
быстрина 26
быстрота 26
быть 28, 29, 54

В

вал 32
валежник 75
валек 70
валить 75
вандыш 18
вариво 73
варил 73
ваш 87
ввожу 74
вдел 74
вдова 17
вдовец 41
ведро 23
вез 51
езде 21
век 66
векша 90
вел 64
велел 92
великий 98
великий пост 98
великодушный 98
великорослый 98
веник 46
вепрь 42
вера 37
верба 24
веревка 30
верес, вересник 72
веретено, веретно 92
вертел 19
верх 29
верхо 24, 102
верчу 19
вершина 42
вершник (на лошади) 25
веселый 30
веселье 30
веселюсь 30
весенний 86
весло 75
весна 86
весь 21
весьма 99
весть 103
ветвь 89

ветер 88
ветка 89
ветхий 89
вечер 77
вечереет 77
вечерника 77
вечный 48
вещь 85
взаимный 66
взгляд 27
вздохнул 54
взошел 29
взял 20
взятки 45
видал 17
видный 17
виэг 26
вилка 27
виллок капустый 42
вино 49, 95
винопродавец 49
винт 86
вихорь 88
вица 95
вкус 52, 93
вкусный 52, 93
владение 27
влажность 62
влево 97
плез 74
влезу 42
вместе 101
вниз 89
вновь 26
вносить 74
внук 17
внутренний 33
внутри 74
внучка 17
вода 22
водолаз 23
водолив 22
водопой 22
вожатый 64
воз 34
возбудитель 93
возбуждаю 93
возбужу 93
воздух 101
возжи 25
возрение 27
возил 51
возьми! 19
воин 47

воидет 74
 воиллок 33
 война 46
 войско 90
 вокруг 33
 волк 52
 волна 88
 волок 29, 51
 волокита 27
 волос 103
 волчий мех 52
 волшебник 94
 волшебствовать 94
 вон 59
 вонь 40
 вонючий 40
 вообще 101
 вопль 98
 вопрос 102
 вопрошаю 102
 вор 32
 воробей 42
 воробы 17
 воровать 32
 ворожу 26
 ворон 51
 ворона 42, 76
 ворот 48
 ворота 98
 воротись! 19
 воротить 19
 воротник 52
 ворох 28
 ворочал 19
 восемнадцать 34
~~восемнадцать 34~~
~~восемнадцать 34~~
~~восемнадцать 34~~
~~восемнадцать 34~~
 восстание 93
 восток 18
 вот 86
 воткнул 58
 вплоть 57
 впору 56
 впряг 34
 впустил 56
 враг 68
 вражда 56
 врать 21
 вред 94
 вредил 38, 94
 вредный 35
 время 42, 72, 100

врозь 103
 всаживаю 73
 всегда 21
 вспомнил 87
 встарину 23
 встаю 93
 встреча 68
 второй 61
 вход 74
 входить 74
 вхождение 74
 вшествие 74
 вы 87
 вывороченный 19
 выгон 71
 выдал 79
 выдалбленный 74
 выдалбливать 74
 выдра 28
 выдумка 35
 выкупаю 24
 выпиваю 102
 выпил 102
 выпрягаю 103
 выскакиваю 93
 высоко 29
 выступил 78
 вышел 59
 выпуска 31
 вяжу 52
 вяз 80

Г

~~гидро 100~~
~~гидро 100~~
~~гидро 100~~
~~гидро 100~~
 гадина 96
 гайка 30
 галка 91
 галстук 31
 гам 97
 гарь 30
 гасил 49
 гвоздь 86
 где? 51
 гибель 30
 гибкий 54
 глаз 80
 глина 83
 глиняный 83
~~глоток 63~~

глубина 73
глубокий 73
глупость 98
глупый 21
глухарь 34
глухой 69
гляжу 27
гнал 23
гнев 56
гнездо 71
гнило 80
гнилой 80
гной 67
гну 53
гнушаюсь 29
гнушенил 29
говею 27
говорить 18, 79, 97
говорун 79, 90
говядина 103
год 27, 33
годится 45
годный 86
голбец 36
голик 77
голова 102
головня 33
голод 96
голодный 95
гололедица 49
голос 97
голубка 41
голубь 32, 36
голый 49
говинил 45
говинил 49
говинил 49
говинил 49
говинил 49
говинил 49
гора 44, 53
горб 31
горбун 31
гордый 54
горе, горесть 30
горевать 30
горечь 49
гористый 44
горланит 100
горло 31
горн, горно 31
горница 93, 94
горностаи 94
горел 43
городжи 31

горох 17
горсть 51
горчица 31
горшок 33
горький 49
горькость 49
горяч 74
горит 81
господи 37
господин 98
гостил 33
гость 33
гостья 33
государь 59
готово 56
грабить 48
грабли 48
град 96
гражданин 43
грамота 31
граненый 64
грань 31
грач 32
греб 48
гребень 83
гребец 48
греть 96
грех 89
грешник 89
грешу 89
гриб 91
грива 20
гривна 24
гроб 96
гроза 91
грозит, 32
гроза 91
грозы 91
громовой удар 91
громогласно 99
грубый 24
грудь 59
грузжу 55
груз 29
груздь 37
грузило 29
грузить 29
грузли сухие 53
грусть 30
грыжа 32
грызу 26
гряд 32
грядный 65

грязь 65
губа 87
губитель 27
губить 32
гуж 32
гужал 32
гул 97
гуляю 25
гумно 77
густой 82
густота 82
гусь 34
гуща 82

д

да 83
дабы 58
давить 38
давний 23
давнишний 23
давно 23
дай! 23, 79
далеко 98
дальний 98
дань 28
дар 45
дарование 20
дарю 45
дача 79
два 50
двадцать 50
дважды 50
двенадцать 34
дверь 98
двигал 25
движу 25
двое 50
двоглавый 50
двойни 50
двойной 50
двор 43
двоюродная сестра 67
двоюродный брат 67
двулетний 50
двумесечный 50
двуногий 50
двурогий 50
двуязычник 50
дверь 41
девушка 64
девяносто 100
девятнадцать 34

девять 100
деготь 34
дед 98
делать 43
дело 43, 102
делю 103
демон 48
денежный 79
денежный мешок 79
денник 34
денница 18
денный 55
день 55
деньги 79
деревенский 34
деревенька 32
деревко 42
деревня 32
дерево 72
деревцо 42
деревянное масло 23
деревянный 73
держу 27
держу 71
дерзкий 71
дерн 55, 99
десны 17
десятина 25, 50
десять 34
дети 92
дешево 35
дивлюсь 27
дикий 21
дитя 42, 70
длинна 47
длинный 47
днище 73
дно 73
добро 21
доброхотный 20
добродетель 20
добожелатель 20
добрый 20
добыча 96
доверил 25
довольный 87
догадлив 42
догадываюсь 42
догнал 42
догоров 29
дождь 56
дождал 40
дозор 27
донть 34

доколе? 55
докука 51
долбил 35
долг 74
долгий 66
долго 36, 47
долговатый 47
долговечный 47
долгонько 36
должно 45
должность 35
долото 99
дом 31, 43
домашний 31
доношение 79
допрос 102
дорога 86
дорогой 35
дородный 98
досада 53
досадил 35
доселе 84
доска 75
достал 83
достаток 35
достойный 86
досуг 35
досяда 84
дотоле 83
дохнул 75
дочь 64
дощечка 75
драка 69, 87
драл 46
драница 40
дребезги 35
дремлю 82
дробины 35
дробь 35
дрова 69
дровни 34
дрожжи 57
дрожу 93
дрозд 103
друг 59, 103
дружба 28, 76, 88
дружеская беседа 20
дрихнуть 35
дряблый 80
дрягал 35
дрягз 35
дрянь 35
дряхлый 62
дубина, дубинка 19

дуга 58
дудка 39, 75
думаю 35
дурил 98
дурнолицый 62
дурак 21
дуть 75
дух 77
душа 54
душка 35
дым 95
дыра 67, 97
дыроватый 67
дыхание 54
дышал 54
дьявол 48
дядя 36
дятел 79, 80

е

еда 84
едва 83
единовременно 101
единодушный 101
еж 37
ежегодный 21
ежелл 100
ездил 29
елка 52
еловые ягоды 52
ель 52
ерш 102
если 100
¹есть 84
²есть 100
естьли 100
еще пакн 22

ж

жаба 93
жабрей 38
жабры у рыбы 96
жаворонок 98
жадный 84
жажда 102
жалю 30
жалить 38
жалкий 38
жалоба 64
жалость 64

жар 99
 жара 38
 жарить 38
 жарко 38
 жатва 28
¹жать 28
²жать 70
 жду 27
 же 38
 жег 81
 желание 30
 железа 45
 железо 52
 желна 83
 желток 45
 желтый 24
 желудок 51
 желчь 79
 жемчуг 19
 жена 41
 женат 30
 женил 30
 женин брат 41
 женитьба 30
 жениться 30
 женка 41
 женщина 41
 жепа 80
 жердь 72
 жеребая 22
 жеребец 91
 жеребится 91
 жеребенок 91
 жестокий 55, 94
 жестокость 55
 живой 54
¹живот 47, 54
²живот 52
 животное 71
 жидко 44
 жидкость 44
 жижа 44
 жизнь 66
 жила 83
 жилище 66
 жир 31
 жирный 31
 житель 66
 жительство 66
 жить 66
 живо 28
 жнитвина 28
 жолоб 38

жрать 39
 жребий 38
 жужжать 78
 жулан 38
 журавль 87
 журить 38
 жую 79

3

за 78
 забава 30, 67
 забавиться 67
 забавный 67
 заблудался 101
 забота 88
 заботливый 88
 забыл 28
 завалина 59
 завеса 39
 завидовать 39
 завистливый 39
 зависть 44
 заворачиваю 19
 заворы 39
 завтра 18
 завязал 52
 завял 88
 заглох 49
 загнал 23
 загноилось 67
 загнул 53
 загон 65
 загорбок 80, 84
 загровок 80, 84
 зад 22
 задвигаю 25
 задвижка 25
 задник 22
 задом 22
 задорить 39
 задохнуться 75
 задрожал 35
 задремал 67
 заем 66
 зажор 97
 заика 87
 заимка 39
 зайчина 53
 закол 36
 заколол 21
 залавок 82
 заллив 49, 66

замаран 56
 замах 39
 замашка 39
 замерз 50
 замесил 52
¹замок 40
²замок 23
 замолчал 92
 замочился 23
 занавес, занавеска 39
 занимаю 66
 заноза 38
 занозил 38
 занял 66
 занятие 91
 заняток 66
 запад 77
 запайка 75
 запас 39
 запах 77
 запер 40, 75
 заплакал 22
 заплот 39
 запомнил 28
 запон 65
 запряг 34
 зарница 39
 зарод 39
 зародыш 39
 заруба 98
 заря 50
 заряд 39
 заслонка 31
 засмеялся 79
 заснул 67
 застал 17
 застегнул 44
 застежка 44
 заступ 39
 засуха 40
 засыпал 44
 аатаил 82
 еатворил 75
 затерялся 48, 101
 зетылок 103
 затычка 86
 заулок 39
 захотел 61
 ззщелка 39
 защитник 82
 заяц 53
 звячий мех 53
 звать 46
 зезда 51

звено 39
 зверь 29
 звон 85
 звук 97
 здесь 84
 здоров 25, 102
 здоровое 26
 здоровье 102
 зеленый 26
 земледелец 33, 59
 земледельне 59
 земля 59
 земляника 66
 зеркало 27
 зерно 87
 зима 88
 зимовал 88
 зипун 18
 злоба 55, 58
 злодей 58
 злой 55, 58
 злоречие 56
 злословие 56
 злость 55, 56
 змея 40
 знак 68
 знакомый 88
 зной 99
 зоб 40
 зовут 97
 зола 75
 золовка 78
 золото 39
 зрение 27
 зуб 70
 зуд 32
 зуй 26
 зыбка 88
 зяблик 51
 зябнуть 50
 зять 40

и

и 40
 ива 18
 игла 37
 игольник 37
 игра 67
 игрище 67
 игрушка 91
 идет 54
 иду 59

изба 43
избил 23
известие 103
известил 103
известно 100
извозчик 64
изгиб 40
изгнание 23
изгноил 80
изгреба 39
издержал 27
издох 75
изловил 50
изломал 93
измарал 57
измена 76
изменяю 75
измерял 58
измок 23
измолол 41
измучил 60
измял 91
износил 63
изобилие 90
изобличал 82
изоврал 63
изодрал 46
изорвал 67
изотчество 17
из под 89
изрезал 28
изругал 26
изтолок 57
изувечил 99
изъян 21
икал 41
икон 65
икота 41
'икра 45
*икра 75
ил 22
илем 93
или 17
илим 93
ильм 80
имение 28
именинник 63
именно 63
именуют 97
иметь 100
имущество 28
имя 63
инде 61
индейка 48

индейский петух 69
иней 73
искать 47
искра 19
искупитель 37
искусно 21, 47
исповедь 49
испортил 92, 94
исправил 56
испугал 71
истина 83
исток 41
истопил 55
истоптал 84
источник 97
иступил 57
истыкал 95
исхудал 90

к

к, ко 36, 67
кабак 49, 63
каблук 42
кадка 52
кажется 60
казал 60
казенка 46
казна 42
кайма 35
как? 51
калач 52
каленный 91
калина 38
калым 42
каменка 19
камень 41
камзол 42
канат 30
капля 28
капуста 17
каравай 46
карась 42
каркал 42
карман 40
карша 43
катал 21
катушка 99
кафтан 40
качели 88
каша 43
кашель 50
кашляю 49

квас 43, 99
кедр 82
кибитка 44
кипит 73
кипяток 74
кисель 44, 103
кислица 93
кислый 103
кисть 77
кита 84
кишка 83
кладбище 96
кладовая 73
кладь 38, 96
кланялся 102
клауза 80
клевал 45
клевета 44
клеветник 44
клеиваю 54
клей (рыбный) 54
клетка 44
клеть 94
клешень 18
клещи 49
клею 54
кликать 44
клин 86
клоп 55
клубок 91
клык 44
клюка 31
клюква 87
ключ 97
клятва 103
книга 31
кнут 29
кобель 51
кобыла 51
кобылка 51
ковать 35
коврига 92
ковш 53
когда? 43
кожа 49
коза 52
козел 19, 52
козлы (у экипажи) 45
кокоря 52
кол 57
колдун 88
колени 70
колесо 33
колода 52

колодец 101
колокол 93
колокольчик 80
колос 96
колпак 45
колыбель 88
кольцо 95
ком 45
комар 64
комната 94
конец 71
кончил 35
конопля 74, 75
коношняя 29
копать 30, 76
копейка 46
копил 87
копна 52
копыто 52
кора 42
корень 28
корка 42
корм 25, 84
корова 61
кормысло 52
короста 46
коростель 43
короток 93
корчага 53
коршун 51
корысть 46
корыто 100
¹корь (корюха) 41, 70
²корь 46
коса (для кошения сена) 53
коса (у девки) 93
косатка 93
косач 51, 85
косить 99
косой 70
костер 53
кострица 84
кость 55
кот 17
котел 75
котенята, котятя 42
котомка 64
котрый 43
коты (обувь) 46
кочень 103
кочерга 31
кочет 47
кочка 53
кошель 52

кошка 42
 кража 32
 край 35
 крапива 89
 красив 56
 краска 58
 красный 33
 красота 56
 крашенина 56
 краюха 47
 кремень 19
 крепкий 102
 крестил (рукою) 69
 крестился (в купели) 74
 крестины 74
 крестная мать 23
 крестник 23
 крестный отец 23
 крестья 69
 крестьянин 33, 59
 крещение 74
 криво 95
 кривой 101
 крик 31
 кринка 59
 кричу 31
 кровь 26
 кромка 36
 красны (для тканья) 36
 крот 59
 кроткий 78
 кротость 76
 кроха 47, 85
 крохаль 47
 крошка 47, 85
 круг 33
 круглый 33
 кружок 33
 крупный 33
 крыло 19
 крыльцо 65
 крышка 24
 крюк 47
 кряж 47
 кто? 44
 кудель 47
 кузнец 35
 кузница 35
 кузов 69
 кукла 17, 18
 куксился 48
 куксить 48
 кукушка 52
 кулак 51

кулик 26
 куний мех 86
 куница 86
 купался 24
 кушеч 62
 купил 62
 купить 19
 курительный табак 87
 курить 49
 курица 48
 курок 48
 кусал 48
 кусок 85
 куст 49
 куча 93
 кушак 49
 кушанье 84
 кушать 84

л

лавка 54
 лагун 54
 ладно 86
 ладонь 44
 лазить 42
 лакомство 93
 лапа 54
 лапти 63
 лапша 54
 ласка, ласканье 22
 ласкать 21—2
 ласковый 20, 22
 ласочка 91
 ластовица 54
 лаять 88
 лгать 21
 лгун 22
 лебедь 103
 левая рука 97
 лево 97
 левша 97
 легкие (в теле) 87
 легкий 45
 лед 41
 лежал 48
 лекарство 25, 39
 лекарь 25
 лен 47, 56
 лента 19, 54
 ленивец 36
 леность 36
 лень 36

лес 29
лесница 42, 72
лесть 76
летаю 55
летний 31
лето 31
летовал 31
летучая мышь 49
лешак 29
леший 29
лещ (рыба) 102
лежец 22
ли 31, 103
лизал 64
линял 24
лина 19, 63
лисий мех 77
лисица 77
лист 46
лихорадка 39, 86
лицо 19, 64, 77
лишай 33, 96
лоб 50
ловил 50
ловушка 61
лог 54
лодка 73
лож 22, 62
ложился 27, 48
ложка 68
локоть 33
ломал 92
ломался 92
лопата 40
лось 43
лоток 55
лохань 55
лошадь 29
луб 46
луг (сенокос) 26
луглокос 26
лука 22
лужайка 55
лук 82
лук (орудие для стрел) 28
лукавый 76
лукошко 47
луна 88
лутошка 63
луч 102
лучина 78
лучок 54
лучше 21
лыжа 57

лыко 63
лысый 55
льдина 41
льстец 22
люблин 78
любовь 79
люди 30, 67
люлька 88
лютесть 56
лягать 40
лягушка 93
лядвоя 22
ляжка 22
лямка 57

м

мазать 57
мазилка 57
мак 57
маковица 57
малина 100
мало 37, 90
мальчик 42
марал 56
марьян корень 57
масло 26
масло деревянное 29
мастер 57
матица 57
материк 41
мать 57
махал 100
мачеха 84
маяк 58
мед 57
медведь 68
медвежий мех 68
медлил 38
медуница 18
медь 99
межа 61
мел (гуща) 57
мелко 17, 62
мель 54
мелькнул 58
мельник 41
мельница 41
мена 24
меньше 91
менять 24
мера 25
мережка 48

мерзлый 51
мерин 58
мерлушка 34
мертвый 48
мести 94
место 41
местоимение 63
месяц 88
метал 91
метель 63
метил 68
метла 77
метлица 80
метляк 18
мех 18
мех (для платья) 69
мех (для кузницы) 73, 75
мешать 81
мешок 52
миг 80
миг, мигнул 58
мизинец 40
милосердый 76
милостивый 20
милостыня 46
мимо 67
миношение 80
минута 58
¹мир 21
²мир 76
мирил 58
младенец 90
мне 58
много 90
могила 96
могу 25
можжевельник 72
можно 25
мозг 24
мозоль 63
мой 58
мокро 22
мокрый 23
молвил 97
молись! 102
молитва 43
молиться 43
молния 26
молодец 58
молodiца 41
молодка 41
молодой 85
молоко 37
молот 86

молотило 23
молотить 23
молоток 86
молоть 41
молчал 62
молчаливый 92
молчу 92
моль 46
мор 59
¹морда 33, 78
²морда 95
море 78
морковь 59
мороз 53
морок 50
морской 78
мост 72
мостик 72
¹мот 25, 76
²мот 101
мотать 76
мотовило 76
мох 63
мочало 19
мошенник 32
мошка 64
мудрец 20, 90
мудрый 20, 90
муж 17
мужик 59
музыка 67
мука 70
муравей 53
муравейник 53
мурчил 60
мутить 32
мутный 32
мутовка 60
муха 32
мухомор 32
мучать 60
мучил 60
мщу 66
мы 58
мыкает 60
мыл 58
мыло 57
мыс 60
мысль 35, 60
мыться 58
мычать 60
мышь 96
мягкий 62
мякина 41

мясо 103
мять 64, 65
мячь 58

н

на 29
набат 61
набивать 79
набить 74, 85
набор (рекрут) 100
навалил 75
наварил 73
навес 101
навесил 101
навестить 103
навещать 103
навил 43
навозил 23
навозьми! 72
наволока 61
наволочка 61
наврал 63
навык, навывкнул 24
навязал 52
нагайка 61
нагибаться 61
нагнал 29
нагнулся 61
наговаривал 63
нагой 69, 100
награда 79
нагрел 96
нагрешил 32
нагрузил 87
надбавка 81
наддал 81
наддача 81
надежда 73
надел 69
надзор 61
надобно 45
надсадил 78
наездил 25
наем 58
нажал (хлеба) 28
назад 22
назади 28
называть 97
наказание 23, 56
накануне 25
накатил 85, 86
наклад 61

накладка 81
наклонил 61
наклоняюсь 61
наковальня 61
наконечник 61
наколот 21
накормил 24
накрыл 24
налево 97
наливать 44
налил 44
налог 73
намазал 57
намерение 61
намордник 64
нанимаю 58
нападаю 68
написать 79
написок 102
наплавок 61
наплавь 61
напоил 102
наполнил 87
напомнил 42
напорошил 81, 102
напорсток 95
напоследок 22
напрасно 25
напрял 70
напугал 71
нарезал 28
народ 67
нарубал 43
наругание 26, 79
нарушил 22
нарыв 34
наряд 61
нарядился 69
насадил (в огороде) 73
насеял 53
насилу 83
насмешка 79
насмешник 79
насморг 40, 63
насолил 81
насос 22
наст 91
наставление 24
настиг 29
настоятель 82
насчитал 55
натер 40
наикал 50
наткнул 21

натолок 57
натошак 95
натряс 86
натянул 51
наугад 61
наука 24
научать 24
научил 24
наушник 47
нахал 61
нахлебался 68
нахлестка 61
нахмурился 60
находка 17
нацедил 83
начадил 95
начал 72
начало 72
начальник 98
начертил 92
начесал 40
начет 62
начинщик 62
нашейник 31
нашел 17
нашумелся 97
не 66, 100
небесный 37
неблагодарный 20, 88
неблизко 62
небо 37
невежество 24
неверный 74, 98
невеста 62
невестка 43
невинный 63, 66
невод 62
невоздержник 101
невоздержный 62, 89
невыгода 62
негодяй 62
недавно 62
недалеко 62
недвижимый 62
неделя 62
недельный 34
недоверчивость 66
недогадка 42
недогадливый 42
недорог 18
недостаток 100
недостаточный 17
недосуг 65
недуг 26

нездоровый 25
незрелый 37
неизвестный 88
неимущий 63
неискусный 62
нельзя 66
немилосердный 20, 62
немного 62
немой 62
немочь 26, 96
немошный 96
ненавидеть 68
неопрятность 77
неопрятный 77
неосторожный 27
непокорный 63
непонятный 66
непорочный 72
непослушный 66
неприятель 56
нерадивый 36
неразумие 45
неровный 62
неряха 63
несогласие 63
неспелый 17
несу 64
несчастливый 97
несчастье 97
нет 17
нетопыр 49
неудача 100
неурожай 62
нечистота 62, 77
нечистый 62, 77
нива 98
ниже 89
низ 89
низкий 54
никогда 62
нитка 82
нищета 17
нищий 46, 49
но 63
новость 26
новый 26
нога 45
ноготь 32
нож 73
ножик 73
ножницы 63, 97
ноздря 64
нора 64
нос 40

носил 63
носила 64
носок 64
ночевал 48
ночес 85
ночь 66
ноша 64
нрав 65
нужда 45
нужный 45
ныне 100
нырял 64
нюхать 40
нянька 89

о

о, об, обо 72
оба 50
обабок, обабка 32
обвел 64
обвенчал 24
обвертел 43
обвесил 101
обвинил 26, 56
обворожил 28
обвязал 102
обделал 102
обделил 43
обдирал 48
обед 84
обедна 65
обещал 53
обещание 53
обжегся 81
обжигал 81
обида 89
обидел 89
обидчик 89
обиход 83
обладал 28
облако 50
облизал 57
облил 44
обличил 65
облупил 48
обман 22
обманул 22
обмарал 56
обмирал 48
обморозил 51
обморок 22
обмочил 23

обнова 26
обогнул 53
обогрел 96
обокрал 32
оболочка 69
обоняние 40
оборонил 85
оборолился 68
оборотил 19
обрадовал 76
образ 37
обратил 19
обратно 22
оброк 28
оброс 20
оброть 64
обруч 18
обручение 95
обтер 94
обувал 52, 69, 75
обувь 52
обух 99
общий 101
объявил 103
объяснил 42
обыграл 67
обычай 60
овес 40
овин 77
овощник 37
овраг 32, 33, 54
овсянка 40, 42
овца 18
овчина 18, 98
огарки 88
оглобли 34
оглобля саней 34
оглушил 31
оглы 19
огород 37
огородил 37
огорчение 56
огрabitь 32
ограда 99
огурец 65
одежда 69
один 101
одиннадцать 34
одинакий 101
однажды 101
однако 25
одобрил 20
одолжил 66, 79
одошье 97

одышка 97
ожидал 27
ожил 54
озеро 87
озимь 99
озноб 51
ознобил 51
ок 48
оклад 100
окно 101
оковы 52
около 36
околоток 23
окончил 72
окорок 22
окривел 75
окровенил 26
округ 33
окунь 102
окупал 24
олады 87
олень 43
олово 66
ольха 55
омут 41
он 83
онуча 65
опалил 68
опасность 71
опередил 65
оплевал 78
оплеуха 77
оплошил 36
опоганил 79
опоздал 84
опознал 87
опорожнил 76
опорочил 90
опохмелил 71
опоясал 49
опояска 49
оправдал 20, 25
определил 56
опричь 83
опрокинул 50
опрятный 21
опустил 56
опустошил 73
опух 73
опухоль 73
опытный 47
опять 22
орел 21, 49
орех 67

орудие 52
оса 40
оседлал 83
осень 18
осина 70
осмеял 79
особливо 103
осока 101
ососок 72, 101
оспа 70
оставил 45
остался 45
остановил 82
остегнул 23
осторожный 67
острее жало 95
остроумный 21
острый 56
остриг 97
острота 101
остудил 78
осудил 89
осушил 46
осыпал 20
ось (в телеге) 49
от 65, 67
отава 101
отбил 60
отведал 70
отведи! 64
отвез 58
ответ 68
отвечал 68
отворил 67
отвратил 19
отвязал 69
отгадал 87
отговорил 97
отдал 79
~~отделил~~ 104
отдохнул 97
отдыхал 97
отеребил 49
отец 17
отказал 62
откинул 91
отколе 51
откормил 24
открыл 67
откуда? 51
откусил 49
отложил 73, 99
отлучил 104
отметил 67

отмшаю 66
 отнес 64
 отнял 60
 отобедал 99
 отобрал 19
 отогнал 23
 отогрел 96
 отодвинул 25
 отойди! 59
 отопок 101
 отоптал 67
 оторвал 67
 оторочил 80
 отпер 67
 отправил 99
 отпустил 56
 отпрягаю 103
 отрезал 28
 отрепал 74
 отрепи! 85
 отрешил 91
 отрубил 43
 отряс 86
 отсек 43
 отсрочил 81
 отсыпал 44
 отсюда 84
 оттаял 83
 оттепель 96
 оттолкнул 85
 отчалил 61
 отчаяние 71
 отыскал 17
 охает 77
 охлеснул 83
 охота 45
 охулил 49
 очаг 31
 очень 38, 99
 очередь 92, 101
 очернил 83
 очистил 25
 очки 80
 ошибка 22, 90
 ощупать 50

п

паводь 68
 падаю 90
 падеж (болезнь скота) 68
 падчерица 84
 паз 68

пазуха 70
 пай 68
 пакость 68
 пал 90
 палатка 18
 палец 95
 палка 19, 65
 палочка 19, 65
 пальник 68
 память 88
 панок (в бабках) 55
 пар 77
 пара 50
 парень 40
 парил 74
 париться 74
 пароконный 50
 пасынок 84
 паук 92
 пахал 33
 пахарь 33
 пашня 59
 пел 80
 пельмени 69
 пена 21
 пение 80
 пень 60
 пепел 75
 первой 101
 переводчик 19
 перед 65
 передал 90
 передник 65
 передок 65
 переехал 28
 перекусил 49
 перелил 44
 переломил 92
 переманил 57
 перемена 24
 переменню 24
 перенес 64
 переплатил 90
 переплел 50
 переплыл 28
 перепугал 71
 перервал 67
 перерезал 28
 перерубил 43
 переселил 61, 78
 перескочил 93
 пересолил 99
 переступил 61, 85
 пересушил 46

перетащил 64
перетянул 61
перец 31
перешел 28
перина 66
пермяки 45
перо 87
перст 95
перстень 95
песец 72
песня 80
песок 55
пест 85
пестик 57
пестрить 79
пестрый 79
пестун 42
песцовый мех 72
петля 51
петух 47
петух куриный 48
печаль 30
печальный 30
печатать 79
печень 60
печь 31
пеший 71
пешком 71
пиво 82
пила 63, 73
пинал 94
пир 70
пирог с рыбой 92
пирожник 70
писание 31
писарь 79
писать 30, 79
письмо 79
пить 102
питье 102
пихта 64
пища 84
плакал 22
пламя 98, 99
пласт 69
плата 60
платок 94
платье 69
плаха 70
плачу 22
плачущие 22
плевал 78
плел 50
плеть 29, 70

плечо 69
плешивый 49, 103
плут 21
плыл 89
пляска 36
пляшу 36
по 47, 79
поведение 21
повеление 92
поверил 25
повесил 101
повестка 103
повиновение 50
повода 68
повредил вещь 92
погас 49
погасил 49
погладил 27
погноился 29
погнул 53
погода 88
погреб 32
погрел 96
погрузил 29
погулял 32
под 89
под (в печи) 31
подай! 23, 79
подал 89
подарил 45
подарок 45
подаю 60
подбородок 86
подвал 32
подвинул 25
подвода 71
подволоки 61
подворотник 71
подвязки 92
поденщина 55
поди 64
подкладка 89
подков, подкова 35
подмел 94
поднос 89
поднял 54
подойник 71
подошва (ноги) 45
подошва обуви 52
подпора 74
подпорка 74
подпруга 71
подруга 58
подряд 76

подсвечник 102
подсевал 88
подстилка 66
подушка 103
поел 84
поехал 59
пожалел 38
пожар 81, 99
позволение 92
позвонил 39
позвонок 71
познобил 51
позяб 50
понл 102
пойло 71
поймал 49
показал 60
покайся! 46
покатил 85
покаяние 49
поклада 38
поклон 102
поклонился 102
покормил 24
покража 32
покраснел 33
покрошил 47
покрыл 24
покрышка 24
покупал 62
пола 71
полати 75
полдень 55
поле 98
полезный 20
поленница 71
полз! 42
полка 71
полночь 66
полный 87
половина 96
полог (у постели) 100
полого 17
полоз 71
полозница 71
полоса 71
полотенце 44
полтина 27, 96
получил 19
полчаса 34
полюй 67
попыньа 71
польза 20
поляна 55

помело 31
помешал 81
помирил 20
помогал 67
помол 25
помощь 67, 71
поп 49
попал 96
поперек 96
поправь 28
пора 42
порезал 28
пореха 76
порог 91, 98
пороз 101
порок 89, 104
порол 76
порох 55
портил 38, 94
порука 72
порча 94
порядок 21
посадил 73
посватал 46
посветил 70
посев 53
поселил 78
посеял 53
посидел 73
поскользнулся 63
посконь 89
поскотина 71
послал 99
после 22
послушал 50
послушание 50
пособил 67
посоллил 81
поспал 67
поспорье 94
пост 27
постилаание 66
постоялец 82
постоянство 21
построил 82
постукал 82
посуда 34
посулил 53
потакал 72
потел 74
потемнит 69
потерял 101
потешил 87
потолок 72

потушил 49
потягался 82
поудил 28
поужинал 89
поучил 24
похвалил 68
похвастал 68
похворол 96
похитил 32
похлебал 68
похмелье 103
походка 60
похороны 93
похудел 90
похулил 100
поцеловал 66
поцелуй 66
почва 23
почему 60
почерпнул 32
починил 28
починок 72
почка 95
почудилось 94
пошарил 95
пошевелил 29
пошевни 46
пошумел 40
пощекотил 31
пошелкал 69
пощипал 95
пощипал 70
пояс 98, 100
поясница 71
правая рука 25
правда 17, 25
правил 25
правнук 89
правосудие 25
правый 25
прадед 84
праздник 23, 102
предсказал 97
представление 79
прежде 100
прежний 23
презрение 89
прел 75, 80
препятствие 68
пресно 96
пресох 99
преступление 37
при 100
прибавил 81

прибежал 47
прибил 23
приблизился 28
прибудет 28, 54
привез 23
привел 23
привесил 90
приволок 72
приворотил 19
привык 24
привязал 52
пригладил 27
пригласил 46
пригнул 53
пригодится 45
пригорок 43, 44
пригоршня 81
пригрозил 32
придавил 54
придал 81
придание 45
приданое 45
придача 81
приедет 54
приехал 54
прижал 38
прижимка 38
признайся! 46
признал 87
призывают 46
приказ 92
приказал 92
приказчик 98
прикатил 85
приклеил 56
прикусил 49
прилежный 91
прильнул 80
примазал 57
приманил 36
примета 72
приметил 17
прими! 72
примирил 58
принес 23
приносил 23
принудил 92
принял 19
приобрел 17
припал 90
припас 39
припил 102
приплод 81
природа 18

присел 73
прискакал 93
прислал 99
присоветовал 79
присох 46
приставил 60
пристроил 43
пристыдил 104
присудил 82
притаил 82
притеснил 87
притворил 75
притянул 51
пришел 28
приятель 58
приятный 93
пробой 72
пробудил 78
пробудился 78
проварный 29
проводил 45
проводник 45
проволока 72
прогневил 56
прогулка 32
прогулял 36
продал 28
продох 35
прожог (дыру) 81
происшествие 19
проквасил 96
прокис 96
проклинал 103
проклял 103
проколол 21
прокопал 30
прокусил 48
пролежал 48
пролез 74
пролетел 55
пролив 41
пролил 44
проломил 74
промахнулся 100
промежутки 44
променял 24
промолчал 92
пропал 48, 101
пропустил 56
прорубил 70
прорубь 102
просватал 46
просеял 71
просил 46

проспал 36
просьба 102
проталина 49
против 25
прохладно 78
процедил 83
прочистил 25
прочь 59
пруд 90
прудил 49
прут 95
прыгал 93
пряжа 70
прялка 70
прямо 25
пряница 70
прясло 72
прятал 93
птица 42
пугал 71
пуговица 44
пуд 101
пузырь 30
пуля 60
пуп 33
пупырь 97
пустил 56
пусты! 18
путь 86
пух 73
пчела 59
пчельник 95
пшеница 96
пыль 20
пяница 102
пьяный 45
пята 76
пятак 27
пятеро 27
пятил 22
пятился 22
пятнадцать 34
пятно 68
пять 26

Р

работа 91
работать 91
работник 91
рад 76
радость 30
радуга 37

раднуюсь 30
раз 76
разбежались 75
разбил 34
разбой 76
разбойник 32
разбудил 78
разбрелись 43
разбросал 91
развалились 75
развел 44
развертел 73
развил 73
разговаривал 97
разговор 18, 79
разговорил 100
раздавил 57, 70
разделился 104
разделся 92
раздробил 86
раздул 75
разжидил 44
разжирел 38
разломал 76
разлука 104
разлучил 104
разматывать пряжу 21
размерял 58
размочил 53
размыслил 43
размышление 43
разница 103, 104
разность 103, 104
разный 76
разогнал 23
разогнул 25
разобрал 46
разорвал 67
разостлал 66
разрезал 28
разровнял 27
разругал 26
разрыл 64
разул 69
разулся 69
разум 24
разумею 24
разумный 24
рак 76
раковина 81
ральник 33, 76
рамень 36
рамка 85
рана 34

рано 63
раню 34
раскаялся 22
раскаяние 22
раскопал 30
распахал 33
распилил 70
расплел 73
распорка 74
распорол 76
растустил 56
распутица 86
распух 74
распухнул 74
распялил 68
рассада 77
рассадил 73
рассветало 102
рассердился 55
рассеял 53
расстиланье 66
рассудок 76
рассуждение 98
рассыпал 44
растер 40
растит 20
растолковал 21
растопил 83
расточитель 84
растянул 51
расход 27
расцарапал 32
расчесал 40
расчистил 76
расшатал 95
расширил 68
рачительный 91
рвать 63
рвота 101
ребенок 42
ребро 67
ревизор 55
ревнивый 24
ревновал 24
ревность 99
реву 31
редкий 97
редька 49
реже 97
резать 28
резной образ 73
река 22
ремень 52
репа 84

репей, репейник 72
 ресница 80
 речка 97
 речь 18, 79
 решение 45
 решето 71
 ржавчина 83
 ржал 31
 рига 77
 робкий 71
 робость 71
 ров 32
 ровный 27
 рог 84
 рогатина 76
 рогатка 76
 рогатый 84
 рогожа 76, 77
 родил 94
 родины 95
 родитель 17
 родительница 77
 родник 97
 родственник 77
 рожок 84
 рожь 77
 роза (шиповник) 38
 розга 95
 рой (пчел) 59
 ронжа 43
 ронил 90
 роса 55
 росадник 29
 росамаха 54
 рост 60
 росток 77
 рот 100
 роща 76
 рубаха 100
 рубежок 77
 рубец от раны 28
 рубил 43
 рубль 95
 рубчик 28
 ругал 26
 руда 53
 ружье 55
 рука 44
 рукав 81
 рукавицы 44
 рукомойник 44
 рукоятка 67
 румянец 77
 румяный 26

рундук 89
 русский 77
 рука (у замка) 44
 ручался 20
 ручей 97
 рыба 92
 рыбаки 92
 рыбной пирог 92
 рыболовка (птица) 92
 рыдал 90
 рыжий 33
 рыжник 77
 рыл 30, 76
 рыло 40, 95
 рынок 18
 рысак 77
 рысь 77
 *рысь (бер) 77
 рычал 40
 рюмка 91
 рябина 69
 рябой 79, 95
 рябчик 78
 ряд 77

с

сабля 47
 сад 78
 сажил 73
 сажа 77
 сажаю 73
 сажень 58
 сажу 73
 сак (сеть) 92
 салазки 78
 сало 31
 салфетка 44, 94
 сам 18
 самей 17
 самка 41
 самолюбие 18
 сандал 33
 сани 34
 сапог 78
 сарай 78
 сарана 78
 саранча 78
 сарафан 23, 35
 сатана 48
 сбегал 47
 сбил 23, 51, 83, 92
 сбирал 100

сбор 100
 сбродил 43
 сбросил 91
 сбруя 39, 78
 свадьба 30
 свайка 78
 свалил 75
 сварил 73
 сватал 46
 сватался 46
 свая 78
 свежий 26, 40
 свез 58
 свекла 33
 свекор 36
 свекровь 17
 свел 64
 свербигуз 90
 свербит 28
 сверзил 85
 свернул 19
 сверстник 78
 свертел (бумагу) 43
 сверток 33
 сверчок 78
 светец (сдетило) 36—7
 свет 102
 светает 102
 светил 102
 светло 102
 свеча 57
 свеча сальная 31
 свидетель 58
 свил 50
 свинец 78
 свинья 72
 свишу 97
 свобода 25, 56
 сволок 51
 своенравие 18
 свой 18
 свояк 78
 своячина 78
 связал 52
 связан 52
 святой 54
 сгнил 80
 сговорил 18, 79
 сгонял 33
 сгорбился 31
 сгорел 81
 сгрудил 95
 сгубил 32
 сгусил 82

сдвигаю 25
 сдвинул 25
 сделаю 43
 сдержал 27
 сдернул 48
 сдирал 48
 сдувал 75
 себя 18
 север 66
 сегодня 84
 седелка 83
 седина 40
 седло 83
 седой 34
 сей 83, 101
 сейчас 83
 сек 43
 сел 73
 селезенка 55
 село 27, 70
 сельский 70
 семдесят 80
 семнадцать 34
 семь 80
 семья 20
 семя 53
 сени 72
 сенник 87
 сено 87
 сенокос 26
 сера 80
 сердитый 55
 сердиться 55
 сердце 78
 серебро 99
 серистый 80
 серп 91
 серый 77
 серьги 69
 сестра 81
 сеть 48
 сечка 57
 сеять 53
¹сжал (кулак) 70
²сжал (хлеб с поля) 28
 сжег 81
 сзывал 44
 сидел 73
 низый 80
 сила 29
 сило 79
 сильный 29
 синий 56
 синильщик 58

сирота 17, 49
ситево 53
сито 80
скажись! 26
сказал 26, 97
сказанное 26
сказка 26
скакал 93
скалка 70
скамья 46
скарб 80
скатерть 73
скатил 99
скважина 67, 97
скверно 89
сквозь 97
скворец 103
скинул 92
скирд 96
склад 88
скликал 44
скоба 80
скобель 31
скоблил 31
сковал 36
сковорода 75
сколотил 51
сколько? 60
скопил 100
скорее 94
скорлупа 51
скорость 94
скорчил 95
скосил (траву) 99
скот 71
скочил 51, 93
скрепил 47
скрипел 93
скрипнул 93
скроил 96
скромный 76
скрыл 78
скряга 61
скудный 49
скудность 57
сука 30
супец 61
скупой 61
сучал 88
слабо 54
слабо 54
слабость 29
слабый 29
слава 68

сладкий 93
след 80
слезы 80
слепой 80
слетел 55
слизнул 50, 64
слово 50
сломал 38, 93
сломил 38
слуга 50
служба 50
служить 50
слупил 48
слух 50
слушал 50
слышал 50
слюна 35
смахнул 57
смежно 101
смелость 71
смелый 66
смена 24
смерть 48
смерял 58
сметал сено
сметана 64
смех 79
смешал 81, 93
смеялся 79
смирение 76
смола 80
смолол 41
смолотил хлеб 23
сморкал 82
смородина 84
смородинник 84
сморщил 52, 65
сморщился 65
смотал 76
смотрю 70
смочил 23
сморд 35, 47
смуглый 83
смутил 32, 103
смыл 58
смыслил 83
смягчил 62
смял 84
снарядил 61, 69
снасть 30
сначала 101
снег 55
снизу 89
снял 46

снимок из березы для бураков 51
снова 68
сноп 45
сноха 41, 43
собака 72
собирал 48
соболезнование 88
соболю 63
сова 86
совестливый 20
совестный 20
совесть 24
совет 79
советовал 81
согласие 81
согласил 99
согнул 53
согрел 96
содрал 46
сожог 81
сок 54
сокол 99
сокровище 81
солдат 59
солил 81
солнце 96
соловей 31
солод 94
солома 41
солонка 81
сон 67
сопля 40
сорил 81, 102
сорок 65
сорока 43
сосал 63
сосед 81
сосна 71
сосновой лес 103
соснул 67, 89
сосулька 63
сосчитал 55
сотня 34
соты (пчелинные) 59
соха 33
сохатый (лось) 81
сохнул 53
сочельница 70
сошник 33
спеленал 43, 69
сперва 65
спешил 88
спина 61, 84
спит 89

сплеча 103
спичка 103
сплел 50
сплотил 28, 70
сплutowал 32
сплюнул 70
сплясал 36
спокойствие 20
сполна 76, 87
спор 68, 81
спорил 81
спорхнул 73
способный 20
споткнул 94
справедливость 25
справлялся 81, 102
спрашивал 102
спросил 102
спрыгнул 93
спрятал 93
спутал 93
сражался 87
сражение 69, 87
срам 62, 89
срамно 62, 89
срок 81
срубил 43, 98
сряду 67, 93
ссора 26
ссудил 66, 81
ставень 101
стavec 19
ставил 82
стадо 43, 84
стакан 81
стал 93
старался 88
старик 75
старина 23
староста 19
старость 75
старуха 75
старый 23, 75
стаял 83
стебель 39
стегал 56
стегнул 23
стекло 80
стелька 81
стельна (корова) 53
стельная корова 74
стемнел 69
стлал 66
сто 84

стог 96
 стоит 82
 стойка 81
 стойло 82
 стол 73
 столб 81
 стонал 77
 стоптал 85
 сторговал 86
 сторож (караульный) 81
 сторона 35
 стоялец 82
 страдал 87
 страх 71
 страшал 71
 стрекоза (кобылка) 81
 стрела 64
 стремя 83
 стреножил
 стриг 97
 стриж 38
 строгал 27
 строгий 56
 строгость 56
 строю 43
 струна 82
 струсил 86
 струя 22
 стряпал 82
 стужа 53
 стук 85
 стучал 82
 стуль 89, 93
 ступай! 59
 ступня 45
 стыд 104
 стыдливость 104
 стыдливый 104
 стяг 40
 сугроб 87
 суд 82
 сук 89
 сука 82
 сукно 63
 сулил 53
 сума 82
 сумасшедший 71
 сумерки 69
 сумка 82
 сундук 46
 супонь 39
 сусло 82
 сутки 66
 сухарь 82

сухой 53
 сухощавый 63
 сушил 46
 суягна (овца) 74
 схватал 48
 сходил 25
 схоронил 93
 счастливый 97
 счастье 30, 65, 97
 считал 55
 шивал 28
 съездил 25
 съел 84
 сыворотка 76
 сын 40
 сыпал 44
 сыр 78
 сырой 89
 сыскал 17
 сыт 76
 сын 86

т

табак тертый 64
 таган 73
 тайна 32, 82
 так 83
 также 83
 талый 83
 там 87
 таракан 73, 85
 тарелка 19
 тать 32
 тащить 51
 твердый 94
 твой 87
 творец 37
 творог 76
 телега 85
 теленок 48
 телиться 70
 тело 103
 темнее 69
 темно 69
 тенето 42
 тень 28
 теперь 100
 тепло 96
 теплота 96
 тер 40
 теребил 85

терка 85
терпел 85
терпение 37
терял 101
тес 75
тесал 56
тесница 75
тесто 52
тесть 85
тетерев 51, 86
тетива 85
тетка 41
течь 27
тешил 87
теща 85
тина 18, 65
тихий 38
тише 38
тишина 38
ткать 41
тлен 19
товарищ 103
толкал 85
толок 57
толокно 88
толпа 85
толст 50
толчок 82
тонко 29
тонул 29
топать (ногами) 86
топил 55
топка 85
топор 92
топорнище 93
топтал 85
торг 62
торговля 62
торица 85
тормоз 85
торно 102
торопил 94
торопился 88
тоска 30, 96
тосковал 30, 88
тот 83
то-то 86
тотчас 83
точило 88
точно 24
тошнит 96
тошно 96
тощий 29

трава 87
травил 73
тракт 86
требовал 46
трезвый 48
трепал 74
треск 84
трескотня 84
треснул 86
третий 48
три 48
тридцать 48
тринадцать 31
трогал 29
трое 48
троица святая 23
тропинка 86
трость 19
труба 33
труд 91
трудно 78
трус 71
трусость 71
трутень (у пчел) 86
труха 87
трут 19
тряс 39, 74
тугой 39
туда 101
тулуп 69
туман 59
тупил 64
тулица 64
тухнул 49
туча 50
туша 60
тушил 49
тучный 31
ты 87
тыкал 21
тын 87
тысяча 84
тычина 96
тычинка 96
тюпал 43
тюрик 86
тюрьма 30
тягался 82
тягло 28, 60
тяжба 88
тятело 78
тянуть 51
тяпал 43

у 36, 67
 убавил 94
 убежал 75
 убийца 59
 убил 27
 убогий 89
 убрал 25
 убыло 94
 убыль 94
 убыток 27
 уведомил 103
 увез 51, 80
 увел 64
 увечил 88
 увещал 26
 угадал 87
 угар 45
 угасил 49
 угладил 27
 угнал 23
 уговорил 100
 угодил 41
 угодный 86
 угол 69, 88
 уголь 96
 угорел 45
 угостил 99
 угроза 98
 уда 28
 удавил 38
 удавился 38
 удушение 34, 49
 удалил 104
 удалился 59
 удар 23
 ударил 23
 удилыще 28
 удила (при узде) 100
 удовлетворил 79
 удушил 75
 удушье 97
 удышка 97
 уж (змея) 89
 ужалил 95
 ужас 71
 узда 64, 79
 узел 33
 узкий 24
 узнал 87
 указал 26
 укатил 99
 уксис(нул) 96

уклад 37
 уколол 21
 укорил 46
 украл 32
 украсил 58
 уксус 96
 укусил 49
 улей 95
 улетел 55
 улица 89, 101
 уличил 25
 уловил 50
 улыбка 65
 ум 17, 60
 умел 47
 у меня 58
 умер 48
 умножил 90
 умный 24
 умолкаю 92
 уморил 59
 умылся 58
 унавозил 61
 унес 64
 уноровил 41
 унял 100
 упал 90
 упарил 90
 уплыл 50
 упражнение 25
 упрямый 59
 урод 90
 урожай 18
 урок 27, 90
 уронил 90
 ус 90
 усердие 99
 усердный 60
 усилие 60
 ускочил 93
 услышал 50
 усмешка 65
 уснул 67
 успел 37
 успех 94
 устал 61
 устоял 82
 устье 90
 усыпал песком 44
 усыпил 67
 утер 30
 утеха 30
 утешение 30
 утешил 30

утешитель 30
утешится 30
утих 54
утко 58, 90
уткнул 21
уток (в холсте) 36
утонул 29
утопил 29
утрата 27
утро 18
утроба 33
утыкал 86
уха 92
ухаб 90
ухват 27
ухо 69
учение 24
учил 24
учитель 24
ушел 59
ушиб 34
ущипнул 95

Ф

фамилия 51
фарватер в реке 26
фарватер в речке 57
фартук 39
фата 24
филин 84
франт 36
фунт 80

Х

халат 19
характер 99
харкал 78
харкаю 49
харч 84
хваляю 68
хвастун 68
хватал 48
хворает 26
хворал 96
хворый 96
хвост 22
хвоя 55
хитрость 47
хлам 93
хлеб 65

хлебал 68
хлев 30
хлестал 57
хлопал 23
хлопоты 44
хмель 84
ход 25
ходил 25
хозяин 52
холка 22
холм 44, 53
холодно 53
холостой 30
холст 36
хомут 80
хомяк 47
хорош 21, 56
хохол 91
хохотал 79
хочу 30, 61
храбрый 24
храпел 46
хребет 84
хрен 49
христианин 91
Христос спаситель 41
хрящ 91
худая жизнь 90
худогоговорящий 90
худое житье 90
худой 62, 89
худощав 53
худоязыкий 89
хужина 89
хула 48

Ц

цапля 30
царапал 32
царица 59
царь 59
цевка 84
цевошник 84
цедил 83
целил 68
целовальник 49
целую 66
цель (мета) 68
цена 35
цеп 23
цепь 63
церковь 27

цыновка 77
цыпленок 70

ч

чад 95
чада 92
чакчуры 91
чарка 91
чародей 94
часть 85
чаша 19
чашка 19
чаща 56
чей? 43
челнок 82
челобитье 102
человек 59
человеколюбие 59
чемер 92
чемерица 45
червоточина 30
червяк 30, 63
чердак 31
череда 92
через 67
черемуха 54
черен 67
черешок 67
чернила 77, 79
черница 92
черный 83
черпал 32
черствый 94
черт 48
черта 92
чертил 92
черточка 92
чеснок 35
чесотка 33
честный 20
честь 20
четвертый 65
четверть 25
четыре 64
четырнадцать 34
чешу 84
чешусь 83
чешуя 92
чирей 94
число 55
чистил 25
чистота 83

читаю 29, 55
чихал 63
чрево 51
чрез 67
чтение 55
что 25, 60
чтобы 58
чувствую 42, 87
чудо 17
чудовище 17
чул 50
чулан 95
чулок 92
чума 95
чуман 46
чумичка 34
чурбан 95
чурка 95
чуткий 50
чушка 40
чуял 50

ш

шабаш 35
шаг 67
шадроватый 79, 95
шалаш 18
шалость 21
шандал 102
шапка 103
шар 33
шатал 95
шатался 95
швец 28
швея 28
шершень 40
шест 47
шестдесят 43
шестнадцать 34
шесток 48
шесть 43
шея 31, 80
шило 73
шина (на колесе) 18
широкий 68
шипит 43
шинка 32
шкарб 96
школа 14
шкура 49
шлея 96
шлюха 96

шлушка 96
шляпа 102, 103
шов 28
шолк 37
шомпол 70
шорох 51
шпага 47
штаны 30
штоф 80
штука 85
шуба 69
шум 97
шурин 41
шутка 67
шью 78

щ

щавель 93
щеголь 36
щедрый 20
щека 17
щекотил 31
щелкал 96
щелок 48
щелчок 70
щель 67, 68, 97
щенок 51, 72
щепа 91
щепка 91
щербина 35
щет, щетка 40
щетина 40
щи 97
щипал 95
щука 97
щупал 70
щурил 48

э

экий 101
экой 101

этот 101
эфэс 67
эхо 97

ю

юбка 35
юг 55
юность 85
юноша 85
юрта 18

я

я 58
ябеда 64
ябедник 47, 64
ягненок 18, 34
яд 94
язва 34
язык 50
язь (рыба) 83
яйцо 45
яловая 60
ям 103
яма 32
ямщик 25
ярица 96
ярка 18, 34
ярко 102
ярлык 104
ярмонка 18
яровое 27
ясак подать 97
ясли 25
ястреб 23, 42
ячменная крупа 97
ячмень 40
ящерица 93
ящий 48
ящик 46

INHALT

Einleitung	7
Abkürzungen der zitierten syrjäischen Dialekte	15
Sonstige Abkürzungen	15
Wörterverzeichnis	17
Russisches Register zum Wörterverzeichnis	105